
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 路边杂草(wayside Weeds) 000001

2. 路边杂草(wayside Weeds) 000002

3. 路边杂草(wayside Weeds) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['weɪsaɪd] [wiːdz]
WAYSIDE WEEDS
路边 杂草

路边杂草

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['elɪs]
W . H . Ellis
W . H . 埃利斯

WH·埃利斯

['eməri] ['wɔːkə(r)][ˌpiː 'eɪtʃ] . [ˌɛs'siː] .
Emery Walker Ph . sc .
埃默里 沃克 菲尔 . 斯 .

埃默里·沃克博士

['weɪsaɪd]
WAYSIDE
路边

路边

[wiːdz]
WEEDS
杂草

杂草

[baɪ] ['wɪljəm]
BY WILLIAM
经过 威廉

作者：威廉

['hɒdʒs(ə)n]
HODGSON
霍奇森

霍奇森

['elɪs]
ELLIS
埃利斯

埃利斯

[tə'rɒntəʊ] : ['pʌblɪʃt] [baɪ]
TORONTO : PUBLISHED BY
多伦多 : 已发布 经过

多伦多：由……出版

[dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] ['limitid] .
J . M . DENT & SONS LTD .
J . M . 凹痕 & 儿子们 有限公司 .

JM DENT & SONS LTD.

[məkmksɪv]
MCMXIV
1914年

1914年

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ɛlɪsɪz] [frendz] ,
The verses in this volume have been collected by a few of Dr . Ellis's friends ,
这 诗句 在 这 体积 有 到过 集 经过 一个 很少 的 博士 . 埃利斯的 朋友们 ,

本书中的诗歌是由埃利斯博士的几位朋友收集的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] [gɪft]
and in this form are presented to him by them as a New Year's gift
和 在 这 形式 是 呈现 到 他 经过 他们 作为 一个 新的 年 礼物

他们以这种形式将它作为新年礼物送给他。

[wʌn]['dʒænjuəri] , -
1 January , 1914
1 一月 , -

1914年1月1日

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɒrɪs] ['hʌtən] , ['el'el] . [diː] . ,
MAURICE HUTTON , LL . D . ,
莫里斯 赫顿 , 二 . D . ,

莫里斯·赫顿，法学博士

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , [tə'rɒntəʊ]
Principal of University College , Toronto
主要的 的 大学 大学 , 多伦多

多伦多大学学院院长

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [iː] .
W . H . E .
W . H . E .

何时

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hɛvən] : [æt; ət] [liːst] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] :
There is a Heav'n : at least on earth below :
那里 是 一个 天堂 : 在 至少 在 地球 以下 :

天堂是存在的：至少在人间是如此：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weə(r)] ['skɑːlərz] [riːd] [ænd; ənd] ['θɪŋkər] [bruːd] :
It is where scholars read and thinkers brood :
它 是 在哪里 学者们 读 和 思想家 幼虫 :

这里是学者阅读和思想家沉思的地方：

[fɔː(r); fə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd]['heɪləʊz] ['vɒljuːmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]
For crowns and halos volumes in a row
为了 皇冠 和 光环 卷 在 一个 排

连续的冠状和光环体积

[fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls] - [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [gaʊn] [ænd; ənd] [hʊd] .
For angels ' wings it has its gown and hood .
为了 天使 - 翅膀 它 有 它是 袍 和 兜帽 .

天使的翅膀有长袍和兜帽。

[ɪn] [ðæt] [sə'ræfɪk] ['kwaɪə(r)] [siː] ['elɪs] [sɪt] !
In that seraphic choir see Ellis sit !
在 那 天使般的 唱诗班 看 埃利斯 坐 !

在那群天使般的合唱团里，你可以看到艾利斯！

[wɪð] [ðæt] [iː'lɪs] - ['iːən] [lait] [hɪz; ɪz] ['nʌmbəz] [gləʊ] :
With that Elys - ian light his numbers glow :
和 那 伊利斯 - 伊恩 光 他的 数字 辉光 :

在那极乐世界的光芒下，他的数字熠熠生辉：

[ðə; ði] ['skɑːlərz] ['sɪəriəsnəs] , [ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɪt] ,
The scholar's seriousness , the scholar's wit ,
这 学者的 严肃 , 这 学者的 有 ,

学者的严肃性，学者的机智，

[twɪn] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] . [[wʌn]]
Twin spirits in alternate ebb and flow . [1]
双 烈酒 在 备用 落潮 和 流动 . [1]

双生精神交替涌动。[1]

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

['stjuːdiəs] [ænd; ənd]['saɪlənt][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [laɪfs] [peɪdʒ] ,
Studious and silent he has read life's page ,
好学的 和 沉默的 他 有 读 生活的 页 ,

他勤奋好学，沉默寡言，已读懂了人生的篇章。

['skɒlə(r)] [ænd; ənd] ['kemɪst] [hiː; hi] [siːz] [pɑːt] [ænd; ənd] [həʊl] ;
Scholar and chemist he sees part and whole ;
学者 和 化学家 他 看到 部分 和 所有的 ;

作为一名学者和化学家，他既能看到部分也能看到整体；

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [let] [luːs] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][reɪdʒ]
Teaching and thought let loose his noble rage
教学 和 想法 让 松动的 他的 高贵 愤怒

教诲与思想释放了他高贵的愤怒

[ænd; ənd][stɜː(r)][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .
And stir the genial current of his soul .
和 搅拌 这 和蔼可亲 当前的 的 他的 灵魂 .

并激发他灵魂深处那股美好的情感。

[hɪz; ɪz]['gəʊldən][rɒd] [əb'zɔːbs] ['aʊə(r)] [miːn] [steɪvz]
His golden rod absorbs our meaner staves
他的 金的 杆 吸收 我们的 更卑鄙 杖

他的金杖吸收了我们卑微的杖。

[æz; əz] ['ɛərənz] [rɒd][ðə; ði][rɒdz][ɒv; əv] ['fɑːrə] - [əʊ] ,
As Aaron's rod the rods of Phara - oh ,
作为 亚伦的 杆 这 杆 的 法拉 - 哦 ,

亚伦的杖，就是法老的杖。

[ɔː(r)][æz; əz] [njuː] ['brʌnzwɪks] ['rɪvə(r)] - [neɪm] [,aut'breiv] [[ˌtuː'tuː]]
Or as New Brunswick's river - name outbraves [2]
或者 作为 新的 布伦瑞克的 河 - 姓名 勇敢者 [2]

或者像新不伦瑞克省的河流名称比勇敢者[2]

[ðə; ði]['paɪəs]['dʒɔːdn][ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] .
The pious Jordan of Ontario .
这 虔诚的 约旦 的 安大略省 .

安大略省虔诚的乔丹。

[hɪz; ɪz] [meɪ] - ['blɔsəmz] [rɪ'liːv] ['aʊə(r)] ['strenjuəs] [meɪ] ,
His May - blossoms relieve our strenuous May ,
他的 可能 - 花朵 缓解 我们的 费力的 可能 ,

他的五月花缓解了我们五月的辛劳，

['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [sməʊk] [kɜːrlz]['bluːə(r)][æz; əz][wiː; wi] [riːd] ,
Our evening smoke curls bluer as we read ,
我们的 晚上 抽烟 卷发 更蓝 作为 我们 读 ,

我们读书时，傍晚的烟雾渐渐变得湛蓝。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [paɪp][ɒv; əv][hɑːf] - [ə'weɪkənd] [deɪ]
The earliest pipe of half - awakened day
这 最早 管道 的 一半 - 觉醒 天

半梦半醒之日最早的笛声

[drɔːz] [ə; eɪ] [njuː] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪsɐ] [wiːd] .
Draws a new fragrance from his choicer weed .
平局 一个 新的 香味 从 他的 选择者 杂草 .

从他精选的杂草中提取出一种新的香气。

[hɪz; ɪz] ['ɑːtləs] [pʌf] - [bɔːlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,
His artless puff - balls have a tale to tell ,
他的 不矫揉造作 噗 - 球 有 一个 故事 到 告诉 ,

他那些朴素的绒球花儿，背后却藏着一个故事。

[hɪz; ɪz]['flɔːrə]['əupənz] ['treʒəz] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ,
His Flora opens treasures new and old ,
他的 弗洛拉 打开 宝藏 新的 和 老的 ,

他的《花神》开启了新旧宝藏，

[hɪz; ɪz] [wei] - [saɪd] [wiːdz] [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)] ['æsfədel] [[θriː]]
His way - side weeds have been our asphodel [3]
他的 方式 - 边 杂草 有 到过 我们的 水仙花 [3]

他路边的杂草就是我们的水仙花[3]

[hɪz; ɪz] “ ['dændi] [laɪnz] ” [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] “ ['hɑːmləs] [gəʊld] . ” [[fɔːr]]
His “ dandy lines ” become our “ harmless gold . ” [4]
他的 “ 花花公子 线条 ” 变得 我们的 “ 无害 金子 . ” [4]

他的“花哨的线条”变成了我们的“无害的黄金”。[4]

[[wʌn]] ['pleɪtəʊ] ([sɪksθ]['letə(r)] — - [siː] .) [spiːks] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziən] [ɔː(r)] ['elɪs] - [ai] - [æn; ən] ['skɑːlərz] “ ['sweərɪŋ] [wɪð] ['skɒləli] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['pleɪflnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪəriəsnəs] - [twɪn] ['sɪstə(r)] .
[1] Plato (sixth letter — 323 c .) speaks of Elysian or Ellis - i - an scholars “ Swearing with scholarly seriousness and with that playfulness which is seriousness ' twin sister .
[1] 柏拉图 (第六 信 — - c .) 说话 的 极乐世界 或者 埃利斯 - 我 - 一个 学者们 “ 咒骂 和 学术性的 严肃 和 和 那 玩乐 哪个 是 严肃 - 双 姐姐 .

[1]柏拉图（第六封信—公元前 323 年）谈到极乐世界或埃利斯学者“以学者的严肃态度和严肃的孪生姐妹的玩世不恭的态度发誓。

" ['tɑːmpsənz] ['gɔːdʒiəs] , - .
" Thompson's Gorgias , 41 .
" 汤普森的 高尔吉亚 , - .

"汤普森的《高尔吉亚》41。

[[ˌtuː'tuː]] [siː] " [wiːd] , " [piː] . - .
[2] See " Weed , " p . 37 .
[2] 看 " 杂草 , " p . - .

[2]参见"杂草"，第 37 页。

[[θriː]] [siː] " [wiːd] , " [piː] . - .
[3] See " Weed , " p . 43 .
[3] 看 " 杂草 , " p . - .

[3]参见"杂草"，第 43 页。

[[fɔːr]] [siː] ['ləʊəl] [ɒn] " ['dændɪlaɪənz] " : —
[4] See Lowell on " Dandelions " : —
[4] 看 洛厄尔 在 " 蒲公英 " : —

[4]参见洛厄尔关于"蒲公英"的评论：—

" ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [wɪð] ['hɑːmləs] [gəʊld] .
" Fringing the dusty road with harmless gold .
" 边缘 这 尘土飞扬 路 和 无害 金子 .

"用无害的黄金装点尘土飞扬的道路。"

" [[ɪks]]
" [ix]
" [九]

[ix]

[sʌm; səm] [i,ljuːsi'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['editəz]
SOME ELUCIDATIONS OF THE INTRODUCTION BY THE EDITORS
一些 阐明 的 这 介绍 经过 这 编辑

编者对引言的一些阐释

Lines1 .
Lines1 .
Lines1 .

第1行。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] , " . . .
So also , " . . .
所以 还 , " . . .

所以，……

[ə'mɪdst] [ðə; ði][f'eəɹəst] ['flaʊəz]
amidst the fairest flowers
在……之中 这 最公平 花朵

在最美丽的花朵之中

[ɒv; əv][ðə; ði] [blest] [aɪlz] , [ɪlɪziːəmz] ['bluːmɪŋ] ['baʊəz] .
Of the blest isles , Elysium's blooming bowers .
的 这 祝福 岛屿 , 极乐世界的 盛开 鲍尔斯 .

在最美好的岛屿上，极乐世界繁花似锦的凉亭。

" [griːk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][æt; ət] [rəʊm] .
" Greek inscription on a marble at Rome .
" 希腊语 题词 在 一个 大理石 在 罗马 .

"罗马一块大理石上的希腊铭文。"

[niːvz] , [griːk] [æn'θɒlədʒi] , ['ɛdɪn] . , - , [piː] . - (“ ['bluːmɪŋ] , ” ['vʌlgərɪzəm] , ['miːnɪŋ]
Neaves , Greek Anthology , Edin . , 1874 , p . 62 (“ blooming , ” vulgarism , meaning
尼夫斯 , 希腊语 选集 , 爱丁 . , - , p . - (“ 盛开 , ” 粗俗 , 意义
['wiːdi] .) [ˌtuː'tuː] .
weedy .) 2 .
杂草 .) 2 .

Neaves，《希腊文选》，爱丁堡，1874 年，第 62 页（“blooming”是粗俗的说法，意思是杂草丛生。）2.

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[i'ziːkjəl] , [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] . [θriː] .
Ezekiel , xxxvii . 1 , 2 . 3 .
以西结 , xxxvii . 1 , 2 . 3 .

以西结书 xxxvii.1, 2.3。

[ˌækə'demɪk] “ [kraʊnz] [ænd; ənd] ['heɪləʊz] ” ([ˌsiː 'ef] . ['senəkə] , [ˌnɑːtu'rɑːlɪz] - , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ,
Academic “ crowns and halos ” (cf . Seneca , Naturales Questiones , 1 , 2 ,
学术的 “ 皇冠 和 光环 ” (cf . 塞内卡 , 自然 - , 1 , 2 ,
[wʌn] [ænd; ənd] [θriː]) [mʌst; məst] [niːdz] ,
1 and 3) must needs ,
1 和 3) 必须 需求 ,

学术界的“皇冠和光环”(参见塞内卡，《自然问题》，1、2、1和3）必然需要，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] , [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
for obvious reasons , be made of paper .
为了 明显的 原因 , 是 制成 的 纸 .

原因显而易见，要用纸做成。

['nəʊtɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] [ɪz] ['lɔːriə] - - ,
Notice also the subtle suggestion that Dr . Ellis is laurea donandus Apollinari ,
注意 还 这 微妙的 建议 那 博士 . 埃利斯 是 劳雷亚 - - ,

还要注意埃利斯博士是 laurea donandus Apollinari 的微妙暗示，

['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒrəl, 'lɔː-] ([kraʊn]) [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] .
worthy of the laurel (crown) of Apollo .
值得 的 这 月桂树 (王冠) 的 阿波罗 .

配得上阿波罗的桂冠。

(['hɒrəs] , - , [ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] , [naɪn] .) [fɔːr] .
(Horace , Carminum , iv . 2 , 9 .) 4 .
(贺拉斯 , - , 四 . 2 , 9 .) 4 .

（Horace，Carminum，iv.2，9。）4。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] “ [ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd] [hʊd] ” [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] “ [fɔː(r); fə(r)] ['eɪndʒəls] - [wɪŋz] ” ?
Why should “ the gown and hood ” be required “ for angels ' wings ” ?
为什么 应该 “ 这 袍 和 兜帽 ” 是 必需的 “ 为了 天使 - 翅膀 ” ?

为什么“长袍和兜帽”是“天使翅膀”的必需品？

[tuː; tə] [kləʊð] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
To clothe them withal , of course .
到 衣服 他们 此外 , 的 课程 .

当然是为了给他们穿上衣服。

[ðə; ði] ['dreɪpɪŋ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [wɪð] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
The draping of angels with wings and the attachment of wings to the
这 垂褶 的 天使 和 翅膀 和 这 依恋 的 翅膀 到 这

['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fɪɡə(r)][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ['prɔːbləmz][tuː; tə]
structure of the back of the human figure have presented problems to
结构 的 这 后退 的 这 人类 数字 有 呈现 问题 到

['ɑːtɪsts] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
artists in all ages .
艺术家 在 全部 年龄 .

天使的翅膀以及将翅膀连接到人体背部结构上，一直是各个时代艺术家面临的难题。

[ðə; ði] [best] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði] [wɪŋz] ,
The best solution is undoubtedly to cover up the wings ,
这 最好的 解决方案 是 无疑 到 覆盖 向上 这 翅膀 ,

最好的解决办法无疑是遮盖住机翼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡaʊn] [wɪð] [ɪts] [hʊd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'prəʊpriət] ['ɡɑːmənt] .
and the gown with its hood is the only appropriate garment .
和 这 袍 和 它是 兜帽 是 这 仅有的 合适的 服装 .

而带兜帽的长袍是唯一合适的服装。

([ˌsiː 'ef] . ['kɑːpəntə(r)] , ['edwəd] , “ ['eɪndʒəls] - [wɪŋz] , ” . . .
(Cf . Carpenter , Edward , “ Angels ' Wings , ” . . .
(cf . 木匠 , 爱德华 , “ 天使 - 翅膀 , ” . . .

（参见卡彭特，爱德华，《天使之翼》……

['lʌndən] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌænə'tɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [sɑː'tɔːriəl] ['dɪfɪkəltɪz]
London , 1898 , pp . 25 - 40 , in which the anatomical and sartorial difficulties
伦敦 , - , pp . - - - , 在 哪个 这 解剖学 和 服装 困难

[ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [dɪ'skʌst] .)
are fully discussed .)
是 完全 讨论 .)

伦敦，1898 年，第 25-40 页，其中对解剖学和服装方面的难题进行了充分讨论。）

[[eks]] [eit] .
[x] 8 .
[x] 8 .

[x]8.

['prɪnsəp(ə)l] ['hʌtən] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] -
Principal Hutton and Dr . Ellis present the phenomenon of ὁμοβλαστής
主要的 赫顿 和 博士 . 埃利斯 展示 这 现象 的 -

['spraʊtɪŋ] ([ɔː(r)] ['sweərɪŋ]) [tə'ɡeðə(r)] .
sprouting (or swearing) together .
发芽 (或者 咒骂) 一起 .

Hutton校长和Ellis博士介绍了ὁμοβλαστής一起发芽（或咒骂）的现象。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˌθɪə'fræstəs] , “ [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][plɑːnts] , ” [viː] , [faɪv] , [fɔːr] . - .
Theophrastus , “ On the Causes of Plants , ” v , 5 , 4 . 10 .
泰奥弗拉斯托斯 , “ 在 这 原因 的 植物 , ” v , 5 , 4 . - .

泰奥弗拉斯托斯，《论植物的成因》，第五卷，第五章，第四章第十节。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] [ɪz][æt; ət][wʌns] - , [ɪk'siːdɪŋ] ['krɑːfti] ([ai] . [iː] .
In other words , Dr . Ellis is at once πολῦπαίπᾰλος , exceeding crafty (i . e .
在 其他 字 , 博士 . 埃利斯 是 在 一次 - , 超过 狡猾 (我 . e .
['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['meni] [krɑːfts] ,
master of many crafts ,
掌握 的 许多 工艺 ,

换句话说，埃利斯博士既是πολῦπαίπᾰλος，又是极其狡猾的（即精通多种技艺，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['æŋglɪŋ]) .
including angling) .
包括 钓鱼) .

包括垂钓）。

[ˌsiː 'ef] . ['həʊmə(r)] , ['ɒdəsi] , - , - , - . [ænd; ənd] - , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['meni]
Cf . Homer , Odyssey , 15 , 419 , 11 . and πολῦπᾰθής , subject to many
cf . 荷马 , 奥德赛 , - , - , - . 和 - , 主题 到 许多
['pæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .

参见荷马史诗《奥德赛》15, 419, 11. 和 πολῦπᾰθής，受多种激情支配。

[ˌsiː 'ef] . ['pluːtɑːk] , [mə'reɪliə] , - . - - - .
Cf . Plutarch , Moralia , 171 . 11 - 12 .
cf . 普鲁塔克 , 道德 , - . - - - .

比照。普鲁塔克，《莫拉利亚》，171.11-12。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [hɪnt] [ɒv; əv] - - - , ['θʌndə(r)] ['hɜːlɪŋ] ([ˌsiː 'ef] . ['pində] , ['frægmənts] , -) ,
A subtle hint of ἐλᾰσί - βροντα , thunder hurling (cf . Pindar , Fragments , 108) ,
一个 微妙的 暗示 的 - - - , 雷 投掷 (cf . 品达 , 片段 , -) ,
[ɔː(r)] - - ,
or ἐλλίσσω βωμόν ,
或者 - - ,

ἐλᾰσί-βροντα、雷霆投掷（参见 Pindar, Fragments, 108）或 ἐλλίσσω βωμόν 的微妙暗示，

[tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ([wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]) .
to dance round about it (whatever it may be) .
到 舞蹈 圆形的 关于 它 (任何 它 可能 是) .

绕着它（无论是什么）转来转去。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[kə'lɪməkəs] , [del] . - . - .
Callimachus , Del . 321 . 13 .
卡利马科斯 , 德尔 . - . - .

Callimachus，Del. 321.13。

['klɪəli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] " - - - - , " [hiː; hi] [drɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪð]
Clearly referring to " praedam calamo tremente ducit , " he draws in his prey with
清楚地 指 到 " - - - - , " 他 平局 在 他的 猎物 和
[ə; eɪ][rɒd] .
a rod .
一个 杆 .

显然是指"praedam calamo tremente ducit"，他用棍子引诱猎物。

['mɑːʃ(ə)l] , [fɔːr] , - , [naɪn] .
Martial , 4 , 30 , 9 .
马歇尔 , 4 , - , 9 .

马歇尔，4，30，9。

[ˌsiː 'ef] . ['ɪnfrə] , “ [wiːd] ” [piː] . - . - .
Cf . infra , “ Weed ” p . 31 . 16 .
cf . 基础设施 , “ 杂草 ” p . - . - .

参见下文“杂草”第 31.16 页。

“ [ðə; ði] ['paɪəs] ['dʒɔːdn] ” [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [bʊl] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [gɒd] .
“ The pious Jordan ” is evidently a bull , referring to the cult of the river - god .
“ 这 虔诚的 约旦 ” 是 显然 一个 公牛 , 指 到 这 邪教 的 这 河 - 上帝 .

“虔诚的约旦”显然是一头公牛，指的是对河神的崇拜。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] - [oʊfɪdɪs] , [ðə; ði] [bʊl] - [fɔːmd] [oʊfɪdɪs] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] (['hɒrəs] ,
It reflects tauriformis Aufidus , the bull - formed Aufidus , the river upon which Horace was born (Horace ,
它 反映 - 奥菲杜斯 , 这 公牛 - 形成 奥菲杜斯 , 这 河 之上 哪个 贺拉斯 曾是 出生 (贺拉斯 ,

它反映了 tauriformis Aufidus，即牛形奥菲杜斯河，也是贺拉斯出生的河流（贺拉斯，

- , [ˌaɪ 'viː] . - , -) .
Carminum , iv . 14 , 25) .
- , 四 . - , -) .

Carminum，iv. 14, 25）。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['aʊə(r)] - [ɔː(r)] ['dʒɔːdn] , [ə'pɒn] [huːz] [bæŋks] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hɒrəs] [laɪvz; lɪvz] .
We also have our Afidus or Jordan , upon whose banks our own Horace lives .
我们 还 有 我们的 - 或者 约旦 , 之上 谁 银行 我们的 自己的 贺拉斯 生活 .

我们还有阿菲杜斯河或约旦河，我们自己的贺拉斯就生活在它的河岸边。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]] - - - .
[xi] 17 - 20 .
[十一] - - - .

[xi]17-20。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['faɪn(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɪn] [meɪ] ,
An ingenious reference to the University final examinations in May ,
一个 巧妙 参考 到 这 大学 最终的 考试 在 可能 ,

巧妙地提到了五月份的大学期末考试。

[wen] ['kændɪdəts] [raɪt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] [riːdz] [ænd; ənd] [sməʊks] [tɪl] [dɔːn] .
when candidates write all day and the examiner reads and smokes till dawn .
什么时候 候选人 写 全部 天 和 这 考官 阅读 和 烟雾 直到 黎明 .

考生整天都在写作，而考官却在阅读和抽烟直到天亮。

['hævɪŋ] [səb'dʒektɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [tuː; tə] ['freʃli] [dɪ'vaɪzd] ['tɔːtʃə] (['nəʊvəʊ] [ˌkwiːsti'oʊniːz] ['dʒɛnər] - [swiː'təʊnɪəs] ,
Having subjected his victims to freshly devised tortures (novo quaestiones genere distorsit Suetonius ,
拥有 受 他的 受害者 到 新鲜的 设计 酷刑 (诺沃 问题 类型 - 苏埃托尼乌斯 ,

苏埃托尼乌斯 (Suetonius) 对他的受害者施以新设计的酷刑，

[dɒm] . -) , [hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mɪzəriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['peɪpəz] — - - —
Dom . 10) , he broods over their miseries and their papers — ἐλεᾶς ἀνέλεος —
多姆 . -) , 他 幼崽 超过 他们的 苦难 和 他们的 文件 — - - —
[æn; ən] [aʊl] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] . - - - .
an owl without pity . 23 - 24 .
一个 猫头鹰 没有 遗憾 . - - - .

Dom. 10)，他沉思着他们的苦难和他们的文件——ἐλεᾶς ἀνέλεος——一只没有怜悯之心的猫头鹰。23-24。

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglə(r)] , [hɪz; ɪz] - [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)]
Or , in the language of the angler , his ἐπανθρᾰκίδες have been our
或者 , 在 这 语言 的 这 垂钓者 , 他的 - 有 到过 我们的
- ;
ἐπανθισμός ;
- ;

或者，用钓鱼者的语言来说，他的ἐπανθρᾰκίδες 就是我们的ἐπανθισμός；

[hɪz; ɪz] [wiːdz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs]
his weeds have given us the motive for the design on the back of this
他的 杂草 有 给定 我们 这 动机 为了 这 设计 在 这 后退 的 这
[bʊk] .
book .
书 .

他的杂草给了我们本书封底设计的灵感。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [em] .
J . J . M .
J . J . M .

JJM

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪt(ə)l] [waɪt] Crow1
Little White Crow1
小的 白色的 Crow1

小白乌鸦1

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] Field18
Consider the Lilies of the Field18
考虑 这 百合花 的 这 Field18

想想野百合花18

[ðə; ði] [skʌŋk] Cabbage21
The Skunk Cabbage21
这 臭鼬 Cabbage21

臭菘21

[ðə; ði] [wɑːndərərz] Song25
The Wanderer's Song25
这 流浪者的 Song25

流浪者的歌25

[ðə; ði] ['kaʊˌdʌŋ] Fly27
The Cowdung Fly27
这 牛粪 Fly27

牛粪蝇27

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] Bass31
The Song of the Bass31
这 歌曲 的 这 Bass31

低音之歌31

Maskinongewagaming33
Maskinongewagaming33
Maskinongewagaming33

Maskinongewagaming33

- [ænd; ənd] Digdeguash37
Magaguadavic and Digdeguash37
- 和 Digdeguash37

Magaguadavic 和 Digdeguash37

['ɹəʊnə] Adair40
Rhona Adair40
罗娜 Adair40

罗娜·阿代尔40

[ðə; ði] [dʌfɝz] Elegy42
The Duffer's Elegy42
这 达弗的 Elegy42

笨蛋的挽歌42

[wen] ['pɒtə(r)] Played45
When Potter Played45
什么时候 波特 Played45

当波特玩耍45

[kə'ləʊniəl] Preference47
Colonial Preference47
殖民 Preference47

殖民地偏好47

[ðə; ði] ['lɪrɪk] League51
The Lyric League51
这 歌词 League51

抒情联盟51

Psychology53
Psychology53
Psychology53

心理学53

[ðə; ði]['bæl] Poudré55
The Bal Poudré55
这 巴尔 Poudré55

巴尔普德雷55

['wɪzdəm] [ænd; ənd] Fancy56
Wisdom and Fancy56
智慧 和 Fancy56

智慧与幻想56

[pɝːsɪkoʊz] Odi57
Persicos Odi57
波斯人 Odi57

波斯人 Odi57

[ðə; ði] Iceberg58
The Iceberg58
这 Iceberg58

冰山58

['hɒrəs] [ai] . , i60
Horace I . , i60
贺拉斯 我 . , i60

霍勒斯一世，i60

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , Adam63
When You and I were Young , Adam63
什么时候 你 和 我 是 年轻的 , Adam63

当你我还年轻的时候，Adam63

[æz; əz][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] Night68
As a Watch in the Night68
作为 一个 手表 在 这 Night68

夜幕下的守望68

[tuː; tə][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . -
To R . R . W . 70
到 拉 . 拉 . W . -

至 RRW70

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

['krɪsməs] -
Christmas 1913
圣诞节 -

1913年的圣诞节

[tə'rɒntəʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

[tuː; tə] [ðəʊz] [gʊd] [frendz] [ɪn] [huːz] [ɪn'dʌldʒənt] [aɪz]
To those good friends in whose indulgent eyes
到 那些 好的 朋友们 在 谁 放纵的 眼睛

致那些在宽容的目光中，深爱着我的好朋友们

[ðeɪ] [siːmd] [wɜːθ] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ;
they seemed worth collecting and preserving ;
他们 似乎 值得 收集 和 保存 ;

它们似乎值得收集和保存；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['meməri] [ɒv; əv][sʌm; səm]
And to the beloved memory of some
和 到 这 心爱 记忆 的 一些

谨以此纪念某些挚爱之人

[huː] [wʌns][trɒd] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ]
who once trod with me the Highways and Byways
WHO 一次 践踏 和 我 这 高速公路 和 小路

谁曾与我一同走过公路和小径

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ;
where they were gathered ;
在哪里 他们 是 聚集 ;

他们聚集的地方；

[ai]['ɒfə(r)] [ðɪs] ['hændfʊl][ɒv; əv]
I offer this handful of
我 提供 这 少数 的

我提供这几样东西

['weɪsaɪd] [wiːdz] . [[wʌn]]
Wayside Weeds . [1]
路边 杂草 . [1]

路边杂草。[1]

['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ]
Little White Crow
小的 白色的 乌鸦

小白乌鸦

([ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [æn])
(A LEGEND OF ST . ANNE)
(一个 传奇 的 英石 . 安妮)

（圣安妮传说）

[pɑːt] [ai] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ælgənkɪn] ,
Little White Crow was an Algonkin ,
小的 白色的 乌鸦 曾是 一个 阿尔冈昆 ,

小白鸦是阿尔冈昆人，

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [tʃɪps] ;
And he lived on the Isle of Chips ;
和 他 居住地 在 这 小岛 的 薯片 ;

他住在薯条岛上；

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][flæŋks][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] ,
His legs were long , and his flanks were thin ,
他的 腿 是 长的 , 和 他的 侧翼 是 薄的 ,

他腿很长，腰部很瘦。

[hiː; hi][hæd; həd] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [skweə(r)] [tʃɪn] ,
He had high cheek - bones , and a strong square chin ,
他 有 高的 脸颊 - 骨头 , 和 一个 强的 正方形 下巴 ,

他颧骨很高，下巴棱角分明。

[dʒet] [blæk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][heə(r)] , [dɑːk] [red] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][skɪn] ,
Jet black was his hair , dark red was his skin ,
喷射 黑色的 曾是 他的 头发 , 黑暗的 红色的 曾是 他的 皮肤 ,

他的头发乌黑，皮肤呈深红色。

[ænd; ənd] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wen] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [grɪn]
And white were his teeth , when a joyful grin
和 白色的 是 他的 牙齿 , 什么时候 一个 快乐 咧嘴笑

当他露出灿烂的笑容时，他的牙齿洁白无瑕。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - - ['hɪdiəs] [dɪn]
At the sound of the war - whoop's hideous din
在 这 声音 的 这 战争 - - 可怕 din

听到那可怕的战吼声

['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt][lɪps] .
Parted his silent lips .
分手了 他的 沉默的 嘴唇 .

他微微张开双唇，沉默不语。

[θriː] ['igl] - ['feðər] [ed'ɔːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Three eagles ' feathers adorned his head ,
三 老鹰 - 羽毛 装饰 他的 头 ,

他头上戴着三根鹰羽，

[wel] [griːzd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sneɪki][heə(r)] ;
Well greased was his snaky hair ;
出色地 涂油 曾是 他的 蛇形 头发 ;

他那蛇一样的头发抹了厚厚的油；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɔːb] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [wɪð] [red] ,
His face was daubed with black and with red ,
他的 脸 曾是 涂抹 和 黑色的 和 和 红色的 ,

他的脸上涂满了黑色和红色颜料。

[nəʊ] ['traʊzəz] [hiː; hi][wɔː(r)] , [bʌt; bət] [frɪndʒd] ['legɪŋz] [ɪn'sted] ,
No trousers he wore , but fringed leggings instead ,
不 裤子 他 穿着 , 但 流苏 绑腿 反而 ,

他没穿裤子，而是穿了流苏紧身裤。

[ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] - ['brɔidə] [wɪð] [kwɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [θred] .
And moccasins ' broidered with quills for thread .
和 鹿皮鞋 - 刺绣 和 羽毛 为了 线 .

还有用羽毛线绣成的鹿皮鞋。

['veri] [praʊd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʊk] , ['veri] ['steɪtli] [hɪz; ɪz] [tred] ,
Very proud was his look , very stately his tread ,
非常 自豪的 曾是 他的 看 , 非常 庄严 他的 踏 ,

他神情十分骄傲，步伐十分庄重。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]
And of this he was fully aware . [2]
和 的 这 他 曾是 完全 意识到的 . [2]

而他对此完全清楚。[2]

['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kuː'təʊ] ,
Little White Crow had a sharp couteau ,
小的 白色的 乌鸦 有 一个 锋利的 库托 ,

小白乌鸦有一把锋利的刀，

[ə; eɪ]['kɑːbaɪn] , [ænd; ənd]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] :
A carbine , and powder and shot :
一个 马枪 , 和 粉末 和 射击 :

一支卡宾枪，以及火药和弹丸：

[ænd; ənd][ðə; ði][skælp][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [huːm] [id] [sent] [bɪ'ləʊ]
And the scalps of the braves whom he'd sent below
和 这 头皮 的 这 勇士们 谁 他会 发送 以下

还有他派下去的勇士们的头皮

[hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [rəʊ] .
Hung at his girdle , a goodly row .
洪 在 他的 腰带 , 一个 很好 排 .

挂在他腰带上，一排漂亮的杠铃。

[id] [ə; eɪ] - [bæg] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [stəʊ]
He'd a med'cine bag where he was wont to stow
他会 一个 - 包 在哪里 他 曾是 惯于 到 存放

他有个药包，平时都放在那儿。

[tʃɑːms] [ə'genst] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [fəʊ] :
Charms against famine and fever and foe :
魅力 反对 饥荒 和 发烧 和 敌人 :

抵御饥荒、发烧和敌人的咒语:

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ]
And over his shoulders he used to throw
和 超过 他的 肩膀 他 用过的 到 扔

他过去常常把东西扔过肩头。

[ə; eɪ] ['biːvə(r)] - [skɪn] [rəʊb] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ʃəʊ] :
A beaver - skin robe on occasions of show :
一个 海狸 - 皮肤 长袍 在 场合 的 展示 :

出席活动时会穿一件海狸皮长袍:

[əʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] !
Oh , a very fine fellow was Little White Crow !
哦 , 一个 非常 美好的 同伴 曾是 小的 白色的 乌鸦 !

哦,小白乌鸦真是个好家伙!

[ɪf] [jʊr; jər] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [waɪ] [ðeɪ] ['krɪsnd] [hɪm] [səʊ]
If you're curious to learn why they christened him so
如果 你是 好奇的 到 学习 为什么 他们 受洗 他 所以

如果你好奇他们为什么给他取这个名字,可以看看下面的解释。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'pɑːtmənt] [mait] ['pɒsəbli] [nəʊ]
The Indian Department might possibly know
这 印度 部门 可能 可能 知道

印度事务部或许知道

[ɑːsk] ['depjuti] ['mɪnɪstə(r)] [skɒt] .
Ask Deputy Minister Scott .
问 副 部长 斯科特 .

请问副部长斯科特。

['fɑːðə(r)] [ˌel'iː] [kɑk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [priːst] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] ,
Father Le Cocq was a priest from Quebec ,
父亲 乐 cocq 曾是 一个 牧师 从 魁北克 ,

勒科克神父是魁北克的一位神父,

['rɑːðə(r)] ['spɪnd(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæŋk] , ['rɑːðə(r)] ['skrægi] [ɒv; əv] [nek] ;
Rather spindle of shank , rather scraggy of neck ;
相当 主轴 的 小腿 , 相当 瘦弱的 的 脖子 ;

柄部较细长,颈部较粗壮;

[id] [ə; eɪ] [stuːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [ɒv; əv] [skɪn] ,
He'd a stoop in the shoulder , was yellow of skin ,
他会 一个 哈腰 在 这 肩膀 , 曾是 黄色的 的 皮肤 ,

他肩膀有些驼背,皮肤发黄。

[wɪð] ['kləʊsli] [kʌt] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smuːð] ['ʃeɪvn] [tʃɪn] ,
With closely cut hair , and a smooth shaven chin ,
和 密切 切 头发 , 和 一个 光滑的 剃光 下巴 ,

他头发剪得很短,下巴也刮得干干净净。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [red] [nəʊz] ;
He had very black eyes , and a rather red nose ;
他 有 非常 黑色的 眼睛 , 和 一个 相当 红色的 鼻子 ;

他有一双乌黑的眼睛,鼻子却有点红;

[wɔː(r)] ['ʃuːz] [wɪð] [stiːl] ['bʌklz] [ænd; ənd] ['veri] [skweə(r)] [təʊz] ,
Wore shoes with steel buckles and very square toes ,
穿着 鞋 和 钢 扣环 和 非常 正方形 脚趾 ,

穿着带钢扣、鞋头很方的鞋子,

[ə; eɪ][bɪg] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] , [ə; eɪ] [blæk] ['kæsək] [ænd; ənd][bændz] ,
A big shovel hat , a black cassock and bands ,
一个 大的 铲 帽子 , 一个 黑色的 袮 和 乐队 ,
一顶大铲帽，一件黑色长袍和束带，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzəri] ['seldəm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
And a rosary seldom was out of his hands .
和 一个 念珠 很少 曾是 出去 的 他的 双手 .
他几乎总是随身带着念珠。

[bʌt; bət][lɔɪ'oʊlə]['nevə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
But Loyola never , and nowhere than he
但 洛约拉 绝不 , 和 无处 比 他
但洛约拉从未有过，而且没有比他更甚的。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒɪəl] [ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [stɔːntʃ] [ˌdevə'tiː] ; [[θriː]]
Had a loyaller or a more staunch devotee ; [3]
有 一个 忠诚者 或者 一个 更多的 坚定 信徒 ; [3]
有更忠诚的拥护者或更坚定的信徒；[3]

[ænd; ənd] [nʌn] ['kærid] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði]['dʒezjuɪt]['vɜːtʃuː] ,
And none carried further the Jesuit virtue ,
和 没有任何 携带 更远 这 耶稣会 美德 ,
没有人比他更进一步传承耶稣会的德行。

[vɪz] . : — “ [duː; də][æz; əz][jʊr; jər][bɪd] , [ænd; ənd][doʊnt][kraɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ] !
Viz . : — “ Do as you're bid , and don't cry if it hurt you !
即 . : — “ 做 作为 你是 出价 , 和 不 哭 如果 它 伤害 你 !
即：“照吩咐去做，如果受伤了也别哭！”

” [ðəʊ] ['dʒent(ə)l][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [iːz] ,
” Though gentle by nature and fond of his ease ,
” 尽管 温和的 经过 自然 和 喜爱 的 他的 舒适 ,
“虽然他天性温和，喜欢安逸，

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [pliːz] ;
He would work like a slave his Superior to please ;
他 会 工作 喜欢 一个 奴隶 他的 优越的 到 请 ;
他会像奴隶一样工作，以取悦他的上级；

[hiː; hi] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [peɪn] , [tɔɪl] [ɔː(r)] [dɪs'greɪs] ,
He would shrink from no danger , pain , toil or disgrace ,
他 会 收缩 从 不 危险 , 疼痛 , 辛劳 或者 耻辱 ,
他从不畏惧任何危险、痛苦、辛劳或耻辱。

[ɔː(r)] [wʊd] [sweə(r)] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ʌn'tɪl] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
Or would swear wrong was right until black in the face !
或者 会 发誓 错误的 曾是 正确的 直到 黑色的 在 这 脸 !
或者会坚信错误就是正确，直到被打得鼻青脸肿！

[æz; əz][waɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [æz; əz][fɜːm][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] ,
As wise as a serpent , as firm as a rock ,
作为 明智的 作为 一个 蛇 , 作为 公司 作为 一个 岩石 ,
机敏如蛇，坚如磐石

[jet] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [wɒz; wəz] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ˌel'iː] [kɑk] .
Yet as meek as a dove was good Father Le Cocq .
然而 作为 温顺 作为 一个 鸽子 曾是 好的 父亲 乐 cocq .
然而，善良的勒科克神父却像鸽子一样温顺。

[wɪð] [bel] , [bʊk] [ænd; ənd]['kænd(ə)l][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [biːn] [sent]
With bell , book and candle the priest had been sent
和 钟 , 书 和 蜡烛 这 牧师 有 到过 发送
牧师带着铃铛、经书和蜡烛被派了过来。

[tuː; tə] ['ɒtəwəz] [bæŋks] , [wɪð] [ðə; ði] ['paɪəs] [ɪn'tent]
To Ottawa's banks , with the pious intent
到 渥太华的 银行 , 和 这 虔诚的 意图

出于虔诚的意图，前往渥太华的银行。

[tuː; tə] [faɪnd] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['ɑːftə(r)] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] ,
To find , if he could , after diligent search ,
到 寻找 , 如果 他 可以 , 后 勤奋 搜索 ,

如果他能找到的话，经过一番认真寻找，

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] , [red] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
A few stray , red sheep for the fold of the church ;
一个 很少 流浪 , 红色的 羊 为了 这 折叠 的 这 教会 ;

几只迷途的红羊，可以回到教会的羊圈；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [pəʊlz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [bɑːk] ,
And there in a cabin of poles and of bark ,
和 那里 在 一个 舱 的 杆子 和 的 吠 ,

在那里，在一间用木杆和树皮搭建的小屋里，

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] [sed] ['mæsɪz] [frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [dɑːk] .
He sang hymns and said masses from daylight to dark .
他 唱 赞美诗 和 说 群众 从 日光 到 黑暗的 .

他从早到晚都在唱圣歌、主持弥撒。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [ˌel'iː] [kɑk]
It happened one day that good Father Le Cocq
它 发生 一 天 那 好的 父亲 乐 cocq

有一天，善良的勒科克神父遇到了他。

[hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,
Had been visiting some of the lambs of his flock ,
有 到过 访问 一些 的 这 羔羊 的 他的 群 ,

他当时正在查看他羊群中的一些小羊羔，

[ænd; ənd] ['həʊmwəd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['paɪəs] [tɑːsk] [dʌn] ,
And homeward returning , his pious task done ,
和 回家 返回 , 他的 虔诚的 任务 完毕 ,

他完成了虔诚的使命，凯旋而归。

[wɒz; wəz] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
Was paddling along at the set of the sun .
曾是 划桨 沿着 在 这 放 的 这 太阳 .

日落时分，我正在划桨前行。

[naʊ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] , ['lɜːnɪd] , [ɒ'stɪə(r)] ,
Now a man may be virtuous , learned , austere ,
现在 一个 男人 可能 是 有德行的 , 学习 , 简朴 ,

一个人或许品德高尚、学识渊博、为人严谨，

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['mɒrəlz] [sɪ'vɪə(r)] , [[fɔːr]]
In religion devout , and in morals severe , [4]
在 宗教 虔诚的 , 和 在 德 严重 , [4]

在宗教上虔诚，在道德上严苛，[4]

[jet] , — [truː] [æz; əz] [ɪts] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [sæd] [æz; əz] [ɪts] [truː] , —
Yet , — true as it's strange , and sad as it's true , —
然而 , — 真的 作为 它是 奇怪的 , 和 伤心 作为 它是 真的 , —

然而，——这虽然奇怪，却也是事实，令人悲哀，——

[nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [bɑːk] [kə'nuː] !
Not able to manage a birch bark canoe !
不是 有能力的 到 管理 一个 桦木 吠 独木舟 !

连桦树皮独木舟都驾驭不了！

[səʊ] [naʊ] ， — [æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)l][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][dæb] ， —
So now , — at the paddle by no means a dab , —
所以 现在 ， — 在 这 桨 经过 不 方法 一个 轻拍 ， —

所以现在——这绝不是轻描淡写——

[hiː; hi] [kɔːt] [wɒt] [ɪz] ['vʌlgəli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ [kræb] ” ：
He caught what is vulgarly known as a “ crab ” :
他 捕捉 什么 是 粗俗地 已知 作为 一个 “ 螃蟹 ” ：

他抓到了俗称“螃蟹”的东西：

[hɪz; ɪz] ['bæləns] [hiː; hi] [lɒst] ，[ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz][ˌʌp'set] ，
His balance he lost , the canoe was upset ,
他的 平衡 他 丢失的 ， 这 独木舟 曾是 沮丧的 ，

他失去平衡，独木舟翻了。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ˌel'iː] [kɑk] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wet] ！
And Father Le Cocq tumbled into the wet !
和 父亲 乐 cocq 翻滚 进入 这 湿的 ！

勒科克神父跌倒在了雨中！

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ˌel'iː] [kɑk] ！
Poor Father Le Cocq !
贫穷的 父亲 乐 cocq ！

可怜的勒科克神父！

['eni] [tʃɑːns] ['lʊkə(r)] - [ɒn]
any chance looker - on
任何 机会 观察者 - 在

任何偶然的旁观者

[wʊd] [hæv; həv] ['fænsid] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ，[hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [gɒn] .
Would have fancied for certain , his usefulness gone .
会 有 幻想 为了 肯定 ， 他的 用处 已消失 .

我原本以为他肯定没用了。

[ænd; ənd] ， [ɪn'diːd] ，[ðə; ði] [priːsts] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [slɪm] ，
And , indeed , the priest's chance was uncommonly slim ,
和 ， 的确 ， 这 牧师的 机会 曾是 不寻常地 苗条的 ，

事实上，这位神父的机会极其渺茫。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ræn][fɑːst] ，[nɒt][ə; eɪ] [strəʊk] [kʊd; kəd][hiː; hi] [swɪm] ，
The current ran fast , not a stroke could he swim ,
这 当前的 跑 快速地 ， 不是 一个 中风 可以 他 游泳 ，

水流湍急，他根本无法游动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
And he thought all was over in this world for him .
和 他 想法 全部 曾是 超过 在 这 世界 为了 他 .

他觉得他的世界就此结束了。

[bʌt; bət] ， [θæŋks] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ，[ˌes 'tiː] . [æn] ，[ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃɪəs] ，
But , thanks to St . Francis , St . Anne , St . Ignatius ,
但 ， 谢谢 到 英石 . 弗朗西斯 ， 英石 . 安妮 ， 英石 . 伊格内修斯 ，

但是，多亏了圣方济各、圣安妮、圣依纳爵，

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['seɪntli] ['pɜːsənɪdʒ] ['iːkwəli] ['greɪʃəs] ，
Or some saintly personage equally gracious ,
或者 一些 圣洁的 人士 同样地 亲切 ，

或者其他同样仁慈的圣人，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [nɒt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [bɪ'ləʊ] ，
It happened that not fifty paces below ,
它 发生 那 不是 五十 步幅 以下 ，

事情发生在离地面不到五十步远的地方，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg]['bəʊldə(r)][sæt]['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] .
Behind a big boulder sat Little White Crow .
在后面 一个 大的 巨石 卫星 小的 白色的 乌鸦 .

小白乌鸦躲在一块大石头后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] ,
He was fishing for trout , and I wish I could catch ,
他 曾是 钓鱼 为了 鳟鱼 , 和 我 希望 我 可以 抓住 ,

他当时在钓鳟鱼，我真希望我也能钓到。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [sɔː] - [mɪlz] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [bætʃ] !
In these days of saw - mills another such batch !
在 这些 天 的 锯 - 磨坊 其他 这样的 批 !

如今锯木厂又多了一批这样的产品！

[ðə; ði] [rɒk] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [hɪd][ðə; ði] [priːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
The rock , as I've said , hid the priest from his view ,
这 岩石 , 作为 我已经 说 , 隐藏 这 牧师 从 他的 看法 ,

正如我所说，那块岩石挡住了牧师的视线。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'nuː]
But he heard a great splash , and he saw a canoe
但 他 听到 一个 伟大的 溅 , 和 他 锯 一个 独木舟

但他听到一声巨响，然后看到一艘独木舟。

[fləʊt] [daʊn] ['bɒtəm] ['ʌpwədz] , [waɪl] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt]
Float down bottom upwards , while close behind that
漂浮 向下 底部 向上 , 尽管 关闭 在后面 那

从底部向上漂浮，紧随其后。

[swæm]['dʒɔːntɪli]['ɑːftə(r)] , — [ə; eɪ][bɪg] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] .
Swam jauntily after , — a big shovel hat .
游泳 轻快地 后 , — 一个 大的 铲 帽子 .

随后轻快地游了过去，——戴着一顶大铲子帽。

[nəʊ]['məʊmənt][tuː; tə]['pɒndə(r)] [pɔːzd] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] :
No moment to ponder paused Little White Crow :
不 片刻 到 思考 暂停 小的 白色的 乌鸦 :

没有片刻思考，小白乌鸦停了下来：

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːft] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ; [[faɪv]]
He sprang from the bank like a shaft from a bow ; [5]
他 弹簧 从 这 银行 喜欢 一个 轴 从 一个 弓 ; [5]

他像离弦之箭一样从河岸上跃起；[5]

[hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] [laɪk][ə; eɪ]['mælɑːd] [ænd; ənd] [daɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [luːn] ,
He could swim like a mallard and dive like a loon ,
他 可以 游泳 喜欢 一个 凫 和 潜水 喜欢 一个 潜鸟 ,

他游泳像野鸭一样灵活，潜水像潜鸟一样敏捷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [priːst] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] ;
But he reached the poor priest not a moment too soon ;
但 他 达到 这 贫穷的 牧师 不是 一个 片刻 也 很快 ;

但他及时赶到，救了那位可怜的牧师；

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ænd; ənd] ['kɒləd] [hɪm][fɑːst] ,
Caught hold of his cassock and collared him fast ,
捕捉 抓住 的 他的 袖 和 项圈 他 快速地 ,

抓住他的长袍，紧紧地勒住他的衣领。

[dʒʌst] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ænd; ənd] [lɑːst] ;
Just while he was sinking the third time and last ;
只是 尽管 他 曾是 下沉 这 第三 时间 和 最后的 ;

就在他第三次也是最后一次沉没的时候；

[ðen] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [drægd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [aʊt] ,

Then reaching the shore , dragged the poor Father out ,

然后 到达 这 支撑 ， 拖拽 这 贫穷的 父亲 出去 ，

然后他们游到岸边，把可怜的父亲拖了上来。

[æz; əz] [jʊd] [lænd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ˌəʊvə'grəʊn] [traʊt] !

As you'd land a remarkably overgrown trout !

作为 你会 土地 一个 非常 长得太茂盛了 鳟鱼 ！

就像你钓到了一条体型异常巨大的鳟鱼！

[ɪts] ['niːdləs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ]

It's needless to mention that Little White Crow

它是 不必要 到 提到 那 小的 白色的 乌鸦

无需赘述，小白乌鸦

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Did not know , and could not be expected to know ,

做过 不是 知道 ， 和 可以 不是 是 预期的 到 知道 ，

不知道，也不可能知道。

['dɒktə(r)] ['mɑːʃl] [hɔːlz] ['meθəd] , [səʊ]['dʒʌstli] [rɪ'naʊnd] ,

Doctor Marshall Hall's method , so justly renowned ,

医生 马歇尔 大厅 方法 ， 所以 公正地 著名 ，

马歇尔·霍尔医生的方法，名副其实地享有盛誉，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['draʊnd] ;

For restoring to life the apparently drowned ;

为了 恢复 到 生活 这 显然 溺水 ；

使看似溺水者起死回生；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ,

But he worked in his own way with such a good will ,

但 他 工作 在 他的 自己的 方式 和 这样的 一个 好的 将要 ，

但他以自己的方式，怀着如此美好的意愿工作着。

[hiː; hi] [rʌbd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪft] [wɪð] [sʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [skɪl]

He rubbed and he chafed with such zeal and such skill

他 摩擦 和 他 擦伤 和 这样的 热情 和 这样的 技能

他揉搓、摩擦，那份热情和技巧令人叹服。

[ðæt] [ðə; ði] [priːst] ['ɑːftə(r)] ['hiːvɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [diːp] [saɪz] ,

That the priest after heaving some very deep sighs ,

那 这 牧师 后 起伏 一些 非常 深的 叹息 ，

牧师深深地叹了几口气后，

[fɜːst] [jɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

First yawned , and then groaned , and then opened his eyes .

第一的 打哈欠 ， 和 然后 呻吟 ， 和 然后 打开 他的 眼睛 .

他先打了个哈欠，然后呻吟了一声，最后睁开了眼睛。

['lɪt(ə)l] [kroʊz] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [sək'siːdɪd] ,

Little Crow's simple means as completely succeeded ,

小的 乌鸦的 简单的 方法 作为 完全地 成功了 ，

小乌鸦的简单方法完全成功了，

[æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['eni] [em] . [diː] . [dɪd] .

As ever the treatment of any M . D . did .

作为 曾经 这 治疗 的 任何 M . D . 做过 .

和以往任何医生的治疗一样。

([weə(r)] ['kredɪt][ɪz] [djuː] [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː])

(Where credit is due I'm determined to give it)

(在哪里 信用 是 到期的 我是 决定 到 给 它)

（该表扬的地方，我一定会表扬）

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] . [[sɪks]]
And the priest before long was as right as a trivet . [6]
和 这 牧师 前 长的 曾是 作为 正确的 作为 一个 三脚架 . [6]
不久之后，这位牧师的说法就完全正确了。[6]

“ [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvə(r)] , [juː; jʊ] ['veri] [wel] [nəʊ] ,
“ My friend and preserver , you very well know ,
“ 我的 朋友 和 保护者 ， 你 非常 出色地 知道 ，
“我的朋友和守护者，你非常清楚这一点，

” [ðʌs] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [red] - [skɪn] [ə'drest] ,
” Thus the Father the red - skin addressed ,
” 因此 这 父亲 这 红色的 - 皮肤 已解决 ，
“于是，那位红皮肤的父亲说道:”

“ [ðæt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [aɪv] [nʌn] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,
“ That of gold and of silver I've none to bestow ,
“ 那 的 金子 和 的 银 我已经没有任何 到 赐给 ，
“我没有金银可以赐予，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][mʌst; məst] [əʊ] ” ;
In return for the life that to you I must owe ” ;
在 返回 为了 这 生活 那 到 你 我 必须 欠 ” ;
为了报答你救了我这条命”;

([hɪə(r)][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][sɪlk][bæg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest]) —
(Here he drew a silk bag from his breast) —
(这里 他 画 一个 丝绸 包 从 他的 胸部) —
（说着，他从胸前掏出一个丝绸袋）

“ [bʌt; bət][wʌn] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [ai][beg] [jʊl] [ək'sept] .
“ But one precious treasure I beg you'll accept .
“ 但 一 宝贵的 宝藏 我 求 你会 接受 .
但我恳求你接受一件珍贵的礼物。

” ([ænd; ənd][hɪə(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wept] .)
” (And here , overcome by emotion , he wept .)
” (和 这里 ， 克服 经过 情感 ， 他 哭泣 .)
（说到这里，他激动得哭了。）

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,
Then he took a small object from out of the bag ,
然后 他 采取 一个 小的 目的 从 出去 的 这 包 ，
然后他从包里拿出一个小物件，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [waɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][ræg] .
Which he carefully wiped with a small piece of rag .
哪个 他 小心 擦拭 和 一个 小的 片 的 抹布 .
他用一小块抹布小心翼翼地擦拭干净。

[ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['tendəli] [geɪzd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , — [ðen]
A moment he tenderly gazed on it , — then
一个 片刻 他 温柔地 凝视 在 它 ， — 然后
他温柔地凝视了它片刻，然后

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fɜːvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He kissed it with fervour again and again ,
他 亲吻 它 和 热情 再次 和 再次 ，
他一遍又一遍地热情亲吻它，

[wʌn] [lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , — [ænd; ənd][səʊ]
One last lingering look of affection , — and so
一 最后的 挥之不去的 看 的 感情 ， — 和 所以
最后深情地凝视了一下——就这样。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] .
He handed it over to Little White Crow .
他 递交 它 超过 到 小的 白色的 乌鸦 .
他把它交给了小白乌鸦。

[wɪð] ['steɪtli] [pə'laɪtnəs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'siːvd]
With stately politeness the Indian received
和 庄严 礼貌 这 印度 已收到
印度人以庄重的礼貌接待了对方。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [səʊ] [praɪzd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [pə'siːvd] ,
The treasure so prized , and at once he perceived ,
这 宝藏 所以 珍贵的 , 和 在 一次 他 感知 ,
他如此珍视的宝物，他立刻就明白了。

([wɪð] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,)
(With some disappointment , to tell you the truth ,)
(和 一些 失望 , 到 告诉 你 这 真相 ,)
（说实话，我有点失望，）

[ə; eɪ]['bædli] [dɪ'keɪd] , ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] , ['dʌb(ə)l] [tuːθ] !
A badly decayed , rather large , double tooth !
一个 糟糕 腐烂的 , 相当 大的 , 双倍的 齿 !
一颗严重龋坏、相当大的双生牙！

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ai] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)] ,
“ In your estimation , I very much fear ,
“ 在 你的 估算 , 我 非常 很多 害怕 ,
“依我之见，我非常担心……”

” [ðʌs] ['greɪvli] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][bɪ'gæn] ,
” Thus gravely the Father began ,
” 因此 严重地 这 父亲 开始 ,
于是，父亲严肃地开始了讲话。

“ [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['væljuː][maɪ][gɪft] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ;
“ Devoid of all value my gift will appear ;
“ 缺乏 的 全部 价值 我的 礼物 将要 出现 ;
“我的礼物将毫无价值地出现；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː][ɪts] [wɜːθ] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)] :
But when you have heard me its worth will be clear :
但 什么时候 你 有 听到 我 它是 值得 将要 是 清除 :
但当你听完我的讲述后，它的价值就显而易见了：

- [tɪz] [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]['həʊli] [seɪnt] [æn] ! [['sɛvən]]
'Tis a relic of Holy Saint Anne ! [7]
- 的 一个 遗迹 的 圣 圣 安妮 ! [7]
这是圣安妮的遗物！[7]

[tuː; tə] [tel] [hɑːf] [ɪts] ['vɜːtjuːz] [ɔːl] [naɪt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] :
To tell half its virtues all night would require :
到 告诉 一半 它是 美德 全部 夜晚 会 要求 :
要花一整晚的时间来讲述它一半的优点，需要：

- [tɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veɪpəz] ;
'Tis an excellent cure for the vapours ;
- 的 一个 出色的 治愈 为了 这 蒸汽 ;
这是治疗哮喘的良方；

- [twɪl] [hiːl] ['eni] ['drɒpsi] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['daɪə(r)] ,
'Twill heal any dropsy , no matter how dire ,
- 斜纹布 愈合 任何 浮肿 , 不 事情 如何 可怕的 ,
“无论病情多么严重，它都能治愈任何水肿。”

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lɑ:st] [spɑ:k] [ɒv; əv] [seɪnt] ['ænθəniz] ['faɪə(r)] ,
Put out the last spark of Saint Anthony's fire ,
放 出去 这 最后的 火花 的 圣 安东尼的 火 ，

熄灭圣安东尼之火的最后一丝火花，

[ænd; ənd] [stɒp] [ɔ:l] [seɪnt] [vɪtəs] ['keɪpəz] !
And stop all Saint Vitus's capers !
和 停止 全部 圣 维图斯的 刺山柑 ！

停止圣维特斯的一切恶作剧！

[ðə; ði] [twindʒ] [ɒv; əv] ['tu:θeɪk] , [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] ,
The twinges of toothache , so hard to endure ,
这 轻微的刺痛 的 牙疼 ， 所以 难的 到 忍受 ，

牙痛的阵阵刺痛，真是难以忍受。

[ðə; ði] ['kwɪnzi] , [ðə; ði] [gaʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spli:n] ,
The quinsy , the gout and the spleen ,
这 扁桃体周围脓肿 ， 这 痛风 和 这 脾 ，

扁桃体周围脓肿、痛风和脾脏，

[ðə; ði] ['skɜ:vi] , [ðə; ði] ['dʒɔ:ndɪs] , [ɔ:l] [ði:z] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kjʊə(r)] ;
The scurvy , the jaundice , all these it will cure ;
这 坏血病 ， 这 黄疸 ， 全部 这些 它 将要 治愈 ；

坏血病、黄疸，这些病它都能治好；

[waɪl] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [æn; ən] ['eɪgju:] [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ʃʊə(r)] —
While to break up an ague you'll find it more sure —
尽管 到 休息 向上 一个 疟疾 你会 寻找 它 更多的 当然 —

要想消除疟疾，你会发现它更加确定——

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [tʃi:p] , — [ðæn; ðən] ['kwɪni:n] .
And a great deal more cheap , — than quinine .
和 一个 伟大的 交易 更多的 便宜的 ， — 比 奎宁 .

而且比奎宁便宜得多。

" [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ni:d] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [ə'lɑ:m]
" In short , there is nothing need cause you alarm
" 在 短的 ， 那里 是 没有什么 需要 原因 你 警报

总之，没什么好担心的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['relɪk] [ju:; jʊ] [weə(r)] ;
So long as this relic you wear ;
所以 长的 作为 这 遗迹 你 穿 ；

只要你佩戴着这件圣物；

[jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [tʃɑ:m]
You'll find it indeed an infallible charm
你会 寻找 它 的确 一个 绝对正确 魅力

你会发现它确实是一种无可匹敌的魅力。

[ə'genst] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [hɑ:m]
Against every conceivable species of harm
反对 每一个 可以想象的 物种 的 伤害

抵御一切可以想象的伤害

[tu:; tə] [wɪtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hju:'mænɪtiz] [eə(r)] .
To which poor humanity's heir .
到 哪个 贫穷的 人类的 继承人 .

给人类的可怜继承人。

" [hi:; hi] [si:st] , [ðə; ði] [red] - [skɪn] ['greɪvli] [smaɪld] ,
" He ceased , the red - skin gravely smiled ,
" 他 停止 ， 这 红色的 - 皮肤 严重地 微笑 ，

他停了下来，红皮肤的男人露出了严肃的微笑。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And gravely shook his head ,
和 严重地 摇晃 他的 头 ,

他严肃地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɒrɪst] [tʃaɪld]
And then the simple forest child
和 然后 这 简单的 森林 孩子

然后是那个淳朴的森林孩子

[ə'drest] [ðə; ði] [priːst] [ɪn]['æksents; æk'sents][maɪld] ,
Addressed the priest in accents mild ,
已解决 这 牧师 在 口音 温和的 ,

用温和的口音与牧师交谈,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] :
And this is what he said :
和 这 是 什么 他 说 :

他是这样说的:

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [θɪŋks] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [gʌl]
“ My uncle thinks it's easy to gull
“ 我的 叔叔 思考 它是 简单的 到 鸥

“我叔叔认为很容易上当受骗

['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] , [ai] [wiːn] ; [[eit]]
Little White Crow , I ween ; [8]
小的 白色的 乌鸦 , 我 温 ; [8]

小白乌鸦,我呜呜;[8]

['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['empti] [hiː; hi] [diːm] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
Hollow and empty he deems his skull ,
空洞的 和 空的 他 认为 他的 颅骨 ,

他觉得自己的头骨空洞无物。

[hiː; hi] ['fænsiz] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] [dʌl] , —
He fancies his wits are all gone dull , —
他 幻想 他的 智慧 是 全部 已消失 乏味的 , —

他觉得自己的智力已经完全衰退了。

[hiːz] [rɒŋ] , — ['ðer] [əl] - [gɒn] - [kiːn] !
He's wrong , — they're Al - gon - keen !
他是 错误的 , — 它们是 阿尔 - 贡 - 敏锐的 !

他错了,——他们是阿尔贡·基恩!

” [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ]
” He grinned , and without any further delay
” 他 咧嘴一笑 , 和 没有 任何 更远 延迟

他咧嘴一笑,没有再拖延。

[pʊt][ðə; ði] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] - [bæg] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,
Put the tooth in his med'cine bag safely away ,
放 这 齿 在 他的 - 包 安全 离开 ,

把牙齿安全地放在他的药包里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][mɔː(r)] [friː] [ðæn; ðən][pə'laɪt] ,
And then with a gesture more free than polite ,
和 然后 和 一个 手势 更多的 自由的 比 有礼貌的 ,

然后,他做出了一个与其说是礼貌不如说是随意的手势,

[klæpt] [ðə; ði] [priːst] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] , “ [gʊd] [naɪt] .
Clapped the priest on the shoulder and wished him , “ good night .
鼓掌 这 牧师 在 这 肩膀 和 希望 他 , “ 好的 夜晚 .

他拍了拍牧师的肩膀,祝他“晚安”。

” [pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
” Part II .
” 部分 二 .

第二部分。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] !
A year and a day !
一个 年 和 一个 天 !

一年零一天!

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] !
A year and a day !
一个 年 和 一个 天 !

一年零一天!

[haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθs] [rəʊl] [əˈweɪ] !
How the days and the weeks and the months roll away !
如何 这 天 和 这 周 和 这 几个月 卷 离开 !

时光飞逝，岁月如梭!

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [laɪz]
How little we know what of joy or of sorrow lies
如何 小的 我们 知道 什么 的 喜悦 或者 的 悲哀 谎言

我们对快乐和悲伤究竟了解多少呢?

[bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [nekst] [jɪə(r)] — [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmɒrəlaɪz] .
Before us next year — but I've no time to moralize .
前 我们 下一个 年 — 但 我已经 不 时间 到 道德说教 .

明年我们面前就是如此——但我没时间去进行道德说教。

[wel] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [æz; əz] [aɪv] [ˈsteɪtɪd] ,
Well , a year and a day had elapsed as I've stated ,
出色地 , 一个 年 和 一个 天 有 过去 作为 我已经 声明 ,

正如我之前所说，一年零一天已经过去了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ˈhæpənd] [ai] [ˈleɪtli] [rɪˈleɪtɪd] .
Since the incidents happened I lately related .
自从 这 事件 发生 我 最近 有关的 .

自从这些事件发生以来，我最近一直在谈论它们。

[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz]
Little White Crow and a score of his friends
小的 白色的 乌鸦 和 一个 分数 的 他的 朋友们

小白乌鸦和他的十几个朋友

[tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [endz]
To further their own individual ends
到 更远 他们的 自己的 个人 结束

为了实现他们各自的目标

([ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [æz; əz] [wel] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt]) ,
(And those of their neighbours as well , I've no doubt) ,
(和 那些 的 他们的 邻居 作为 出色地 , 我已经 不 怀疑) ,

（毫无疑问，他们的邻居们也是如此。）

[diːp] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [fɜːrz] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪˈbek] [hæd; həd] [set] [aʊt] . [[naɪn]]
Deep loaded with furs for Quebec had set out . [9]
深的 已加载 和 毛皮 为了 魁北克 有 放 出去 . [9]

Deep 满载着前往魁北克的毛皮出发了。[9]

[ðeid] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ˈlʌki] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] , [ai] [θɪŋk] ,
They'd been rather more lucky than usual , I think ,
他们会 到过 相当 更多的 幸运的 比 通常 , 我 思考 ,

我认为，他们这次的运气比平时要好得多。

[ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['bi:və(r)] , [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪŋk] ;

In hunting the beaver , the bear and the mink ;

在 打猎 这 海狸 , 这 熊 和 这 貂 ;

猎捕海狸、熊和水貂；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [spɔɪlz] [æt; ət] [kwɪ'bek] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [treɪd]

And their spoils at Quebec they intended to trade

和 他们的 战利品 在 魁北克 他们 故意的 到 贸易

他们打算用在魁北克的战利品进行交易。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] , [wɪtʃ] [lɒŋ] ['hæbɪt] [hæd; həd] [meɪd]

For the goods of the French , which long habit had made

为了 这 商品 的 这 法语 , 哪个 长的 习惯 有 制成

至于法国人的商品，这早已成为一种习惯。

[ɪf] [nɒt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [stɪl] ['veri] ['hændi] , —

If not indispensable still very handy , —

如果 不是 必不可少 仍然 非常 便利 , —

即使不是不可或缺，也非常方便。

[naɪvz] , ['gʌnpaʊdə(r)] , ['ket(ə)lz] , [bi:dz] , ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['brændi] .

Knives , gunpowder , kettles , beads , bullets and brandy .

刀具 , 火药 , 水壶 , 珠子 , 子弹 和 白兰地 .

刀具、火药、水壶、珠子、子弹和白兰地。

[tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [maɪ] ['stɔ:ri] : ['aʊə(r)] [frendz] [ɒn] [ðɪs] [deɪ]

To keep to my story : our friends on this day

到 保持 到 我的 故事 : 我们的 朋友们 在 这 天

回到我的故事：我们这一天的朋友们

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɑ:mli] [pə'sju:ɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ,

Down the river were calmly pursuing their way ,

向下 这 河 是 平静地 追求 他们的 方式 ,

他们顺流而下，平静地继续前行。

[wen] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [kə'nu:]

When Little White Crow in the foremost canoe

什么时候 小的 白色的 乌鸦 在 这 首先 独木舟

当小白乌鸦在最前面的独木舟上时

[wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌhʌləbə'lu:] .

Was startled to hear a wild hullabaloo .

曾是 惊慌 到 听到 一个 荒野 喧闹 .

被一阵喧闹声吓了一跳。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He sprang to his feet , and he shaded his eyes ,

他 弹簧 到 他的 脚 , 和 他 阴影 他的 眼睛 ,

他猛地站起身，用手遮住眼睛。

[ðen] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd] [sə'praɪz] —

Then cried in a voice of alarm and surprise —

然后 哭 在 一个 嗓音 的 警报 和 惊喜 —

然后她惊恐地喊道——

([wi:; wi] [ɔ:l] [ju:z] [strɒŋ] [wɜ:dz] [wen] [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə] [pleɪg] [ˌju: 'es]) ,

(We all use strong words when things happen to plague us) ,

(我们 全部 使用 强的 字 什么时候 事物 发生 到 瘟疫 我们) ,

（当遭遇不幸时，我们都会说一些激烈的话）

“ [əʊ] ['bɒðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] !

“ Oh bother it !

“ 哦 打扰 它 !

“哎呀，真麻烦！”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˌɒnən'dɑːgə] !
here are those bless'd Onondagas !
这里 是 那些 蒙福 奥农达加斯 !

这就是那些受祝福的奥农达加人！

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [wɪð] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði] [kruːz]
" He said ; and with yells of defiance the crews
" 他 说 ; 和 和 喊叫 的 蔑视 这 船员

他说道；船员们发出挑衅的叫喊声。

['pæd(ə)ld] ['kwɪkli] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [kə'nuːz] .
Paddled quickly ashore and pulled up their canoes .
划桨 迅速地 岸上 和 拉 向上 他们的 独木舟 .

他们迅速划上岸，把独木舟拉了上来。

[əʊ] ! ['plez(ə)nt]
Oh ! pleasant
哦 ! 令人愉快的

哦！真令人愉快

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [streɪ]
it is through the forest to stray
它 是 通过 这 森林 到 流浪

穿过森林就会迷路

[ɪn][ðə; ði] ['glædsəm] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ;
In the gladsome month of June ;
在 这 高兴 月 的 六月 ;

在令人愉悦的六月；

[tuː; tə][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [bluː] [dʒeɪ] ,
To list to the scream of the merry blue jay ,
到 列表 到 这 尖叫 的 这 欢乐 蓝色的 杰伊 ,

聆听快乐的蓝鸟的鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəl] [səʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And the chirp of the squirrel so blithe and gay ,
和 这 啁啾 的 这 松鼠 所以 快乐的 和 同性恋 ,

还有那松鼠欢快愉悦的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [pleɪ]
And the sigh of the soft south winds that play
和 这 叹 的 这 柔软的 南 风 那 玩

还有那轻柔的南风的叹息声

[ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] [tɔːl] [ænd; ənd] [greɪ]
In the top of the pine trees tall and grey
在 这 顶部 的 这 松树 树木 高的 和 灰色的

在高耸灰蒙蒙的松树顶端

[ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'gretfl] [tjuːn] . [-]
A sweet regretful tune . [10]
一个 甜的 遗憾 调 . [-]

一首甜蜜而略带遗憾的曲子。[10]

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['or] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [leɪk]
And pleasant it is o'er a forest lake
和 令人愉快的 它 是 超过 一个 森林 湖

在森林湖泊上漫步真是令人愉快

[θruː] [ðə; ði] [kuːl] [waɪt] [mɪsts] [tuː; tə] [glaɪd] ,
Through the cool white mists to glide ,
通过 这 凉爽的 白色的 薄雾 到 滑行 ,

穿过清凉的白色薄雾滑翔，

[eə(r)][ðə; ði] [braɪt] [wɔːm] [deɪ] [ɪz][hɑːf] [ə'weɪk] ,
Ere the bright warm day is half awake ,
埃雷 这 明亮的 温暖的 天 是 一半 醒 ,

在明媚温暖的白昼半梦半醒之际，

[wen] [ðə; ði] [traʊt] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [breɪk] ,
When the trout the glassy surface break ,
什么时候 这 鳟鱼 这 玻璃状 表面 休息 ,

当鳟鱼跃出水面，打破平静的水面时

[ænd; ənd][ðə; ði][dəʊ] ['kɒmz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] [tuː; tə] [sleɪk] ,
And the doe comes down her thirst to slake ,
和 这 雌鹿 来 向下 她 口渴 到 熄灭 ,

母鹿顺流而下，解渴而来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dæp(ə)ld] [fɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
With her dappled fawn by her side .
和 她 斑驳的 讨好 经过 她 边 .

她身边带着她那只毛色斑驳的小鹿。

[weə(r)] [ðə; ði] [luːnz] [laʊd] [lɑːf] [rɪŋz] [waɪld][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Where the loon's loud laugh rings wild and clear ,
在哪里 这 潜鸟的 大声 笑 戒指 荒野 和 清除 ,

那里，潜鸟的笑声响亮而清晰，

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [dʌk] [rɪrz] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ;
Where the black duck rears her brood ;
在哪里 这 黑色的 鸭子 后部 她 幼虫 ;

黑鸭哺育幼崽的地方；

[weə(r)] [ðə; ði][tɔːl] [bluː] ['herən] [wɪð] [miːn] [ɒ'stɪə(r)] ,
Where the tall blue heron with mien austere ,
在哪里 这 高的 蓝色的 苍鹭 和 面容 简朴 ,

那只姿态严肃的高大蓝鹭在哪里?

[pɔɪzd] [ɒn][wʌn][leg][æt; ət][ðə; ði] [mɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] ,
Poised on one leg at the marge of the mere ,
准备 在 一 腿 在 这 玛吉 的 这 仅仅 ,

他单腿站立，站在湖边，

['mjuːzɪz][ɪn]['sɒlətjuːd] .
Muses in solitude .
缪斯 在 孤独 .

独处时的缪斯。

[jes] , [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪdz] ,
Yes , sweet and fair are the forest glades ,
是的 , 甜的 和 公平的 是 这 森林 林间空地 ,

是的，森林空地真是美好而宁静。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ruːd] ['klæmə(r)] [siːs] ;
Where the world's rude clamours cease ;
在哪里 这 世界的 粗鲁的 喧闹声 停止 ;

世间喧嚣止息之处；

[weə(r)] [nəʊ] [hɑːʃ] , ['wɜːkədeɪ] [saʊnd] [in'veid]
Where no harsh , workaday sound invades
在哪里 不 残酷的 , 日常工作 声音 入侵

没有刺耳的日常噪音侵扰

[ðə; ði] ['sæbəθ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [ʃeɪdz] ;
The Sabbath rest of the solemn shades ;
这 安息日 休息 的 这 庄严 色调 ;

庄严的亡灵安息日；

[ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] [piːs] !
A Paradise of peace !
一个 天堂 的 和平 !

和平的天堂!

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [wen] [wʌn] [nəʊz] ,
it's a different thing when one knows ,
它是 一个 不同的 事物 什么时候 一 知道 ,

如果一个人知道这一点，情况就不同了。

[ðæt] [iːtʃ] [bʊʃ] [ɪz][æn; ən] ['æmbʊʃ] [kən'siːlɪŋ] [wʌnz] [fəʊz] ;
That each bush is an ambush concealing one's foes ;
那 每个 衬套 是 一个 伏击 隐藏 一个人的 敌人 ;

每一丛灌木都是一个埋伏点，里面藏着敌人;

[wen] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌlfərəs] [breθ]
When the sweet flowers are choked by the sulphurous breath
什么时候 这 甜的 花朵 是 窒息 经过 这 硫磺 气息

当芬芳的花朵被硫磺气息窒息时

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [huːz] [maʊθ] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [deθ] ; [-]
Of the musket whose mouth is the portal of death ; [11]
的 这 滑膛枪 谁 嘴 是 这 门户网站 的 死亡 ; [-]

火枪的枪口是死亡之门; [11]

[wen] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒlɪksəm] [bɜːd] ,
When instead of the song of the frolicsome bird ,
什么时候 反而 的 这 歌曲 的 这 嬉戏的 鸟 ,

当欢快的鸟儿的歌声被取代时，

[ʃɒts] , [ʃriːk] , [jel] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ə'ləʊn][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] ;
Shots , shrieks , yells and curses alone can be heard ;
镜头 , 尖叫 , 喊叫 和 诅咒 独自的 能 是 听到 ;

只能听到枪声、尖叫声、叫喊声和咒骂声;

[ðen] [ðə; ði] - [swiːt] ['tɪŋk(ə)l] [siːm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nel] ,
Then the streamlet's sweet tinkle seems changed to a knell ,
然后 这 - 甜的 小便 似乎 已更改 到 一个 丧钟 ,

随后，溪流甜美的潺潺声仿佛变成了丧钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [diːp] [gluːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [hel] !
And the forest's deep gloom to the blackness of hell !
和 这 森林的 深的 愁云 到 这 黑 的 地狱 !

森林的幽暗深邃得如同地狱的黑暗!

['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Little White Crow , at the close of the day ,
小的 白色的 乌鸦 , 在 这 关闭 的 这 天 ,

小白乌鸦，在一天结束的时候，

[wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] ;
With a handful of comrades was standing at bay ;
和 一个 少数 的 同志们 曾是 常设 在 湾 ;

他和几个同志坚守阵地;

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm]['bædli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][skɔː(r)]
Things had gone with them badly , they were but a score
事物 有 已消失 和 他们 糟糕 , 他们 是 但 一个 分数

他们的情况很糟糕，他们只剩下几分了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['nʌmbəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
And the enemy numbered a hundred or more .
和 这 敌人 编号 一个 百 或者 更多的 .
敌军人数至少有一百人。

[naʊ] [flʌʃt] [wɪð] [sək'ses] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ʃʊə(r)] ,
Now flushed with success and of victory sure ,
现在 酡 和 成功 和 的 胜利 当然 ,
如今，他沉浸在成功的喜悦和胜利的喜悦之中。

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] [sɪ'kjʊə(r)] ,
The Iroquois , thinking their triumph secure ,
这 易洛魁人 , 思维 他们的 胜利 安全的 ,
易洛魁人以为他们的胜利已成定局，

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wʌn][lɑːst] ['fɪnɪʃɪŋ] [bləʊ]
Were preparing to deal one last finishing blow
是 准备 到 交易 一 最后的 精加工 吹
我们正准备给予最后一击。

[tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['ʌtəli] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] !
To annihilate utterly Little White Crow !
到 歼灭 完全地 小的 白色的 乌鸦 !
彻底消灭小白乌鸦！

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] !
Poor Little White Crow !
贫穷的 小的 白色的 乌鸦 !
可怜的小白乌鸦！

[ðəʊ] [ə; eɪ] “ ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [men] ,
though a “ fisher of men ,
尽管 一个 “ 渔夫 的 男人 ,
虽然他是一位“得人如得鱼”的人，

” [hiː; hi] ['hɑːdli] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ə'pɒsl] [dʒʌst] [ðen] ;
” He hardly looked like an apostle just then ;
” 他 几乎 看起来 喜欢 一个 使徒 只是 然后 ;
“他当时看起来一点也不像个使徒；

[id] [biːn] ['dɒdʒɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'haɪnd] [rɒk] , [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] ,
He'd been dodging all day behind rock , bush and tree ,
他会 到过 躲避 全部 天 在后面 岩石 , 衬套 和 树 ,
他一整天都在躲在岩石、灌木丛和树木后面。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [əʊld][fɒks][ɪn][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][hiː; hi] .
A cunning old fox in a scrimmage was he .
一个 狡猾 老的 狐狸 在 一个 对抗赛 曾是 他 .
他在混战中真是一只狡猾的老狐狸。

[bʌt; bət] ['nʌmbəz] [wɪl] [tel] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
But numbers will tell in the long run , and now ,
但 数字 将要 告诉 在 这 长的 跑步 , 和 现在 ,
但从长远来看，数字会说明一切，而现在，

[wɪð] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
With hate in his heart and revenge on his brow ,
和 恨 在 他的 心 和 复仇 在 他的 眉头 ,
他心中充满仇恨，眉宇间带着复仇的怒火，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
With his knife in his teeth and his gun in his hand ,
和 他的 刀 在 他的 牙齿 和 他的 枪 在 他的 手 ,
他嘴里叼着刀，手里拿着枪，

[æz; əz][hiː; hi][ɜːrdʒd][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][lɑːst][stænd] , [-]
As he urged on his comrades to make one last stand , [12]
作为 他 敦促 在 他的 同志们 到 制作 一 最后的 站立 , [-]

他敦促他的同志们做最后的抵抗[12]

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ærəʊs] [ɔːl] [gɒn] —
Though his bullets were spent and their arrows all gone —
尽管 他的 子弹 是 花费 和 他们的 箭头 全部 已消失 —

虽然他的子弹已经用尽，他们的箭也都射走了——

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [əʊld] [nɪk] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ðæn; ðən] [seɪnt] [dʒɒn] !
He looked more like Old Nick , I'm afraid , than Saint John !
他 看起来 更多的 喜欢 老的 缺口 , 我是 害怕的 , 比 圣 约翰 !

恐怕他看起来更像老尼克，而不是圣约翰！

['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] [hæd; həd] [pɔː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [gʌn]
Little White Crow had poured into his gun
小的 白色的 乌鸦 有 倾倒 进入 他的 枪

小白乌鸦洒已倒入他的枪里

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] , [bʌt; bət] ['bʊlɪt] [id] [nʌn] ;
His last charge of powder , but bullets he'd none ;
他的 最后的 收费 的 粉末 , 但 子弹 他会 没有任何 ;

他身上只剩下最后一点火药，但他没有子弹了；

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [paʊtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He searched in his shot pouch again and again ,
他 搜索 在 他的 射击 小袋 再次 和 再次 ,

他一遍又一遍地在弹药袋里翻找，

[hiː; hi] [begd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [bʌt; bət] [begd] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ;
He begged of his comrades , but begged all in vain ;
他 乞求 的 他的 同志们 , 但 乞求 全部 在 徒劳 ;

他向同伴们苦苦哀求，但都无济于事；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɪn] [fækt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]
Among the whole party in fact there was not
之中 这 所有的 派对 在 事实 那里 曾是 不是

事实上，整个党内并没有

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['pelɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] . [sɪks] [ʃɒt] .
So much as one pellet of No . 6 shot .
所以 很多 作为 一 颗粒 的 不 . 6 射击 .

哪怕只有一颗6号霰弹。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [dʒɒb] [ɪn] [dɪs'gʌst]
He was just giving up the whole job in disgust
他 曾是 只是 给予 向上 这 所有的 工作 在 厌恶

他厌恶至极，干脆放弃了这份工作。

[wen] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [bæg] [tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] ,
When his hand in his med'cine bag chancing to thrust ,
什么时候 他的 手 在 他的 - 包 机会 到 推力 ,

当他的手偶然伸进药包时，

[æz; əz] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [ræn]
As Fortune would have it his fingers he ran
作为 财富 会 有 它 他的 手指 他 跑

命运之手正巧在他飞奔

[ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [tuːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [seɪnt] [æn] !
Against the back tooth of the blessed Saint Anne !
反对 这 后退 齿 的 这 蒙福 圣 安妮 !

向圣安妮的后牙发怒！

['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃaʊt] ,
Little White Crow gave a terrible shout ,
小的 白色的 乌鸦 给予 一个 糟糕的 喊 ,

小白乌鸦发出了一声凄厉的叫声，

[ðə; ði] [tuːθ] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg][hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] ,
The tooth in a trice from the bag he whipped out ,
这 齿 在 一个 瞬间 从 这 包 他 鞭打 出去 ,

他迅速从包里掏出一颗假牙，一眨眼的功夫。

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [stɪl] [laʊdə] ,
Dropped it into his musket , and yelling still louder ,
掉落 它 进入 他的 滑膛枪 , 和 大喊 仍然 更大声 ,

他把子弹扔进火枪里，喊声更大了。

[hiː; hi] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] .
He rammed it well home on the top of the powder .
他 撞倒 它 出色地 家 在 这 顶部 的 这 粉末 .

他把子弹狠狠地钉在了火药顶部。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði][fəʊ] !
But here come the foe !
但 这里 来 这 敌人 !

但是敌人来了!

[frɒm; frəm] [rɒks] , [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz]
From rocks , bushes and trees
从 岩石 , 灌木丛 和 树木

从岩石、灌木和树木

[ðeɪ] [stɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ɪg'zæspəreɪt] ['biːz] ;
They start like a swarm of exasperate bees ;
他们 开始 喜欢 一个 蜂群 的 恶化 蜜蜂 ;

它们一开始就像一群恼怒的蜜蜂；

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['sɪməli] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
A capital simile that is in any case ,
一个 首都 明喻 那 是 在 任何 案件 ,

无论如何，一个大写的比喻，

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [əʊ'naɪdə] [ɔː(r)] ['senəkə] : [-]
To describe an assault of Oneidas or Senecas : [13]
到 描述 一个 突击 的 奥奈达人 或者 塞内卡 : [-]

描述奥奈达人或塞内卡人的袭击：[13]

[ænd; ənd][wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [rɪ'mɑːkəbli] [æpt][ɪn]
And one , as it happens , remarkably apt in
和 一 , 作为 它 发生 , 非常 易于 在

而其中一个例子，恰好非常贴切

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ['kæptɪn]
This particular case , for the Iroquois Captain
这 特别的 案件 , 为了 这 易洛魁人 队长

对于易洛魁船长来说，这个案子尤其特殊。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [kɔːld] [bɪg] ['hɔːnɪt] , — [ə; eɪ]['begə(r)][tuː; tə] [faɪt] ,
Was a chief called Big Hornet , — a beggar to fight ,
曾是 一个 首席 称为 大的 大黄蜂 , — 一个 乞丐 到 斗争 ,

有个叫大黄蜂的首领，——一个乞丐，想打仗，

[huː] ['meʒəd] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .
Who measured six feet and some inches in height .
WHO 测量 六 脚 和 一些 英寸 在 高度 .

身高六英尺多一点。

- [twɒz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
' Twas he gave the signal to make the attack ,
- 那是 他 给予 这 信号 到 制作 这 攻击 ,

是他发出了发起进攻的信号。

- [twɒz] [hiː; hi][led][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] [pæk] ,
' Twas he led the rush of the bloodthirsty pack ,
- 那是 他 引领 这 匆忙 的 这 嗜血 盒 ,

是他率领着这群嗜血的家伙发起冲锋。

[ænd; ənd] - [twɒz] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ,
And ' twas he , as he charged in the front of the foe ,
和 - 那是 他 , 作为 他 带电 在 这 正面 的 这 敌人 ,

正是他，冲锋在前，冲向敌人。

[ə'træktɪd] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] .
Attracted the notice of Little White Crow .
吸引 这 注意 的 小的 白色的 乌鸦 .

引起了小白乌鸦的注意。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Little White Crow brought his gun to his shoulder ,
小的 白色的 乌鸦 带来 他的 枪 到 他的 肩膀 ,

小白乌鸦把枪扛到了肩上，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ,
And rested the barrel on top of a boulder ,
和 休息 这 桶 在 顶部 的 一个 巨石 ,

然后把木桶放在一块巨石上。

['sɪŋgld] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] ['hɔːrnəts] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgə(r)] ,
Singled out the Big Hornet's conspicuous figure ,
单身 出去 这 大的 大黄蜂的 显眼的 数字 ,

特别注意到大黄蜂那显眼的身影，

[druː] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , — [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .
Drew a bead on his forehead , — and then pulled the trigger .
德鲁 一个 珠子 在 他的 前额 , — 和 然后 拉 这 扳机 .

他瞄准自己的额头，然后扣动了扳机。

“ [klɪk] ” [went] [ðə; ði] [flɪnt] [lɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [went] “ [bæŋ] ,
“ Click ” went the flint lock , and the musket went “ bang ,
“ 点击 ” 去 这 燧石 锁 , 和 这 滑膛枪 去 “ 砰 ,

“咔哒”一声，燧发枪响了，“砰”的一声，

” [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] ['ekəʊ] [ræŋ] ,
” The forest around with the loud echo rang ,
” 这 森林 大约 和 这 大声 回声 响铃 ,

周围的森林回荡着响亮的回声，

[ðə; ði] [gʌn] [bɜːst] [tuː; tə]['ætəmz] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒk] ,
The gun burst to atoms , so great was the shock ,
这 枪 爆裂 到 原子 , 所以 伟大的 曾是 这 震惊 ,

枪身瞬间爆裂成原子，冲击力之大令人难以置信。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn'taɪəli] , [lɒk] , ['bærəl] [ænd; ənd] [stɒk] :
And vanished entirely , lock , barrel and stock :
和 消失了 完全 , 锁 , 桶 和 库存 :

彻底消失了，连同枪管和枪托一起消失了：

[waɪl] ['həʊlli] [ʌn'ɪndʒəd] , [ɪn'kredəb(ə)l] [ðəʊ] ,
While wholly uninjured , incredible though ,
尽管 完全 未受伤 , 极好的 尽管 ,

虽然毫发无损，但真是不可思议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] .
It seems , I acknowledge , was Little White Crow .
它 似乎 , 我 承认 , 曾是 小的 白色的 乌鸦 .
我承认，那似乎是小白乌鸦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [tʃiːf] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [jel] ,
But the Iroquois Chief gave a horrible yell ,
但 这 易洛魁人 首席 给予 一个 可怕 叫喊 ,
但易洛魁族酋长发出了一声可怕的吼叫，

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðen] ['bækwəd] [hiː; hi] [fel] ; [-]
He threw up his arms and then backward he fell ; [14]
他 扔 向上 他的 武器 和 然后 落后 他 跌倒 ; [-]
他举起双臂，然后向后倒去；[14]

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] ['bækwəd] [ə'gen] ,
He sprang to his feet and fell backward again ,
他 弹簧 到 他的 脚 和 跌倒 落后 再次 ,
他猛地站起身，又向后倒去。

[hiː; hi] [rəʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪðd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rigl] [wɪð] [peɪn] .
He rolled , and he writhed , and he wriggled with pain .
他 滚动 , 和 他 扭动 , 和 他 扭动 和 疼痛 .
他翻滚、扭动、挣扎，痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gɑːst] ,
His friends gathered round him and started aghast ,
他的 朋友们 聚集 圆形的 他 和 开始 惊愕 ,
他的朋友们围拢过来，惊恐万分。

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['stɪkɪŋ] [fɑːst] .
At seeing a tooth to his nose sticking fast .
在 看到 一个 齿 到 他的 鼻子 粘性 快速地 .
他看到一颗牙齿牢牢地粘在鼻子上。

“ [ə'weɪ] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , ['smɪtn] [wɪð] ['pænɪk] , “ [ə'weɪ] !
“ Away , ” they cried , smitten with panic , “ away !
“ 离开 , ” 他们 哭 , 迷恋 和 恐慌 , “ 离开 !
“快走！”他们惊慌失措地喊道，“快走！”

[let] [ˌjuː 'es] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] !
Let us fly to the distant hills !
让 我们 飞 到 这 遥远 丘陵 !
让我们飞向远方的山丘吧！

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The Devil is fighting against us to - day ,
这 魔鬼 是 斗争 反对 我们 到 - 天 ,
今天，魔鬼正在与我们作对。

['aʊə(r)] ['fəʊmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃedɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]
Our foemen are shedding their teeth as they say
我们的 敌人 是 脱落 他们的 牙齿 作为 他们 说
我们的敌人正在脱落牙齿，正如他们所说

[ðæt] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [ʃedz] [ɪts] [kwɪlz] !
That the porcupine sheds its quills !
那 这 豪猪 棚屋 它是 羽毛 !
豪猪会脱落它的刺！

” [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] ,
” And shaking with terror away they all ran ,
” 和 摇晃 和 恐怖 离开 他们 全部 跑 ,
“他们吓得浑身颤抖，四散奔逃。”

[bɪg] ['hɔːnɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði][væn] ,
Big Hornet , as usual , leading the van ,
大的 大黄蜂 , 作为 通常 , 领导 这 货车 ,
大黄蜂像往常一样，领头开路。

[waɪl] [ə'straɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [sæt] [ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv] [seɪnt] [æn] !
While astride on his nose sat the tooth of Saint Anne !
尽管 跨骑 在 他的 鼻子 卫星 这 齿 的 圣 安妮 !
圣安妮的牙齿骑在他的鼻子上！

[pɑːt] [θriː] .
Part III .
部分 三、 .
第三部分。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [taʊnz] ['veri] [diːp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [griːf] ,
In the Iroquois towns very deep was the grief ,
在 这 易洛魁人 城镇 非常 深的 曾是 这 悲伤 ,
易洛魁人城镇里弥漫着深深的悲痛，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [plaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃiːf] ;
When they heard of the pitiful plight of their chief ;
什么时候 他们 听到 的 这 可怜 困境 的 他们的 首席 ;
当他们听到首领的悲惨境遇时；

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] ,
There wasn't a woman in all the Five Nations ,
那里 不是 一个 女士 在 全部 这 五 国家 ,
五大部落中竟然没有一个女人。

[huː] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [prə'lɒŋd] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
Who didn't indulge in prolonged lamentations .
WHO 没有 放纵 在 延长 哀歌 .
谁没有陷入长时间的哀叹呢？

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] , [bʌt; bət] [traɪd] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,
They tried to relieve him , but tried all in vain ,
他们 尝试 到 缓解 他 , 但 尝试 全部 在 徒劳 ,
他们试图解救他，但一切努力都徒劳无功。

[ðə; ði] ['tendə] [tʌtʃ] [prə'djuːst] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] : [-]
The tenderest touch produced exquisite pain : [15]
这 最嫩的 触碰 生产 精美的 疼痛 : [-]
最温柔的触碰也会带来极度的疼痛：[15]

[ðə; ði] - [men] [traɪd] [,inkæn'teiʃən] [ænd; ənd] ['sɔːsəri] ,
The med'cine men tried incantations and sorceries ,
这 - 男人 尝试 咒语 和 巫术 ,
医生们尝试了咒语和巫术，

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [ðeə(r)] ['mædʒɪk] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] [ɪz] ,
And yet , though their magic as strong as a hawser is ,
和 然而 , 尽管 他们的 魔法 作为 强的 作为 一个 缆绳 是 ,
然而，尽管他们的魔法像缆绳一样强大，

[ðə; ði] [tuːθ] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] ;
The tooth wouldn't budge for the best of the lot ;
这 齿 不会 预算 为了 这 最好的 的 这 很多 ;
那颗牙齿纹丝不动；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [ɪn'kænt] [ðə; ði] ['taɪtə] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] .
The more they incanted the tighter it got .
这 更多的 他们 念咒 这 更紧 它 得到 .
他们念咒的次数越多，锁链就越紧。

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [eɪd] ,

A Dutchman from Albany came to their aid ,

一个 荷兰人 从 奥尔巴尼 来了 到 他们的 援助 ,

一位来自奥尔巴尼的荷兰人伸出了援手。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [æt; ət] ['laɪdən] ;

Who had once been a student of medicine at Leyden ;

WHO 有 一次 到过 一个 学生 的 药品 在 莱顿 ;

他曾是莱顿大学的医学生;

[hiː; hi] ['præktɪst] [ɪn] [veɪn] [iːtʃ] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

He practised in vain each resource of his trade ,

他 已实践 在 徒劳 每个 资源 的 他的 贸易 ,

他徒劳地尝试了自己行业中的每一项技能。

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuːθ] [baɪ] [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

And swore that the tooth by the foul fiend was made ,

和 发誓 那 这 齿 经过 这 犯规 恶魔 曾是 制成 ,

他发誓说，那颗牙齿是邪恶的恶魔所造的。

[waɪl] [ɪts] ['keəriəs] ['kævəti] [wɒz; wəz] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] ,

While its carious cavity was , so he said ,

尽管 它是 龋齿 空腔 曾是 , 所以 他 说 ,

他说，虽然它的龋洞确实存在，

[ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] .

A hole for the Devil to hide in .

一个 洞 为了 这 魔鬼 到 隐藏 在 .

这是魔鬼藏身的洞穴。

[bɪg] ['hɔːnɪt] ['miːnwaɪl] [gruː] ['hægəd] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Big Hornet meanwhile grew haggard and grey ,

大的 大黄蜂 同时 生长 枯槁 和 灰色的 ,

与此同时，大黄蜂变得憔悴灰白。

[wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] ;

With grief and chagrin he was wasting away ;

和 悲伤 和 懊恼 他 曾是 浪费 离开 ;

他因悲伤和懊恼而日渐消瘦;

[hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [ðeə(r)] ['efəts] [ɔːl] ['paʊələs] [tuː; tə] [seɪv]

His friends found their efforts all powerless to save

他的 朋友们 成立 他们的 努力 全部 无力 到 节省

他的朋友们发现他们所有的努力都无力回天，无法挽救他的生命。

[ðeə(r)] [tʃiːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ;

Their chief in his rapid descent to the grave ;

他们的 首席 在 他的 迅速的 下降 到 这 严重 ;

他们的首领迅速走向死亡;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [tuːθ] [friː] ,

There was nobody able to set the tooth free ,

那里 曾是 无人 有能力的 到 放 这 齿 自由的 ,

没有人能把那颗牙齿取下来。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] !

It clung like a little Old Man of the Sea !

它 紧紧抓住 喜欢 一个 小的 老的 男人 的 这 海 !

它像个小小的海中老人一样紧紧地依附着!

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn]

It happened one day there was brought to the town

它 发生 一 天 那里 曾是 带来 到 这 镇

有一天，这件事被带到了镇上。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [frentʃ] [priːst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [blæk] [gaʊn] ;
A captive French priest in a shabby black gown ;
一个 俘虏 法语 牧师 在 一个 破旧 黑色的 袍 ;

一位身穿破旧黑色长袍的被俘法国神父;

[hiː; hi][hæd; həd]['veri] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [red] [nəʊz] ,
He had very black eyes and a rather red nose ,
他 有 非常 黑色的 眼睛 和 一个 相当 红色的 鼻子 ,

他有一双乌黑的眼睛和一个略带红色的鼻子。

[wɔː(r)] ['ʃuːz] [wɪð] [stiːl] ['bʌklz] , [ænd; ənd] ['veri] [skweə(r)] [təʊz] ;
Wore shoes with steel buckles , and very square toes ;
穿着 鞋 和 钢 扣环 , 和 非常 正方形 脚趾 ;

穿着带钢扣、鞋头很方的鞋子;

[id] [ə; eɪ] [stuːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [ɒv; əv] [skɪn] ,
He'd a stoop in the shoulder , was yellow of skin ,
他会 一个 哈腰 在 这 肩膀 , 曾是 黄色的 的 皮肤 ,

他肩膀有些驼背，皮肤发黄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːks] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['brɪslz] [dɪs'fɪgəd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] . [-]
And a week's growth of bristles disfigured his chin . [16]
和 一个 本周 生长 的 刷毛 毁容 他的 下巴 . [-]

一周后，他下巴上的胡茬长得很难看。[16]

[ə'læs][ænd; ənd] [ə'læk] !
Alas and alack !
唉 和 呜呼 !

唉，真是可惜!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][ˌel'iː] [kɑk] :
it was Father Le Cocq :
它 曾是 父亲 乐 cocq :

是勒科克神父:

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [wʊlvz] [hæd; həd][bəuθ] ['hærɪd] [ðə; ði] [flɒk]
The Iroquois wolves had both harried the flock
这 易洛魁人 狼 有 两个都 疲惫不堪 这 群

易洛魁狼群都曾骚扰过这群羊。

[ænd; ənd] ['kɪdnæpt] [ðə; ði] ['ʃepəd] — [naʊ] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fraɪd] [æz; əz]
And kidnapped the shepherd — now doomed to be fried as
和 被绑架 这 牧羊人 — 现在 注定失败 到 是 油煎 作为

并绑架了牧羊人——现在他注定要被炸死。

[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] ['hiːðn] [əʊ'naɪdə] !
Soon as it suited the heathen Oneidas !
很快 作为 它 适合 这 异教徒 奥奈达人 !

只要这符合异教徒奥奈达人的意愿!

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][græbz][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ,
Now , just as a drowning man grabs at a straw ,
现在 , 只是 作为 一个 溺水 男人 抓住 在 一个 稻草 ,

就像溺水者抓住一根稻草一样,

[hɪz; ɪz][eɪd][wɒz; wəz] [bɪ'sɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [skwɔː]
His aid was besought by the favourite squaw
他的 援助 曾是 恳求 经过 这 最喜欢的 印第安女人

最受宠的印第安女人请求他帮忙。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] — [nəʊ] [daʊt] [æt; ət][sʌm; səm] [seɪnts] [kaɪnd] [sə'dʒestʃən]
Of the sick man — no doubt at some saint's kind suggestion
的 这 生病的 男人 — 不 怀疑 在 一些 圣徒 种类 建议

毫无疑问，这是在某位圣人的善意建议下，病人的病情得到了缓解。

[tuː; tə]['spesɪfaɪ] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
To specify which is quite out of the question .
到 指定 哪个 是 相当 出去 的 这 问题 .

具体指出是哪一个是完全不可能的。

" [əʊ] ['frentʃmən] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪk'skresns] [ðæt] [grəuz]
" O Frenchman , remove the excrescence that grows
" 哦 法国人 , 消除 这 赘生物 那 生长

"哦，法国人，去除你身上的赘生物吧。"

[səʊ] ['hɒrəbli] [taɪt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
So horribly tight on the bridge of his nose ,
所以 糟糕透了 紧的 在 这 桥 的 他的 鼻子 ,

勒得他鼻梁好紧啊，

[ænd; ənd][həʊm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['seɪfli] [rɪ'tɜːn]
And home to your friends you shall safely return
和 家 到 你的 朋友们 你 将 安全 返回

你将平安归来，回到朋友们身边。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɜːn] !
Instead of remaining among us to burn !
反而 的 其余的 之中 我们 到 烧伤 !

与其留在我们中间被焚烧！

" [ðʌs] [ɜːrdʒd] , [ðə; ði] [gʊd] ['dʒezjuɪt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [skwɔː] ;
" Thus urged , the good Jesuit followed the squaw ;
" 因此 敦促 , 这 好的 耶稣会 随后 这 印第安女人 ;

"于是，这位善良的耶稣会士跟着那位印第安妇女走了。"

[bʌt; bət][əʊ] ! [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] , ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] ,
But oh ! his bewilderment , wonder and awe ,
但 哦 ! 他的 困惑 , 想知道 和 敬畏 ,

但是，哦！他那困惑、惊奇和敬畏之情！

[nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd][nəʊ]['pens(ə)l][kæn; kən] [peɪnt] ,
No tongue can describe , and no pencil can paint ,
不 舌头 能 描述 , 和 不 铅笔 能 画 ,

舌头无法描述，铅笔也无法描绘。

[wen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [sɔː]
When lifting his hands in amazement he saw
什么时候 举重 他的 双手 在 惊愕 他 锯

他惊讶地举起双手，看见

[ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .
On the nose of the red - skin the tooth of the saint .
在 这 鼻子 的 这 红色的 - 皮肤 这 齿 的 这 圣 .

红皮肤的鼻子上，是圣人的牙齿。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ˌel'iː] [kɑk] ['wʌznt] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ;
But Father Le Cocq wasn't long at a loss ;
但 父亲 乐 cocq 不是 长的 在 一个 损失 ;

但勒科克神父并没有束手无策太久；

[hiː; hi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['relɪk][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
He made on the relic the sign of the cross ,
他 制成 在 这 遗迹 这 符号 的 这 叉 ,

他在圣物上画了十字。

[wen] , ['wʌndrəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [-]
When , wondrous to hear and amazing to tell , [17]
什么时候 , 奇妙的 到 听到 和 惊人的 到 告诉 , [-]

听到这些话真是令人惊叹，讲述起来更是令人惊奇[17]

[ðə; ði] [tuːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊz] [ɪn'kɒntɪnənt] [fel] .
The tooth from the nose incontinent fell .
这 齿 从 这 鼻子 失禁 跌倒 .

鼻子里的牙齿失禁脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [wel] !
And the chief , from that moment , began to get well !
和 这 首席 ， 从 那 片刻 ， 开始 到 得到 出色地 !

从那一刻起，酋长就开始好转了!

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] .
My story is told .
我的 故事 是 讲述 .

我的故事讲完了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
There's no more to relate .
有 不 更多的 到 涉及 .

没什么好说的了。

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [sent] [bæk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] [steɪt] ;
The Iroquois sent back the Father in state ;
这 易洛魁人 发送 后退 这 父亲 在 状态 ;

易洛魁人将父亲以最高规格送回;

[ðeɪ] [fiːst] [hɪm] ['deɪli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [id] ['tæri] ,
They feasted him daily as long as he'd tarry ,
他们 盛宴 他 日常的 作为 长的 作为 他会 焦油 ,

只要他愿意留下，他们就天天款待他。

[ðen] [geɪv] [hɪm][mɔː(r)][fɜːrz][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] ,
Then gave him more furs than he knew how to carry ,
然后 给予 他 更多的 毛皮 比 他 知道 如何 到 携带 ,

然后给了他比他能拿得动的还多的皮毛。

[ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [θraɪs] ['fɔːtʃənət] [mæn] ,
And safe in his bosom , thrice fortunate man ,
和 安全的 在 他的 怀 ， 三次 幸运 男人 ,

安然依偎在他怀中，这位三重幸运之人

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [bæk] [tuːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][seɪnt] [æn] !
He bore the back tooth of the blessed Saint Anne !
他 钻孔 这 后退 齿 的 这 蒙福 圣 安妮 !

他拥有圣安妮的后牙!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [krəʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end]
As for Little White Crow from that day to the end
作为 为了 小的 白色的 乌鸦 从 那 天 到 这 结尾

至于小白乌鸦，从那天起直到结束。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['frentʃmənz] [best] [frend] ” ;
Of his life he was known as the “ Frenchman's best friend ” ;
的 他的 生活 他 曾是 已知 作为 这 “ 法国人的 最好的 朋友 ” ;

他一生中被称为“法国人最好的朋友”;

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [frentʃ] ['mɪʃənz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]
A friend of French missions he called himself , and he
一个 朋友 的 法语 任务 他 称为 他自己 ， 和 他

他自称是法国传教士的朋友，而且

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [frentʃ] ['brændi] .
Without any doubt was a friend of French brandy .
没有 任何 怀疑 曾是 一个 朋友 的 法语 白兰地 .

毫无疑问，他是法国白兰地的挚友。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][wel] [spent][kə'rɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]
At the close of a well spent career the old man had a
在 这 关闭 的 一个 出色地 花费 职业 这 老的 男人 有 一个

在结束一段充实而精彩的职业生涯之际，这位老人……

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][skælp][kwaɪt] [ʌn'iːkwəld] [ɪn]['kænədə] :
Collection of scalps quite unequalled in Canada :
收藏 的 头皮 相当 无与伦比 在 加拿大 :

加拿大独一无二的头皮收藏：

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi]['ventʃə(r)][tuː; tə][snɪə(r)]
But never again did he venture to sneer
但 绝不 再次 做过 他 风险投资 到 冷笑

但他再也没有胆敢冷笑过。

[æt; ət][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnts] , [lʊkt] [ðeɪ] ['nevə(r)][səʊ][kwɪə(r)] .
At the bones of the saints , looked they never so queer .
在 这 骨头 的 这 圣徒 , 看起来 他们 绝不 所以 酷儿 .

在圣徒的骸骨前，他们看起来从未如此怪异。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [bɪ'gæn] ,
He often would say that his good luck began ,
他 经常 会 说 那 他的 好的 运气 开始 ,

他常说他的好运始于……

[ɒn][ðə; ði][deɪ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bæk] [tuːθ] [ɒv; əv][seɪnt] [æn] ;
On the day he received the back tooth of Saint Anne ;
在 这 天 他 已收到 这 后退 齿 的 圣 安妮 ;

在圣安妮赐予他后牙的那天；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [hiː; hi] ['paɪəsli] [θæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] .
And for all his successes he piously thanked it .
和 为了 全部 他的 成功 他 虔诚地 谢谢 它 .

对于他取得的所有成功，他都虔诚地表示感谢。

[hiː; hi]
He
他

他

[daɪd] [fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['sæŋktəti] . - . [-]
Died full of years in the odour of sanctity . 1878 . [18]
死亡 满的 的 年 在 这 气味 的 圣洁 . - . [-]

在圣洁的气息中安享晚年。1878 年。[18]

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [[faɪv]]
Consider the Lilies of the Field [5]
考虑 这 百合花 的 这 场地 [5]

想想野百合[5]

[əʊ] ['wɪəri] [tʃaɪld][ɒv; əv][tɔɪl][ænd; ənd][keə(r)] ,
O weary child of toil and care ,
哦 厌倦 孩子 的 辛劳 和 关心 ,

疲惫不堪、劳苦烦扰的孩子啊，

[tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [klaʊd] [ðæt] ['ləuə] ,
Trembling at every cloud that lowers ,
发抖 在 每一个 云 那 下 ,

每一朵低垂的云都让我战栗不已。

[kʌm] [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [haʊ] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)]
Come and behold how passing fair
来 和 看哪 如何 通过 公平的

快来看啊，多么盛大的集市！

[ðaɪ] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

Thy God hath made the flowers .

你的 上帝 有 制成 这 花朵 .

你的上帝创造了花朵。

[frɒm; frəm] ['evri] [-] ['sʌni] [sləʊp] ,

From every hillside's sunny slope ,

从 每一个 山坡 阳光明媚 坡 ,

从每一座山坡上阳光明媚的斜坡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路边杂草(Wayside Weeds)

[frɒm; frəm] ['evri] ['fɔːrɪsts] ['liːfi] [ʃeɪd]
From every forest's leafy shade
从 每一个 森林的 绿叶 阴影

在每片森林的绿荫下

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [swiːt] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [həʊp] ,
The flowers , sweet messengers of hope ,
这 花朵 , 甜的 信使 的 希望 ,

鲜花，甜蜜的希望使者

[bɪd] [ðiː] “ [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] .
Bid thee “ Be not afraid .
出价 你 “ 是 不是 害怕的 .

告诉你“不要害怕”。

” [ðə; ði] ['wɪndˌflaʊə(r)] [bluːmz] [ɪn] ['jɒndə(r)] ['baʊə(r)]
” The windflower blooms in yonder bower
” 这 风铃草 花朵 在 远处 凉亭

“远处凉亭里的风铃草盛开

[ɔːl] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [stɔːm] ,
All heedless of to - morrow's storm ,
全部 鲁莽 的 到 - 明天 风暴 ,

完全不顾明日的风暴，

[nɔː(r)] ['trembəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ʃaʊə(r)]
Nor trembles for the coming shower
也不 颤抖 为了 这 未来 淋浴

它也不惧即将到来的阵雨

[ðə; ði] ['lɪliz] ['steɪtli] [fɔːm] .
The lily's stately form .
这 莉莉的 庄严 形式 .

百合花姿态优美。

[nəʊ] ['bɪzi] ['ʃʌt(ə)l] [plaɪ] [tuː; tə] [dek]
No busy shuttle plied to deck
不 忙碌的 穿梭 合拢 到 甲板

没有繁忙的班车往返甲板。

[wɪð] ['sʌnset] [tɪnts] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [rəʊz] ,
With sunset tints the blushing rose ,
和 日落 色调 这 脸红 玫瑰 ,

夕阳染红了娇艳的玫瑰，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] ['heəbel] [rek]
And little does the harebell reck
和 小的 做 这 风铃草 雷克

而风铃草却毫不在意。

[ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [wəu] . [-]
Of toil and all its woes . [19]
的 辛劳 和 全部 它是 烦恼 . [-]

辛劳及其所有苦难。[19]

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ,
The water - lily , pure and white ,
这 水 - 百合 , 纯的 和 白色的 ,

睡莲，纯白无瑕，

[fləʊts] ['aɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [striːm] ,
Floats idle on the summer stream ,
浮标 闲置的 在 这 夏天 溪流 ,

夏日溪流上静静漂浮的浮标，

['siːmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [feə(r)][ænd; ənd] [braɪt]
Seeming almost too fair and bright
似乎 几乎 也 公平的 和 明亮的

似乎太过完美无瑕，光彩夺目

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [bʌt; bət]['poʊɪts] [driːm] .
For aught but Poet's dream .
为了 零 但 诗人的 梦 .

一切都不过是诗人的梦。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['tjuːlɪp] , [ðəʊ] [ə'reɪd]
The gorgeous tulip , though arrayed
这 华丽的 郁金香 , 尽管 排列

美丽的郁金香，尽管排列整齐

[ɪn][gəʊld][ænd; ənd][dʒemz] , [nəʊz] [nɔːt] [ɒv; əv][keə(r)] ,
In gold and gems , knows naught of care ,
在 金子 和 宝石 , 知道 零 的 关心 ,

在黄金和宝石面前，他无忧无虑。

[ðə; ði]['vaɪələt][ɪn][ðə; ði] ['mɒsi] [gleɪd]
The violet in the mossy glade
这 紫色 在 这 苔藓 林间空地

苔藓林间的紫罗兰

[ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæz; həz][nəʊ] [ʃeə(r)] .
Of labour has no share .
的 劳动 有 不 分享 .

劳动者没有份额。

[ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] — [jet] [ðə; ði] ['lɪliz] [daɪz]
They toil not — yet the lily's dyes
他们 辛劳 不是 — 然而 这 莉莉的 染料

它们并不辛勤劳作——然而百合花的染料

- ['fæbrɪks][fɑː(r)] [sə'pɑːs] ,
Phœnicean fabrics far surpass ,
- 布料 远的 超过 ,

腓尼基织物远远胜过，

[nɔː(r)] ['ɪndiəz] [rer] [dʒem] [aʊt] - [vaɪz]
Nor India's rarest gem out - vies
也不 印度的 最稀有 宝石 出去 - 维斯

印度最稀有的宝石也胜过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [grɑːs] .
The little blue - eyed grass .
这 小的 蓝色的 - 眼睛 草 .

蓝眼小草。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [əʊn] [hænd] [hæθ] [kləʊðd] [ðə; ði] ['flaʊəz]
For God's own hand hath clothed the flowers
为了 神的 自己的 手 有 穿着衣服 这 花朵

因为是上帝亲手为花朵披上了华服

[wɪð]	['feəri]	[fɔːm]	[ænd; ənd]	['reɪnbəʊ]	[hjuː]	,
With	**fairy**	**form**	**and**	**rainbow**	**hue**	**,**
和	仙女	形式	和	彩虹	色调	,

拥有仙女般的外形和彩虹般的色彩，

[hæθ]	['nəːtʃəd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	['sʌmə(r)]	['ʃaʊərz]
Hath	**nurtured**	**them**	**with**	**summer**	**showers**
有	培育	他们	和	夏天	淋浴

用夏雨滋养了它们

[ænd; ənd]	['wɔːtəd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[djuː]	.
And	**watered**	**them**	**with**	**dew**	**.**
和	浇水	他们	和	露	.

并用露水浇灌它们。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['blɔsəmz]	[feə(r)]	,
To	**-**	**day**	**,**	**a**	**thousand**	**blossoms**	**fair**	**,**
到	-	天	,	一个	千	花朵	公平的	,

今天，千花齐放，

[frɒm; frəm]	['sʌni]	[sləʊp]	[ænd; ənd]	['ʃeltəd]	[gleɪd]	,
From	**sunny**	**slope**	**and**	**sheltered**	**glade**	**,**
从	阳光明媚	坡	和	避难所	林间空地	,

从阳光充足的山坡和避风的林间空地，

[wɪð]	['greɪtf(ə)l]	['ɪnsens]	[fɪl]	[ðə; ði]	[eə(r)]	—
With	**grateful**	**incense**	**fill**	**the**	**air**	**—**
和	感激的	香	充满	这	空气	—

空气中弥漫着感恩的香气——

[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[feɪd]	.	[	-	]
To	**-**	**morrow**	**they**	**shall**	**fade**	**.**	**[**	**20**	**]**
到	-	明天	他们	将	褪色	.	[	-	]

明天它们就会消失。[20]

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[lɪv; laɪv]	[wen]	[sɪŋks]	[ɪn]	[naɪt]
But	**thou**	**shalt**	**live**	**when**	**sinks**	**in**	**night**
但	你	应	居住	什么时候	水槽	在	夜晚

但当夜幕降临，你仍将活着

[jɒn]	['glɔːriəs]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[hiː; hi]
Yon	**glorious**	**sun**	**,**	**and**	**shall**	**not**	**He**
扬	辉煌	太阳	,	和	将	不是	他

那光辉灿烂的太阳，难道祂不会......

[huː]	[hæθ]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[səʊ]	['rɪtʃli]	[daɪt]	,
Who	**hath**	**the**	**flowers**	**so**	**richly**	**dight**	**,**
WHO	有	这	花朵	所以	丰富	灯光	,

谁拥有如此华丽的花朵?

[mʌtʃ]	['rɑːðə(r)]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	?
Much	**rather**	**care**	**for**	**thee**	**?**
很多	相当	关心	为了	你	?

我更愿意照顾你?

[əʊ]	,	['feɪθləs]	['mɜːrmərər]	,	[ðaʊ]		[riːd]
O	**,**	**faithless**	**murmurer**	**,**	**thou**	**may'st**	**read**
哦	,	不忠	低语者	,	你	五月	读

哦，背信弃义的抱怨者，你或许会读到

[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ləʊli]	[sɒd]	,
A	**lesson**	**in**	**the**	**lowly**	**sod**	**,**
一个	课	在	这	卑微的	草皮	,

从卑微的草皮中汲取教训

['hev(ə)n] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðaɪn] ['ʌtməʊst] [niːd] ,
Heaven will supply thine utmost need ,
天堂 将要 供应 你的 极致 需要 ,

上天必满足你最大的需要。

[fɪə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [trʌst] [ɪn] [gɒd] . - .
Fear not , but trust in God . 1865 .
害怕 不是 , 但 相信 在 上帝 . - .

不要害怕，要信赖上帝。1865年

[[faɪv]] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [tə'rɒntəʊ] [ɪn] - .
[5] Awarded the prize for English verse in the University of Toronto in 1865 .
[5] 获奖 这 奖 为了 英语 诗 在 这 大学 的 多伦多 在 - .
[-]
[21]
[-]

[5]1865 年获得多伦多大学英语诗歌奖。[21]

[ðə; ði] [skʌŋk] ['kæbɪdʒ]
The Skunk Cabbage
这 臭鼬 卷心菜

臭菘

“ [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['uːzɪŋ] ['mɑːdʒɪnz] [ɒv; əv] ['swɒmpi] [striːmz] ,
“ Along the oozing margins of swampy streams ,
“ 沿着 这 渗出 边距 的 沼泽地 溪流 ,

“沿着沼泽溪流渗水的边缘，

[weə(r)] [sprɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [aɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [mʌd] ,
where Spring seems to detach the sluggish ice from the softening mud ,
在哪里 春天 似乎 到 分离 这 迟缓 冰 从 这 软化 泥 ,

春天仿佛将顽固的冰层从松软的泥土中剥离出来。

[ðə; ði] [skʌŋk] ['kæbɪdʒ] [ɪz] ['bəʊldli] [ə'naʊnsɪŋ] ['neɪtʃərz] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
the Skunk Cabbage is boldly announcing nature's revival .
这 臭鼬 卷心菜 是 大胆地 宣布 自然的 复兴 .

臭菘正在大胆地宣告大自然的复苏。

['hænsəm] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ['rɪtʃli] ['kʌləd] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] , [wɪð] ['delɪkət] . . .
Handsome , vigorous and strong , richly coloured in purple , with delicate . . .
英俊的 , 蓬勃 和 强的 , 丰富 有色 在 紫色的 , 和 精美的 . . .

英俊、健壮、强壮，紫色浓郁，带有精致的......

['mɑːkiŋz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] . . .
markings of yellow , it rises . . .
标记 的 黄色的 , 它 上升 . . .

黄色的斑纹，它升起......

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bʌlb] - [laɪk] ['flaʊə(r)] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lemən] . . . .
a pointed bulb - like flower , as large as a lemon . . . .
一个 尖 电灯泡 - 喜欢 花 , 作为 大的 作为 一个 柠檬 . . . .

一种尖尖的球茎状花朵，大小和柠檬差不多。

['iːv(ə)n] [ɪts] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'maiərə] , [huː] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
Even its devoted admirers , who seek it as the earliest of all the awakening
甚至 它是 奉献 仰慕者 , WHO 寻找 它 作为 这 最早 的 全部 这 唤醒
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

即使是它的忠实拥趸，也把它视为所有花朵中最早绽放的。

[fiːl]	[kən'streɪnd]	[tuː; tə]	[ə'pɒlədʒaɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['əʊdə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[eks'heil]	.
feel	**constrained**	**to**	**apologise**	**for**	**the**	**odour**	**it**	**exhales**	**.**
感觉	受限	到	道歉	为了	这	气味	它	呼气	.

感觉不得不为它散发出的气味道歉。

”	—	[es]	.	[tiː]	.	[wʊd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[gləʊb]	.
”	**—**	**S**	**.**	**T**	**.**	**Wood**	**,**	**in**	**The**	**Globe**	**.**
”	—	S	.	T	.	木头	,	在	这	地球	.

——ST Wood，《环球报》。

[ðə; ði]	[sɒft]	[saʊθ]	[wɪnd]	[hæθ]	[kɪst]	[ðə; ði]	[ɜːθ]
The	**soft**	**south**	**wind**	**hath**	**kissed**	**the**	**earth**
这	柔软的	南	风	有	亲吻	这	地球

柔和的南风亲吻了大地。

[ðæt]	[lɒŋ]	[ə; eɪ]	['wɪdəʊd]	[braɪd]	[hæθ]	[biːn]	;
That	**long**	**a**	**widowed**	**bride**	**hath**	**been**	**;**
那	长的	一个	寡	新娘	有	到过	;

那位寡居的新娘已经很久了；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gɪnz]	[ɪn]	['tɪəfl]	[mɜːθ]	,
And	**she**	**begins**	**in**	**tearful**	**mirth**	**,**
和	她	开始	在	内牛满面	欢笑	,

她开始带着泪水和喜悦，

[tuː; tə]	[wiːv]	[hɜː'self]	[ə; eɪ]	[rəʊb]	[ɒv; əv]	[griːn]	.
To	**weave**	**herself**	**a**	**robe**	**of**	**green**	**.**
到	编织	她自己	一个	长袍	的	绿色的	.

她要为自己织一件绿色的长袍。

[ðə; ði]	['bʌdɪŋ]	[spreɪ]
The	**budding**	**spray**
这	萌芽	喷

萌芽喷雾

[ɒn]	[m'eɪpəlz]	[greɪ]
On	**maples**	**grey**
在	枫树	灰色的

枫树灰

[prəu'kleim]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[sprɪŋ]	;
Proclaims	**the**	**quick**	**approaching**	**spring**	**;**
宣称	这	快的	接近	春天	;

宣告春天即将到来；

[ænd; ənd]	[brʊks]	[ðeə(r)]	[njuː]	-	[faʊnd]	['friːdəm]	[sɪŋ]	.
And	**brooks**	**their**	**new**	**-**	**found**	**freedom**	**sing**	**.**
和	布鲁克斯	他们的	新的	-	成立	自由	唱歌	.

溪水欢唱着他们新获得的自由。

[griːn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[mɒs]	[ɪn]	['jɒndə(r)]	[gleɪd]
Green	**is**	**the**	**moss**	**in**	**yonder**	**glade**
绿色的	是	这	苔藓	在	远处	林间空地

那边的林间空地，青苔是绿色的。

[ɒn]	['siːdəz]	[əʊld]	[ðæt]	[lʌvz]	[tuː; tə]	[grəʊ]	;	[	-	]
On	**cedars**	**old**	**that**	**loves**	**to**	**grow**	**;**	**[**	**22**	**]**
在	雪松	老的	那	爱	到	生长	;	[	-	]

在喜欢生长的老雪松上；[22]

[ænd; ənd]	,	[ˌʌndə'niːθ]	[ðə; ði]	[paɪn]	[triːz]	[ʃeɪd]	,
And	**,**	**underneath**	**the**	**pine**	**tree's**	**shade**	**,**
和	,	下	这	松树	树的	阴影	,

在松树的树荫下，

[ðə; ði] ['wɪntəgriːn] [piːps] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
The wintergreen peeps through the snow .
这 冬青 人群 通过 这 雪 .

冬青树从雪中探出头来。

[ðə; ði] ['fiːldz] [nəʊ][mɔː(r)]
The fields no more
这 字段 不 更多的

田野不再

[wɪð] [frɒst] [ɑː(r); ə(r)][hɔː(r)] ;
With frost are hoar ;
和 霜 是 白霜 ;

霜冻使雪呈白霜状；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [dʌθ] [jet] [ə'pɪə(r)]
But not a flower doth yet appear
但 不是 一个 花 确实 然而 出现

但是，至今还没有一朵花开放。

[ɪn] [gleɪd] [ɔː(r)] [wʊd] [ɔː(r)] ['medəʊ] [sɪə] .
In glade or wood or meadow sere .
在 林间空地 或者 木头 或者 草地 塞雷 .

在林间空地、树林或草地上。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [brest]
The earth within her sheltering breast
这 地球 之内 她 庇护所 胸部

她庇护的胸膛里的泥土

[ðə; ði] [peɪl] [hɪ'pætɪkə] [dʌθ] [haɪd] ;
The pale hepatica doth hide ;
这 苍白 肝 确实 隐藏 ;

苍白的肝病隐藏着；

[ðə; ði] ['blʌdruːt] [ænd; ənd] [weɪk] - ['rɒbɪn] [rest]
The bloodroot and wake - robin rest
这 血根 和 唤醒 - 罗宾 休息

血根草和唤醒知更鸟的休息

[ɪn]['kwaɪət]['slʌmbə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] ;
In quiet slumber side by side ;
在 安静的 睡眠 边 经过 边 ;

并肩静静地睡着；

[ðə; ði]['vaɪələt]
The violet
这 紫色

紫罗兰

[ɪz] ['sliːpɪŋ] [jet] ;
Is sleeping yet ;
是 睡眠 然而 ;

还在睡觉吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] - ['bjuːti] [laɪz]
And still the sweet spring - beauty lies
和 仍然 这 甜的 春天 - 美丽 谎言

而那甜美的春日美景依然萦绕不去

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] .
Beyond the reach of longing eyes .
超过 这 抵达 的 渴望 眼睛 .

超出渴望目光的触及范围。

[bʌt; bət] [lʊk] !
But look !
但 看 !

但是你看!

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːm] ,
beside the silent stream ,
旁 这 沉默的 溪流 ,

在静谧的小溪旁,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][beə(r)] ,
Beneath the alders brown and bare ,
下面 这 桤木 棕色的 和 裸 ,

赤杨树下光秃秃的,呈褐色。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [gliːm]
What is it shines with purple gleam
什么 是 它 闪耀 和 紫色的 闪耀

它闪耀着紫色的光芒,这是什么?

- [mɪd] ['wɪðəd] [liːvz] [ðæt] ['məʊldə(r)][ðeə(r)] ?
' Mid withered leaves that moulder there ?
- 中 干枯 树叶 那 成型机 那里 ?

"那些枯萎腐烂的叶子吗?"

[ai] [nəʊ] [ðiː] [wel] ,
I know thee well ,
我 知道 你 出色地 ,

我非常了解你,

[bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] [tel]
But may not tell
但 可能 不是 告诉

但可能不会说

[ðaɪ] [neɪm] .
Thy name .
你的 姓名 .

你的名。

[jet] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] ,
Yet I rejoice to meet thee ,
然而 我 麈 到 见面 你 ,

但我很高兴见到你,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [əʊld] [frend] , [ai] [griːt] [ðiː] ! [-]
And from my heart , old friend , I greet thee ! [23]
和 从 我的 心 , 老的 朋友 , 我 迎接 你 ! [-]

老朋友,我由衷地向你问好![23]

[ðə; ði]['lɪli] [hæŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [hed]
The lily hangs her dainty head
这 百合 悬挂 她 纤巧 头

百合花低垂着它娇嫩的头颅。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [səʊ] ['laʊdli] [sʌŋ] ;
To hear her charms so loudly sung ;
到 听到 她 魅力 所以 高声 唱 ;

听到人们如此高声地歌颂她的魅力;

[ðə; ði][rəʊz] [dʌθ] [blʌʃ] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [red]
The rose doth blush a deeper red
这 玫瑰 确实 脸红 一个 更深 红色的

玫瑰的脸颊泛起了更深的红晕。

[tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [ɒn] ['evri] [tʌŋ] .
To know her praise on every tongue .
到 知道 她 称赞 在 每一个 舌头 .

让世人都赞颂她。

[bʌt; bət][nəʊ][kaɪnd] [wɜːd]
But no kind word
但 不 种类 单词

但一句安慰的话也没有。

[ɪz]['evə(r)] [hɜːd]
Is ever heard
是 曾经 听到

曾听过

[ɒv; əv] [ðiː] : [ðə; ði]['poʊəts][ɔːl][rɪ'dʒekt] [ðiː] ,
Of thee : The poets all reject thee ,
的 你 : 这 诗人 全部 拒绝 你 ,

关于你：所有诗人都弃绝你，

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] [skɔːn] [ðiː] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [ðiː] .
The vulgar scorn thee or neglect thee .
这 庸俗 轻蔑 你 或者 忽视 你 .

庸俗之人轻视你或忽视你。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [lʌv] [ðiː] .
And yet I love thee .
和 然而 我 爱 你 .

但我依然爱你。

[ðaʊ] [dʌst] [brɪŋ]
Thou dost bring
你 朋友 带来

你带来

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɪʒnz] [braɪt]
To me a thousand visions bright
到 我 一个 千 愿景 明亮的

对我而言，那是千百种明亮的景象。

[ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [bɝdz] [ðæt] [suːn] [wɪl] [sɪŋ]
Of joyous birds that soon will sing
的 欢乐 鸟类 那 很快 将要 唱歌

欢快的鸟儿即将歌唱

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] ['blɒsəmz] [waɪt] ;
Among the hawthorn blossoms white ;
之中 这 山楂 花朵 白色的 ;

山楂花丛中盛开着白色的花朵；

[ɒv; əv] ['hæpi] ['aʊəz]
Of happy hours
的 快乐的 小时

欢乐时光

- [mɪd] ['djuːi] ['flaʊəz] ;
' Mid dewy flowers ;
- 中 露水 花朵 ;

花朵上挂满了露水；

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] ; [ðə; ði] ['sɪlvəri] [gliːmz]
The hum of bees ; the silvery gleams
这 哼 的 蜜蜂 ; 这 银色 闪光

蜜蜂嗡嗡作响；银光闪闪

[ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [traʊt] [ɪn] ['æmbə(r)] [striːmz] .
Of leaping trout in amber streams .
的 跳跃 鳟鱼 在 琥珀色 溪流 .

琥珀色溪流中跃动的鳟鱼。

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [jiːld]
Soon as the snows of winter yield
很快 作为 这 雪 的 冬天 屈服

冬雪消融之时

[tuː; tə] ['eɪprəl] [sʌn] [ænd; ənd] ['eɪprəl] [flʌdz] ,
To April sun and April floods ,
到 四月 太阳 和 四月 洪水 ,

致四月的阳光和四月的洪水，

[rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld]
Retiring from the open field
退休 从 这 打开 场地

从开阔场地退役

[tuː; tə] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [wʊdz] ,
To strongholds in the thickest woods ,
到 堡垒 在 这 最厚 树林 ,

前往最茂密森林中的堡垒，

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] ,
Then like a scout ,
然后 喜欢 一个 侦察 ,

然后就像侦察兵一样，

[dʌst] [ðaʊ] [piːp] [aʊt] , [-]
Dost thou peep out , [24]
多斯特 你 窥视 出去 , [-]

你向外窥视吗？[24]

[ænd; ənd] ['tʃɪərəli] [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hed]
And cheerily lift up thy head
和 兴高采烈地 举起 向上 你的 头

昂首挺胸

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðə; ði] [fəʊ] [hæz; həz] [fled] .
To tell the flowers the foe has fled .
到 告诉 这 花朵 这 敌人 有 逃亡 .

告诉花朵，敌人已经逃走了。

[əʊ] [ðaʊ] [ðæt] ['kʌmɛst] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ,
O thou that comest our hearts to cheer ,
哦 你 那 彗星 我们的 心 到 欢呼 ,

哦，你来到我们心中，给我们带来慰藉！

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
The first of all the flowers of spring ,
这 第一的 的 全部 这 花朵 的 春天 ,

春天盛开的第一朵花，

[breɪv] ['herəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [jɪə(r)] ,
Brave herald of the opening year ,
勇敢的 先驱 的 这 开幕 年 ,

勇敢的开年先驱者，

[ək'sept] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ðæt] [ai] [brɪŋ] ,
Accept the tribute that I bring ,
接受 这 贡 那 我 带来 ,

请接受我带来的贡品，

[wen] [naʊ] [wʌns][mɔː(r)] ,
When now once more ,
什么时候 现在 一次 更多的 ,

现在又一次，

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['or] ,
The winter o'er ,
这 冬天 超过 ,

冬天过去了，

[ðaɪ] ['ɒnɪst] [feɪs] [hæz; həz] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] ,
Thy honest face has greeted us ,
你的 诚实的 脸 有 问候 我们 ,

你那诚实的面容迎接了我们，

[əʊ][ˌsɪmploʊ'kɑːrpəs] - ! [[sɪks]] - .
O Symplocarpus fœtidus ! [6] 1904 .
哦 辛普洛卡普斯 - ! [6] - .

哦，臭果辛！ [6]1904年。

[[sɪks]] [ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['bɒtənɪst] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌŋk]
[6] The fickle botanists have changed the generic name of the Skunk
[6] 这 反复无常 植物学家 有 已更改 这 通用的 姓名 的 这 臭鼬
['kæbɪdʒ] [tuː; tə] [spæ'θiːmə] .
Cabbage to Spathyema .
卷心菜 到 足丝虫 .

[6]反复无常的植物学家将臭菘的属名改为 Spathyema。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)] ,
For reasons which will be obvious to the intelligent reader ,
为了 原因 哪个 将要 是 明显的 到 这 聪明的 读者 ,

对于聪明的读者来说，原因显而易见。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['əʊldə] [ˌdezɪg'neɪʃn] . [-]
the author prefers to retain the older designation . [25]
这 作者 偏好 到 保持 这 老 指定 . [-]

作者更倾向于保留旧称谓。[25]

[ðə; ði] [wɑːndərərz] [sɒŋ]
The Wanderer's Song
这 流浪者的 歌曲

流浪者的歌

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [men] ,
We have left far behind us the dwellings of men ,
我们 有 左边 远的 在后面 我们 这 住宅 的 男人 ,

我们已经远远地离开了人类的居所，

[wiː; wi][hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fen] ,
We have traversed the forest , the lake and the fen ,
我们 有 穿越 这 森林 , 这 湖 和 这 分 ,

我们穿越了森林、湖泊和沼泽地，

[frɒm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd] [laɪk] [siː] [bɝdz] [wiː; wi] [rəʊm] ,
From island to island like sea birds we roam ,
从 岛 到 岛 喜欢 海 鸟类 我们 漫游 ,

我们像海鸟一样，从一个岛屿飞到另一个岛屿。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['aʊə(r)] [həʊm] .
The waves are our path , and the world is our home .
这 波浪 是 我们的 小路 , 和 这 世界 是 我们的 家 .

波浪是我们的航道，世界是我们的家园。

- , - , - , ['lɪərə] , ['lɪərə] !
Juvallera , Juvallera , Juvallera , lera , lera !
- , - , - , 莱拉 , 莱拉 !

尤瓦莱拉，尤瓦莱拉，尤瓦莱拉，莱拉，莱拉！

- , - , - , ['lɪərə] , ['lɪərə] !
Juvallera , Juvallera , Juvallera , lera , lera !
- , - , - , 莱拉 , 莱拉 !

尤瓦莱拉，尤瓦莱拉，尤瓦莱拉，莱拉，莱拉！

[ɒn] [ðə; ði] [ləʊn] ['rʌgɪd] [rɒks] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['teɪb(ə)l] [wiː; wi] [spred] ,
On the lone rugged rocks a rich table we spread ,
在 这 孤独 崎岖 岩石 一个 富有的 桌子 我们 传播 ,

我们在孤零零的崎岖岩石上摆开了一桌丰盛的菜肴，

[ðə; ði] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] ['hemlɒk] [ə'fɔːd] [juː 'es] [ə; eɪ] [bed] ;
The balsam and hemlock afford us a bed ;
这 香脂 和 铁杉 买得起 我们 一个 床 ;

香脂冷杉和毒芹为我们提供了一张床；

[waɪl] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [i'ljuːmin] [ðə; ði] [skaɪ] ,
While the gleam of our camp fire illumines the sky ,
尽管 这 闪耀 的 我们的 营 火 照亮 这 天空 ,

当篝火的光芒照亮夜空时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [paɪnz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] ['lʌləbaɪ] .
And the murmuring pines sing a soft lullaby .
和 这 淙淙 松树 唱歌 一个 柔软的 催眠曲 .

松树沙沙作响，唱着轻柔的摇篮曲。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Juvallera , etc .
- , ETC .

胡瓦莱拉等。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːrient] [hjʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ]
When the orient hues of the dawning of day
什么时候 这 东方 色调 的 这 黎明 的 天

当东方的色彩映照出黎明的曙光

[ɪm'bleɪzn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [smaɪl] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] ,
Emblazon the clouds and smile back from the bay ,
徽章 这 云 和 微笑 后退 从 这 湾 ,

让云朵绽放光彩，海湾回以微笑，

[wiː; wi] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kaʊtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [stæg] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [leə(r)] ,
We spring from our couch like the stag from his lair ,
我们 春天 从 我们的 长椅 喜欢 这 麈 从 他的 巢穴 ,

我们像雄鹿从巢穴中跃出一样，从沙发上跳了起来。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [njuː] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [friː] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
And drink in new life with the free morning air .
和 喝 在 新的 生活 和 这 自由的 早晨 空气 .

呼吸着清晨自由的空气，感受新生。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
Juvallera , etc . [26]
- , ETC . [-]

Juvallera 等[26]

[ðen] [wiː; wi] [lɔːntʃ] ['aʊə(r)] [lait] [bɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [leɪk] ,
Then we launch our light bark on the silvery lake ,
然后 我们 发射 我们的 光 吠 在 这 银色 湖 ,

然后我们将轻型船体放入银色的湖面中，

[ðæt] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [breɪks] ['ɪntuː] [smaɪlz] [ɪn] ['aʊə(r)] [weɪk] ;
That dimples and breaks into smiles in our wake ;
那 酒窝 和 休息 进入 微笑 在 我们的 唤醒 ;

在我们身后，她露出了酒窝，露出了笑容；

[waɪl] [wiː; wi] ['swiːtn] ['aʊə(r)] [tɔɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
While we sweeten our toil with a tale or a song ,
尽管 我们 甜味 我们的 辛劳 和 一个 故事 或者 一个 歌曲 ,

当我们用故事或歌声来缓解辛劳之苦时，

[ɔː(r)] [rest] [waɪl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɒft] [ˌjuː 'es] ['breɪvli] [ə'lɒŋ] .
Or rest while the winds waft us bravely along .
或者 休息 尽管 这 风 飘动 我们 勇敢地 沿着 .

或者，在风的轻拂下，勇敢地前行，然后休息片刻。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Juvallera , etc .
- , ETC .

胡瓦莱拉等。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [hæz; həz] [fled] ,
At night when the deer to the thicket has fled ,
在 夜晚 什么时候 这 鹿 到 这 灌木丛 有 逃亡 ,

夜幕降临，当鹿群逃入灌木丛后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːk] [ɪz] [hɜːd] [ˌəʊvə'hed] ,
And the scream of the night hawk is heard overhead ,
和 这 尖叫 的 这 夜晚 鹰 是 听到 开销 ,

夜鹰的尖叫声响彻头顶。

[wiː; wi] ['stɑːt(ə)l] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [dɪm] ,
We startle with laughter the wilderness dim ,
我们 惊吓 和 笑声 这 荒野 暗淡 ,

我们用笑声惊醒了昏暗的荒野，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .
Or the forests resound with our evening hymn .
或者 这 森林 回响 和 我们的 晚上 圣歌 .

或者，森林里回荡着我们晚间的赞歌。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Juvallera , etc .
- , ETC .

胡瓦莱拉等。

[ðen] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪð] [ɪts] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪts] [hɪlz] ;
Then Hurrah for the north , with its woods and its hills ;
然后 欢呼 为了 这 北 , 和 它是 树林 和 它是 丘陵 ;

然后，为北方欢呼吧，那里有森林和山丘；

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɒks] , [ænd; ənd] [ɪts] [leɪks] [ænd; ənd] [ɪts] [ril] !
Hurrah for its rocks , and its lakes and its rills !
欢呼 为了 它是 岩石 , 和 它是 湖泊 和 它是 小溪 !

为它的岩石、湖泊和溪流欢呼吧！

[ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [ɪts] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [biː; bi] ['lʌvli] [æz; əz] [naʊ] ,
And long may its forests be lovely as now ,
和 长的 可能 它是 森林 是 迷人的 作为 现在 ,

愿它的森林永远像现在这样美丽。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [æks] , [ænd; ənd] [ʌn'skeɪðd] [baɪ] [ðə; ði] [plaʊ] !
Untouched by the axe , and unscathed by the plow !
未受触碰 经过 这 斧头 , 和 毫发无损 经过 这 犁 !

未曾被斧头砍伐，也未曾被犁铧伤痕累累！

\- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - . [-]
Juvallera , etc . 1870 . [27]
\- , ETC . - . [-]

Juvallera 等，1870 年。[27]

[ðə; ði] ['kaʊˌdʌŋ] [flai]
The Cowdung Fly
这 牛粪 飞

牛粪蝇

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [siː]
Of all the flies that ever I see
的 全部 这 苍蝇 那 曾经 我 看

在我见过的所有苍蝇中

[ðə; ði] ['kaʊˌdʌŋ] [flai] [ɪz] [ðə; ði] [flai] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
The Cowdung Fly is the fly for me
这 牛粪 飞 是 这 飞 为了 我

牛粪蝇就是我最喜欢的苍蝇。

[ɪn] [klaʊd] [ɔː(r)] [ʃaɪn] , [ɪn] [wet] [ɔː(r)] [draɪ]
In cloud or shine , in wet or dry
在 云 或者 闪耀 , 在 湿的 或者 干燥

无论阴天还是晴天，无论雨天还是晴天

[juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌdʌŋ] [flai] !
You can't find the beat of the Cowdung Fly !
你 不能 寻找 这 打 的 这 牛粪 飞 !

你找不到牛粪蝇的节拍！

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ,
So early in the morning or when the sun is sinking ,
所以 早期的 在 这 早晨 或者 什么时候 这 太阳 是 下沉 ,

所以，在清晨或日落时分，

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
So early in the morning or any time of day .
所以 早期的 在 这 早晨 或者 任何 时间 的 天 .

所以无论是清晨还是任何时间。

[ðə; ði] ['sæmən] [flai] [ʃaɪnz] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊld]
The salmon fly shines in purple and gold
这 三文鱼 飞 闪耀 在 紫色的 和 金子

鲑鱼蝇闪耀着紫色和金色的光芒

[braɪtə] [ðæn; ðən] ['sɒləmən] [ʃɒn] [ɒv; əv] [əʊld]
Brighter than Solomon shone of old
更亮 比 所罗门 闪耀 的 老的

比古时的所罗门王还要耀眼

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai]
But give me the finest that money can buy
但 给 我 这 最好的 那 钱 能 买

但请给我金钱能买到的最好的东西。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊˌdʌŋ] [flai] !
And I'll give it you back for the Cowdung Fly !
和 患病的 给 它 你 后退 为了 这 牛粪 飞 !

我会把它还给你，换回那只牛粪蝇！

[səʊ] ['ɜːli] , & [siː] .
So early , & c .
所以 早期的 , & c .

所以很早，等等。

[ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [traʊt]
A cute little chap is the silver trout
一个 可爱的 小的 小伙子 是 这 银 鳟鱼

银鳟鱼真是个可爱的小家伙。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [aʊt] !
When the wind is still and the sun shines out !
什么时候 这 风 是 仍然 和 这 太阳 闪耀 出去 !

当微风拂面，阳光普照！

[nəʊ] ['meɪdn] [səʊ] [kɔɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɪdəʊ] [səʊ] [slaɪ]
No maiden so coy and no widow so sly
不 少女 所以 害羞 和 不 寡妇 所以 狡猾

没有哪个少女像她那样羞涩，也没有哪个寡妇像她那样狡黠。

[bʌt; bət] [hiːl] [dʒʌmp] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊˌdʌŋ] [flai] !
But he'll jump like a shot at the Cowdung Fly !
但 地狱 跳 喜欢 一个 射击 在 这 牛粪 飞 !

但他会像射杀牛粪蝇一样猛地跳起来！

[səʊ] ['ɜːli] , & [siː] . [-]
So early , & c . [28]
所以 早期的 , & c . [-]

所以很早，等等。[28]

[ə; eɪ] [tʌf] [əʊld] [kʌs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [beɪs]
A tough old cuss is the big black bass
一个 艰难的 老的 坏话 是 这 大的 黑色的 低音

大黑鲈真是个难缠的老家伙

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːd] [dʒɒb] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [grɑːs]
It's a mighty hard job to bring him to grass
它是 一个 强大的 难的 工作 到 带来 他 到 草

让他回到草地上可真是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [ɒdz] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [meɪ] [traɪ]
But it makes no odds how hard he may try
但 它 制作 不 赔率 如何 难的 他 可能 尝试

但他无论多么努力都无关紧要。

[hiː; hi] [kænt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kaʊˌdʌŋ] [flai] !
He can't resist the Cowdung Fly !
他 不能 抵抗 这 牛粪 飞 !

他无法抗拒牛粪蝇！

[səʊ] ['ɜːli] , & [siː] .
So early , & c .
所以 早期的 , & c .

所以很早，等等。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [flai] [ɒv; əv] [əʊld] [rɪ'naʊn]
There's many a fly of old renown
有 许多 一个 飞 的 老的 名声

有很多著名的苍蝇

[griːn] [dreɪk] , [red] ['spɪnə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [mɑːtʃ] [braʊn] ,
Green Drake , Red Spinner and little March Brown ,
绿色的 德雷克 , 红色的 旋转器 和 小的 行进 棕色的 ,

绿蜻蜓、红蜻蜓和小褐蝶

['kəʊtʃmən] , [prə'fesə(r)] , [bʌt; bət] [əʊ] [maɪ] [aɪ] !
Coachman , Professor , but Oh my eye !
教练 , 教授 , 但 哦 我的 眼睛 !

马车夫，教授，但是哦我的眼睛！

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊ,dʌŋ] [flai] !
They ain't a patch on the Cowdung Fly !
他们 不是 一个 修补 在 这 牛粪 飞 !

它们跟牛粪蝇比起来简直不值一提!

[səʊ] ['ɜːli] , & [siː] .
So early , & c .
所以 早期的 , & c .

所以很早，等等。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hæklz] [blæk] [ænd; ənd] ['hæklz] [waɪt]
There are Hackles black and Hackles white
那里 是 哈克尔斯 黑色的 和 哈克尔斯 白色的

有黑羽和白羽。

[gʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [baɪ] [naɪt]
Good by day and good by night
好的 经过 天 和 好的 经过 夜晚

白天好，晚上也好

['hæklz] [braʊn] [ænd; ənd] ['hæklz] [red]
Hackles brown and Hackles red
哈克尔斯 棕色的 和 哈克尔斯 红色的

颈羽呈棕色，颈羽呈红色

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊ,dʌŋ] [flai] [ɪz] [ə'weɪ] [ə'hed] !
But the Cowdung Fly is away ahead !
但 这 牛粪 飞 是 离开 前方 !

但是牛粪蝇已经遥遥领先了!

[səʊ] ['ɜːli] , & [siː] .
So early , & c .
所以 早期的 , & c .

所以很早，等等。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [næt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt]
There's the little black gnat when the sun shines bright
有 这 小的 黑色的 小飞虫 什么时候 这 太阳 闪耀 明亮的

阳光灿烂的时候，就会看到黑色的小蚊子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [mɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kuːl] ['twaɪlaɪt]
And the big white moth for the cool twilight
和 这 大的 白色的 蛾 为了 这 凉爽的 暮

还有那只在凉爽的黄昏里飞舞的大白蛾。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bʌgz] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ]
But of all the bugs in earth and sky
但 的 全部 这 漏洞 在 地球 和 天空

但是，在天地间所有的昆虫中，有多少种呢?

[aɪl] [bet] [maɪ] [buːts] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊ,dʌŋ] [flai] !
I'll bet my boots on the Cowdung Fly !
患病的 赌注 我的 靴子 在 这 牛粪 飞 !

我敢用我的靴子打赌，牛粪蝇肯定是凶手!

[səʊ] ['ɜːli] , & [siː] . [-]
So early , & c . [29]
所以 早期的 , & c . [-]

所以很早，等等。[29]

[ðen] ['æŋgləz] [ɔːl] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [rɒŋ]
Then anglers all you can't go wrong
然后 垂钓者 全部 你 不能 去 错误的

那么，所有钓鱼爱好者都不会出错。

[ɪf] [juːv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kaʊˌdʌŋ] [flaɪz] [ə'lɒŋ]
If you've plenty of Cowdung Flies along
如果 你已经 很多 的 牛粪 苍蝇 沿着

如果你身边有很多牛粪蝇的话

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ]
You never will want for fish to fry
你 绝不 将要 想 为了 鱼 到 炒

你永远不会缺少炸鱼。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [wel] [stɒkt] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊˌdʌŋ] [flai] ! [-]
If your book's well stocked with the Cowdung Fly ! [30]
如果 你的 图书 出色地 库存充足 和 这 牛粪 飞 ! [-]

如果你的书里有很多牛粪蝇！[30]

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs]
Song of the Bass
歌曲 的 这 低音

低音之歌

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] , ['merəli] ['dɑːnsɪŋ] ,
Over the waters , merrily dancing ,
超过 这 水 , 兴高采烈地 跳舞 ,

水面上，欢快地舞动着，

['sɒftli] [glaɪdz] ['aʊə(r)] [lait] [kə'nuː] ,
Softly glides our light canoe ,
轻轻 滑翔 我们的 光 独木舟 ,

我们的轻型独木舟缓缓滑行，

[waɪl] [ðə; ði] ['fæntəm] ['mɪrə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ,
While the phantom mirror glancing ,
尽管 这 幻影 镜子 瞥了一眼 ,

当幻影之镜瞥见时，

[ʃaɪnz] [ɔːl'tɜːnət] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .
Shines alternate white and blue .
闪耀 备用 白色的 和 蓝色的 .

光芒交替呈现白色和蓝色。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ,
Never can tell when the bass is a - coming ,
绝不 能 告诉 什么时候 这 低音 是 一个 - 未来 ,

永远无法预知低音何时到来。

['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪt] ;
Never can tell when he's going to bite ;
绝不 能 告诉 什么时候 他是 去 到 咬 ;

你永远猜不到他什么时候会咬人；

[fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [riːl] [wɪl] [biː; bi] ['hʌmɪŋ] ,
First thing you know your reel will be humming ,
第一的 事物 你 知道 你的 卷轴 将要 是 哼唱 ,

首先，你的卷线器就会嗡嗡作响。

[straɪk] [hɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][həʊld][hɪm] [taɪt] .
Strike him quickly and hold him tight .
罢工 他 迅速地 和 抓住 他 紧的 .

迅速击打他，并牢牢抓住他。

[pɑːst][ðə; ði][m'eɪpəlz] , [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
Past the maples , red and yellow ,
过去的 这 枫树 , 红色的 和 黄色的 ,

穿过红枫和黄枫树,

['krɪmz(ə)n] [əʊk] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [æʃ] —
Crimson oak and purple ash —
赤红 橡木 和 紫色的 灰 —

深红橡树和紫白蜡树——

[gɒʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪!

[juːv] [hʊkt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['feləʊ] !
you've hooked a monstrous fellow !
你已经 钩子 一个 滔天 同伴 !

你钓到了一个可怕的家伙!

['gɒli] !
Golly !
发誓 !

发誓!

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [splæʃ] ?
don't you hear him splash ?
不 你 听到 他 溅 ?

你没听到他溅起水花吗?

[həʊld][hɪm] ['laɪtli] , [riːl] [hɪm] ['sləʊli]
Hold him lightly , reel him slowly
抓住 他 轻轻 , 卷轴 他 缓慢地

轻轻地抓住他，慢慢地拉动他

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] ;
If you wish your fish to save ;
如果 你 希望 你的 鱼 到 节省 ;

如果你想拯救你的鱼;

['nʌθɪŋz] [geɪnd] [baɪ] ['hʌri] — ['həʊli]
Nothing's gained by hurry — Holy
没什么。 获得 经过 匆忙 — 圣

急于求成于事无补——圣洁

['məʊzɪz] !
Moses !
摩西 !

摩西!

[wɒt] [ə; eɪ][dʒʌmp][hiː; hi] [geɪv] . [-]
what a jump he gave . [32]
什么 一个 跳 他 给予 . [-]

他跳得真高。[32]

['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɒd] ; [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [slæk] [ʌp] —
Lower your rod ; now take the slack up —
降低 你的 杆 ; 现在 拿 这 松弛 向上 —

放下鱼竿；现在收紧鱼线——

[θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [juːv] [gɒt] [hɪm] [jet] !
Thank your stars you've got him yet !
感谢 你的 明星 你已经 得到 他 然而 !

谢天谢地你终于把他抓到了!

[naʊ] [hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] ['θɔːni] [bæk] [ʌp] —
Now he sticks his thorny back up —
现在 他 棍子 他的 带刺的 后退 向上 —

现在他竖起了他那带刺的背脊——

[naʊ] [juːv] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [net] !
Now you've got him in the net !
现在 你已经 得到 他 在 这 网 !

现在你已经把他骗进网里了！

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ræpt] [ɪn] [fɜːn] , [hiːl]
In the basket , wrapped in fern , he'll
在 这 篮子 , 包装 在 蕨类 , 地狱

在篮子里，用蕨类植物包裹着，他会

[laɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn] ['skeɪli] [greɪs] ;
Lie in state in scaly grace ;
说谎 在 状态 在 鳞片状的 优雅 ;

静静地躺在那里，鳞片闪耀着优雅的光芒；

[ɪn] [ðə; ði] [pæn] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] , [hiːl]
In the pan , when we return , he'll
在 这 平底锅 , 什么时候 我们 返回 , 地狱

在平底锅里，当我们回来时，他会

[faɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] .
Find a warmer resting place .
寻找 一个 更温暖 休息 地方 .

找个暖和点的地方休息。

[let] [hɪm] [fraɪ] [ɪn] [krʌmz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] —
Let him fry in crumbs and butter —
让 他 炒 在 面包屑 和 黄油 —

让他裹上面包屑和黄油煎炸——

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fɪz] !
Hear the appetizing fizz !
听到 这 令人垂涎的 嘶嘶 !

听听这诱人的嘶嘶声！

[nəʊ] [wiːk] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)]
No weak words that I could utter
不 虚弱的 字 那 我 可以 说出

我无法说出任何软弱的话。

[kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [ɪz] .
Can describe how good he is .
能 描述 如何 好的 他 是 .

能描述一下他有多优秀。

[sɜːv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['beɪkən] ,
Serve him with a slice of bacon ,
服务 他 和 一个 片 的 熏肉 ,

给他配一片培根。

['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [kʌm] ,
Quickly to the banquet come ,
迅速地 到 这 宴会 来 ,

快来赴宴吧！

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən]
And unless I'm much mistaken
和 除非 我是 很多 错误

除非我大错特错

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [wɪl] [biː; bi] “ [jʌm] , [jʌm] ! ” [-]
Your remark will be “ yum , yum ! ” [31]
你的 评论 将要 是 “ 好吃 , 好吃 ! ” [-]

你的评价将是“好吃，好吃！”[31]

['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn]
Never can tell when the Bass is a - comin
绝不 能 告诉 什么时候 这 低音 是 一个 - 即将到来

永远无法预知贝斯何时到来

- [wɜːdz] :
' Words :
- 字 :

'字：

[ˌdiː'ɑːr"es] . ['elɪs] & ['spensə(r)] .
Drs . Ellis & Spencer .
医生们 . 埃利斯 & 斯宾塞 .

埃利斯博士和斯宾塞博士。

['mjuːzɪk] : [ə'dæptɪd] .
Music : Adapted .
音乐 : 改编 .

音乐：改编。

[ə'legrəʊ] [pɪskɑːtɔri] : [kɒn]['briːəʊ] .
Allegro piscatore : con brio .
快板 渔夫 : 康 活力 .

Allegro piscatore: con brio.

[[pleɪ]] [-]
[play] [33]
[玩] [-]

[播放][33]

- [['sɛvən]]
Maskinongewagaming [7]
- [7]

Maskinongewagaming[7]

[wʊd] [juː; jʊ] [sleɪ] [ðə; ði] -
Would you slay the Maskinongé
会 你 杀戮 这 -

你会击败马斯基农格吗?

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːstnəs] [weə(r)] [hiː; hi] [ləːk] ?
In the fastness where he lurks ?
在 这 快速 在哪里 他 潜伏者 ?

在他潜伏的深处?

[liːv] [ə; eɪ][kɑːd] [pɔː(r)]['prɑːndrə]
Leave a card pour prendre congé
离开 一个 卡片 倒 普伦德 集市

留下一张煮粥卡

[ɒn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [wɜːks] .
On the town and all its works .
在 这 镇 和 全部 它是 作品 .

关于这座城镇及其所有工程。

[liːv] [ðə; ði][træm] - [kɑːrz]['dʒɑːrɪŋ]['dʒæŋgl]
Leave the tram - car's jarring jangle
离开 这 电车 - 汽车的 刺耳的 争吵

离开电车刺耳的叮当声吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [bɑːk] [kə'nuː] ;
For the silent bark canoe ;
为了 这 沉默的 吠 独木舟 ;

为了那艘静谧的树皮独木舟；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['liːfi] ['tæŋg(ə)l] ,
For the forest's leafy tangle ,
为了 这 森林的 绿叶 纠纷 ,

为了森林里错综复杂的树叶，

[bɪd][ðə; ði] ['dʌsti] [striːts] [ə'djuː] .
Bid the dusty streets adieu .
出价 这 尘土飞扬 街道 再见 .

告别尘土飞扬的街道。

[æz; əz] [bi'fit] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['tʌnɪdʒ] ,
As befits her slender tonnage ,
作为 适合 她 苗条 吨位 ,

正如她纤细的吨位所应有的那样，

[ɪn]['aʊə(r)]['taɪni][krɑːft][wiː; wi] [stəʊ]
In our tiny craft we stow
在 我们的 微小的 工艺 我们 存放

我们把东西塞进我们的小船里

['kʌnɪŋli] ['aʊə(r)] ['mɒdɪst] ['dʌnɪdʒ] —
Cunningly our modest dunnage —
狡猾地 我们的 谦虚的 垫料 —

巧妙地利用我们简陋的垫料——

[ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ə'weɪ] [wiː; wi][gəʊ] ! [-]
Shove her off , away we go ! [34]
推 她 离开 , 离开 我们 去 ! [-]

把她推开，我们走吧！[34]

[dʒɔɪ][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]['pæd(ə)l] !
Joy once more to grasp the paddle !
喜悦 一次 更多的 到 抓牢 这 桨 !

再次握住桨的喜悦！

[ˌfeə'wel] ['wʌri] , [daʊt] [ænd; ənd] [gluːm] .
Farewell worry , doubt and gloom .
告别 担心 , 怀疑 和 愁云 .

告别忧虑、怀疑和沮丧。

[keə(r)] , [huː] [klɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Care , who clings behind the saddle ,
关心 , WHO 黏附 在后面 这 鞍 ,

卡雷，紧紧依偎在马鞍后方，

[faindz][ɪn]['aʊə(r)] [kə'nuː] [nəʊ] [ruːm] .
Finds in our canoe no room .
发现 在 我们的 独木舟 不 房间 .

我们的独木舟里没有地方了。

[ɒf] [wiː; wi][gəʊ] !
Off we go !
离开 我们 去 !

出发！

[ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es]
The lake before us
这 湖 前 我们

我们面前的湖泊

['stretʃɪz] [fɑː(r)][ænd; ənd] ['stretʃɪz] [feə(r)] ;

Stretches far and stretches fair ;

伸展 远的 和 伸展 公平的 ;

范围很广，而且风景优美；

['fɒrɪst] [sents] [ɑː(r); ə(r)][wɑːft, wɔft, wæft] ['or] [ˌjuː 'es] ;

Forest scents are wafted o'er us ;

森林 气味 是 飘散 超过 我们 ;

森林的气息扑面而来；

['fɒrɪst] ['vɔɪsɪz] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] .

Forest voices fill the air .

森林 声音 充满 这 空气 .

森林里回荡着各种声音。

['pæd(ə)lɪŋ][pɑːst][ðə; ði] ['pebli] ['biːtʃɪz]

Paddling past the pebbly beaches

划桨 过去的 这 卵石状 海滩

划着小船经过鹅卵石海滩

[weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['siːdə(r)] [grəuz] ;

Where the ancient cedar grows ;

在哪里 这 古老的 雪松 生长 ;

古老雪松生长的地方；

[tɔil] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['riːtʃɪz]

Toiling in the open reaches

辛勤劳作 在 这 打开 到达

在开阔地带辛勤劳作

[wen] [ðə; ði] [stɪf] [nɔː'westə(r)] [bləʊz] .

When the stiff nor'wester blows .

什么时候 这 僵硬的 西北风 打击 .

当凛冽的西北风吹起时。

['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt]['rɪvə(r)]

Winding down the silent river

绕线 向下 这 沉默的 河

沿着静谧的河流蜿蜒而下

[weə(r)] [ðə; ði] ['skɑːlət] [m'eɪpəlz] [bleɪz] ,

Where the scarlet maples blaze ,

在哪里 这 猩红 枫树 火焰 ,

在绯红枫树燃烧的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælɪd] ['æspən] ['kwɪvə(r)]

And the pallid aspens quiver

和 这 苍白 白杨 颤动

苍白的白杨树颤抖着

[θruː] [ðə; ði] [wɔːm] [sep'tembə(r)] [deɪz] ;

Through the warm September days ;

通过 这 温暖的 九月 天 ;

九月温暖的日子里；

[pɑːst][ðə; ði] ['ɔɪli] ['ediːz] ['swiːpɪŋ]

Past the oily eddies sweeping

过去的 这 油腻的 涡流 扫荡

越过席卷而来的油腻旋涡

[weə(r)] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['bəʊldə(r)][laɪz] ;

Where the hidden boulder lies ;

在哪里 这 隐 巨石 谎言 ;

隐藏的巨石在哪里；

[daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] ['geɪli] ['liːpɪŋ]
Down the rapid gaily leaping
向下 这 迅速的 兴高采烈地 跳跃

沿着快速欢快的跳跃向下

[weə(r)] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'baʊt] [juː 'es] [flaɪz] . [-]
Where the spray about us flies . [35]
在哪里 这 喷 关于 我们 苍蝇 . [-]

飞溅的水花在我们周围飞舞。[35]

['pəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['grævəli] ['ʃæləʊz] ,
Poling through the gravelly shallows ,
杆 通过 这 砾石 浅滩 ,

撑篙穿过布满砾石的浅滩，

['fləʊtɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['ɔːldərz] [ʃeɪd] ,
Floating ' neath the alder's shade ,
漂浮的 - 下方 这 桤木的 阴影 ,

漂浮在桤木的树荫下，

[weə(r)] [ðə; ði] [muːs] [æt; ət] [nuːn] - [taɪd] ['wɔləu] ,
Where the moose at noon - tide wallows ,
在哪里 这 驼鹿 在 中午 - 潮 泥潭 ,

正午时分，驼鹿在水中嬉戏的地方

[ænd; ənd][ðə; ði]['biːvə(r)] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [treɪd] ;
And the beaver plies his trade ;
和 这 海狸 层 他的 贸易 ;

海狸也开始了他的工作；

['ʃʌvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['sedʒɪz] ,
Shoving through the rustling sedges ,
推搡 通过 这 沙沙声 莎草 ,

拨开沙沙作响的莎草，

['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [geɪl] ;
Battling with the autumn gale ;
战斗 和 这 秋天 大风 ;

与秋风搏斗；

['lɪftɪŋ] ['əʊvə(r)] ['rɒki] [ledʒ] ,
Lifting over rocky ledges ,
举重 超过 岩石 壁架 ,

越过岩石峭壁，

['swetɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] [treɪl] —
Sweating on the portage trail —
出汗 在 这 搬运 踪迹 —

在搬运小径上汗流浃背——

[ɒn] [wiː; wi][gəʊ] , [wɪð] ['stedfɑːst] ['feɪsɪz] ,
On we go , with steadfast faces ,
在 我们 去 , 和 坚定不移 面孔 ,

我们继续前行，面容坚定。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] ['glædən] [aɪz] ,
Till at last with gladdened eyes ,
直到 在 最后的 和 高兴 眼睛 ,

直到最后，眼中闪烁着喜悦的光芒，

[wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði]['siːkrət]['pleɪsɪz]
We behold the secret places
我们 看哪 这 秘密 地方

我们窥见了秘密之地

[weə(r)] [ðə; ði] - [laɪz] .
Where the Maskinongé lies .
在哪里 这 - 谎言 .

Maskinongé 所在之处。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ?
Shall we find him in the rushes ?
将 我们 寻找 他 在 这 冲刺 ?

我们能在芦苇丛里找到他吗?

[weə(r)] [ðə; ði] [w'ɔːtəllɪz] [grəʊ] ?
Where the waterlilies grow ?
在哪里 这 睡莲 生长 ?

睡莲生长在哪里?

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt] [gʌʃ] ?
Where the roaring torrent gushes ?
在哪里 这 咆哮 激流 滔滔不绝 ?

奔腾的洪流在哪里?

[ɪn][ðə; ði][fəʊm] - [flekt] [puːl] [bɪ'ləʊ] ?
In the foam - flecked pool below ?
在 这 泡沫 - 有斑点的 水池 以下 ?

在下面那片泡沫斑驳的水池里?

[fɪəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [bəʊld][ænd; ənd]['kruːəl] ,
Fierce and cunning , bold and cruel ,
凶猛的 和 狡猾 , 大胆的 和 残忍的 ,

凶猛狡诈，大胆残忍

[ɪz][ðə; ði] - [grɪm] ,
Is the Maskinongé grim ,
是 这 - 严峻 ,

马斯基农格人很可怕吗?

[huː] [ʃæl; ʃəl][deə(r)][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['djuːəl] ?
Who shall dare him to a duel ?
WHO 将 敢 他 到 一个 决斗 ?

谁敢挑战他决斗?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] ? [-]
Who shall fight and conquer him ? [36]
WHO 将 斗争 和 征服 他 ? [-]

谁能与他战斗并战胜他? [36]

['praʊdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Proudly with his spoil returning ,
自豪地 和 他的 剧透 返回 ,

他得意洋洋地带着战利品凯旋而归。

[wiː; wi] [wɪð] [ʃaʊts] [ðə; ði]['vɪktə(r)] [griːt] ;
We with shouts the victor greet ;
我们 和 喊叫 这 胜利者 迎接 ;

我们高声欢呼胜利者;

[baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ['braɪtli] ['bɜːnɪŋ] ,
By the camp - fire brightly burning ,
经过 这 营 - 火 明亮地 燃烧 ,

在熊熊燃烧的篝火旁,

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [siːt] .
He shall have the warmest seat .
他 将 有 这 最温暖 座位 .

他将坐上最温暖的座位。

[ɪz][hiː; hi] ['hʌŋgri] ?
Is he hungry ?
是 他 饥饿的 ?

他饿了吗?

[paɪl][ðə; ði]['plætə(r)] ;
Pile the platter ;
桩 这 拼盘 ;

把盘子堆起来;

['θɜːsti] ?
Thirsty ?
渴 ?

渴?

[dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪ] [kə'raʊz] ;
Join the gay carouse ;
加入 这 同性恋 旋转木马 ;

加入同性恋狂欢;

['wɪəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ?
Weary with his toil ?
厌倦 和 他的 辛劳 ?

他是否因辛勤劳作而感到疲惫?

[wɒt] ['mætə(r)] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样?

[hiːp] [hɪz; ɪz][bed] [wɪð] ['bɔːlsəm] [bau] .
Heap his bed with balsam boughs .
堆 他的 床 和 香脂 树枝 .

用香脂冷杉枝条堆满他的床。

[fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [reə(r)][vər'dʒɪniən] ,
Fill his pipe with rare Virginian ,
充满 他的 管道 和 稀有的 弗吉尼亚人 ,

给他烟斗里装满珍稀的弗吉尼亚香烟。

[tʃɪə(r)] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] [rɪŋ] ,
Cheer him till the echoes ring ,
欢呼 他 直到 这 回声 戒指 ,

为他欢呼，直到回声响彻云霄!

['mɒnək] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [də'mɪnjən] ,
Monarch of his new dominion ,
君主 的 他的 新的 统治权 ,

他新统治的君主,

- . - .
Maskinongewagaming . 1904 .
- . - .

Maskinongewagaming.1904。

[['sɛvən]] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] - [dwel] .
[7] The place where the Maskinongé dwells .
[7] 这 地方 在哪里 这 - 居住地 .

[7]马斯基农格人居住的地方。

[ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] “ [lʌndʒ] [leɪk] . ” [-]
In the vulgar tongue “ Lunge Lake . ” [37]
在 这 庸俗 舌头 “ 弓步 湖 . ” [-]

通俗的说法是“隆格湖”。[37]

- [[eit]] [ænd; ənd] -
Magaguadavic [8] and Digdeguash
- [8] 和 -

Magaguadavic[8] 和 Digdeguash

“ [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'bɑːnə] [ænd; ənd] - ['rɪvəz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?
“ Are not Abana and Pharpar rivers of Damascus better than all the waters of Israel ?
“ 是 不是 阿巴纳 和 - 河流 的 大马士革 更好的 比 全部 这 水 的 以色列 ?

“大马士革的亚巴拿河和法珥法河岂不比以色列所有的水更好吗？”

” [let] [iːtʃ] [mæn] [preɪz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
” Let each man praise the river
” 让 每个 男人 称赞 这 河

让每个人都赞美这条河

[ðæts] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
That's dearest to his heart ,
那就是 亲爱的 到 他的 心 ,

那是他最珍视的东西。

[ðə; ði] [raɪn] , [ðə; ði] [ˌgwɑːdəl'kwivə] ,
The Rhine , the Guadalquivir ,
这 莱茵河 , 这 瓜达尔基维尔 ,

莱茵河、瓜达尔基维尔河

[ðə; ði] ['dænjuːb] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːt] .
The Danube or the Dart .
这 多瑙河 或者 这 镖 .

多瑙河还是达特河?

[let] ['ʌðə(r)z] [sɪŋ] [ðə; ði] ['teɪvi] ,
Let others sing the Tavy ,
让 其他的 唱歌 这 塔维 ,

让别人来唱塔维吧，

[ðə; ði] [twiːd] , [ðə; ði] [waɪ] , [ðə; ði] [liː] ,
The Tweed , the Wye , the Lea ,
这 粗花呢 , 这 怀伊 , 这 莉亚 ,

特威德河、怀河、利河

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] - ,
Give me the Magaguadavic ,
给 我 这 - ,

把马加瓜达维克给我，

[ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
The Digdeguash for me .
这 - 为了 我 .

我选地底蜥蜴。

[sʌm; səm] [men] [tʃuːz] [leɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] —
Some men choose lakes for fishing —
一些 男人 选择 湖泊 为了 钓鱼 —

有些男人选择在湖泊钓鱼——

- [ɔː(r)] [kaʊtʃɪtʃɪŋ] ,
Ceceebe or Couchiching ,
- 或者 沙发式 ,

Ceceebe 或 Couchiching，

\- ,
Namabinagashishing ,
\- ,

Namabinagashishing,

\- .
Kenongewagaming .
\- .

肯农格瓦加明。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [ˌæfɪˈdeɪvi]
I'll take my affidavy
患病的 拿 我的 宣誓书

我将出示我的宣誓书

[ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [bɒʃ] ; [-]
That what they say is bosh ; [38]
那 什么 他们 说 是 博什 ; [-]

他们说的都是胡说八道；[38]

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] - ,
Give me the Magaguadavic ,
给 我 这 - ,

把马加瓜达维克给我，

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] - !
Give me the Digdeguash !
给 我 这 - !

把地底蜥给我！

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈwɪləʊ]
Beneath the shady willow
下面 这 阴凉 柳

在阴凉的柳树下

[kɑːst] [ˈkʌnɪŋli] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪz] ,
Cast cunningly your flies ,
投掷 狡猾地 你的 苍蝇 ,

巧妙地抛出你的鱼钩，

[hɪz; ɪz] [weɪk] [ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈbɪləʊ] ;
His wake a widening billow ;
他的 唤醒 一个 扩大 巨浪 ;

他的身影像一团不断扩大的波浪；

[bɪˈhəʊld] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] [raɪz] !
Behold the monster rise !
看哪 这 怪物 上升 !

看啊，怪物崛起了！

[nəʊ] [ˈdrednɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪvi]
No dreadnought in the navy
不 无畏舰 在 这 海军

海军中没有无畏舰

[kʊd; kəd] [meɪk] [səʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [splɒʃ] ;
Could make so big a splosh ;
可以 制作 所以 大的 一个 哗啦 ;

可能会溅起很大的水花；

[jʊd] [hɪə(r)] [æt; ət] -
You'd hear at Magaguadavic
你会 听到 在 -

你会在马加瓜达维克听到这些。

[ðə; ði] [traʊt] [ɒv; əv] - !
The trout of Digdeguash !
这 鳟鱼 的 - !

迪格德瓜什的鳟鱼!

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spruːs]
Behind the purple spruces
在后面 这 紫色的 云杉

在紫云杉后面

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnset] [daɪz] ,
The golden sunset dies ,
这 金的 日落 死亡 ,

金色的夕阳渐渐消逝,

[æz; əz] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][paɪp][pɹədj'uːsɪz]
As each his pipe produces
作为 每个 他的 管道 产

每支烟斗都发出

[ænd; ənd][pʊts] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][flaɪz] .
And puts away his flies .
和 放置 离开 他的 苍蝇 .

然后他拉上了裤子拉链。

[ðə; ði] ['bæskɪts] [fʊl] , [ðə; ði] ['sleɪvi]
The basket's full , the slavey
这 篮子的 满的 , 这 奴隶

篮子满了,奴隶

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mɔːn] [ʃæl; ʃəl] [wɒʃ]
To - morrow morn shall wash
到 - 明天 早晨 将 洗

明日早晨将洗涤

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] - ,
The spoils of Magaguadavic ,
这 战利品 的 - ,

马加瓜达维克的战利品,

[ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv] - !
The loot of Digdeguash !
这 抢劫 的 - !

迪格德古什的战利品!

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
And when upon the table
和 什么时候 之上 这 桌子

当摆在桌子上时

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [steɪt] ,
They come to lie in state ,
他们 来 到 说谎 在 状态 ,

他们前来停灵,

['hɑːdli] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l]
Hardly shall we be able
几乎 将 我们 是 有能力的

我们几乎不可能

[ə; eɪ] ['diːsnt] [greɪs] [tuː; tə] [weɪt] . [-]
A decent grace to wait . [39]
一个 体面的 优雅 到 等待 . [-]

耐心等待是一种体面的风度。[39]

[ðeɪ] [niːd] [nəʊ] [sɔːs] [nɔː(r)]['greɪvi] ,
They need no sauce nor gravy ,
他们 需要 不 酱 也不 肉汁 ，

它们不需要任何酱汁或肉汁。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [biːt] , [baɪ] [gɒʃ] !
For none can beat , by gosh !
为了 没有任何 能 打 ，经过 天哪 ！

天哪，没人能打败它！

[ðə; ði] [traʊt] [ɒv; əv] - ,
The trout of Magaguadavic ,
这 鳟鱼 的 - ，

马加瓜达维克的鳟鱼

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] - !
But those of Digdeguash !
但 那些 的 - ！

但是那些迪格德古什！

[əʊ] ['restləs] [beɪ] [ɒv; əv] ['fʌndi] ,
O restless Bay of Fundy ,
哦 不安 湾 的 芬迪 ，

哦，躁动不安的芬迪湾，

[əʊ] [mɪst] [ænd; ənd] [fɒg] [ænd; ənd] [reɪn] ,
O mist and fog and rain ,
哦 薄雾 和 多雾路段 和 雨 ，

哦，雾气和雨水，

[həʊp] ['wɪspərz] [ai] [meɪ] [wʌn] [deɪ]
Hope whispers I may one day
希望 低语 我 可能 一 天

希望低语：或许有一天我会……

[bɪ'həʊld] [juː; jʊ] [jet] [ə'gen] .
Behold you yet again .
看哪 你 然而 再次 .

又见到你了。

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ai] [breɪv] [jiː; ji] ,
How gladly would I brave ye ,
如何 乐意 会 我 勇敢的 是的 ，

我多么乐意与你们为敌啊！

[nɔː(r)] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] ,
Nor ask a mackintosh ,
也不 问 一个 雨衣 ，

也别去问一件雨衣，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ,
To see the Magaguadavic ,
到 看 这 - ，

要参观马加瓜达维克，

[tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] - .
To fish the Digdeguash .
到 鱼 这 - .

去钓迪格德古什鱼。

- [feə(r)] [d'ɔːtəz]
Callirrhoe's fair daughters
- 公平的 女儿们

卡利罗伊美丽的女儿们

[hæv; həv] [fled] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [grɔt] ;
Have fled their ancient grots ;
有 逃亡 他们的 古老的 洞穴 ;

他们逃离了古老的洞穴;

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz]
The voice of many waters
这 嗓音 的 许多 水

众水之声

[tɜːnz] ['ʃriːkɪŋ] ['ɪntuː] [wɒts] .
Turns shrieking into watts .
转弯 尖叫 进入 瓦特 .

将尖叫声转化为瓦特数。

[bʌt; bət] [speə(r)] , [əʊ] ! [speə(r)] , [ai] [kreɪv] [jiː; ji] ,
But spare , oh ! spare , I crave ye ,
但 空闲的 , 哦 ! 空闲的 , 我 渴望 是的 ,

但请饶恕我，哦！请饶恕我，我渴望你，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [skwɒʃ] ,
Amid the general squash ,
之中 这 一般的 壁球 ,

在普遍的反对声中，

[ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] - ,
The falls of Magaguadavic ,
这 瀑布 的 - ,

马加瓜达维克瀑布

[ðə; ði] [rɪps] [ɒv; əv] - ! - .
The rips of Digdeguash ! 1910 .
这 撕裂 的 - ! - .

Digdeguash 的撕裂声！1910。

[[eit]] [prə'naʊnst] - . [-]
[8] Pronounced Mackadavy . [40]
[8] 发音 - . [-]

[8]发音为 Mackadavy。[40]

['ɹəʊnə] [ə'dɛr]
Rhona Adair
罗娜 阿代尔

罗娜·阿代尔

[haʊ] [dʌl] [ðiːz] [lɪŋks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
How dull these links to me !
如何 乏味的 这些 链接 到 我 !

这些链接对我来说真无聊！

[roʊnəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
Rhona's not there ,
罗娜的 不是 那里 ,

罗娜不在。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] ,
She whom I long to see ,
她 谁 我 长的 到 看 ,

我渴望见到的她，

['ɹəʊnə] [ə'dɛr] !
Rhona Adair !
罗娜 阿代尔 !

罗娜·阿黛尔！

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [swɪŋ] [səʊ] [truː] ?

Who has a swing so true ?

WHO 有 一个 摇摆 所以 真的 ?

谁的挥杆如此精准?

[huː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɒləʊ] [θruː] ?

Who such a follow through ?

WHO 这样的 一个 跟随 通过 ?

谁会这么做?

[huː] , [huː] [kæn; kən] [pʌt] [laɪk] [juː; jʊ] ,

Who , who can putt like you ,

WHO , WHO 能 推杆 喜欢 你 ,

谁，谁能像你一样推杆?

['ɹəʊnə] [ə'dɛr] ?

Rhona Adair ?

罗娜 阿代尔 ?

罗娜·阿黛尔?

[huː] [draɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] [səʊ] [fɑː(r)] ,

Who drives her ball so far ,

WHO 驱动 她 球 所以 远的 ,

谁能把球打得那么远?

[fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)]

Far through the air

远的 通过 这 空气

远在空中

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] ?

Swift as a shooting star ?

迅速 作为 一个 射击 星星 ?

像流星一样迅捷?

['ɹəʊnə] [ə'dɛr] .

Rhona Adair .

罗娜 阿代尔 .

罗娜·阿黛尔。

[huː] [hɪts] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] [səʊ] [kliːn] ,

Who hits her ball so clean ,

WHO 点击量 她 球 所以 干净的 ,

谁能把球打得这么干净利落?

['lændɪŋ] , - [bɪ'twiːn]

Landing , whate'er's between

降落 , - 之间

着陆，无论介于两者之间

[ded] [ɒn] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [griːn] ?

Dead on the putting green ?

死的 在 这 推杆 绿色的 ?

推杆失误?

['ɹəʊnə] [ə'dɛr] ! [-]

Rhona Adair ! [41]

罗娜 阿代尔 ! [-]

罗娜·阿黛尔！[41]

[huːz] [strəʊks] , [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [straɪk]

Whose strokes , of all who strike

谁 笔画 , 的 全部 WHO 罢工

所有击打者的笔触，是谁的笔触?

[wɪð] [hɜːz] [kəm'peə(r)] ?
With hers compare ?
和 她的 比较 ?

与她的相比如何?

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['wæg(ə)l][laɪk]
Who has a waggle like
WHO 有 一个 摇摆 喜欢

谁像

['ɹəʊnə] [ə'dɛr] ?
Rhona Adair ?
罗娜 阿代尔 ?

罗娜·阿黛尔?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [aɪv] [siːn]
Of all the girls I've seen
的 全部 这 女孩们 我已经 已见

在我见过的所有女孩中

['pleɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn]
Playing across the green
玩耍 穿过 这 绿色的

横穿果岭

[juː; jʊ] , ['ɹəʊnə] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kwiːn] !
You , Rhona , are the Queen !
你 , 罗娜 , 是 这 女王 !

罗娜，你就是女王!

['ɹəʊnə] [ə'dɛr] ! [-]
Rhona Adair ! [42]
罗娜 阿代尔 ! [-]

罗娜·阿黛尔! [42]

[ðə; ði] [dʌfɝz] ['elədʒi]
The Duffer's Elegy
这 达弗的 挽歌

笨蛋的挽歌

“ [əʊ] ! [pʊt][ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['weɪtɪŋ] [lɪst]
“ Oh ! put me on your waiting list
“ 哦 ! 放 我 在 你的 等待 列表

“哦! 请把我加入你的等候名单。”

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] [ɪf] [ai] [meɪ]
I'll be a golfer if I may
患病的 是 一个 高尔夫球手 如果 我 可能

如果可以的话，我想成为一名高尔夫球手。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði][dʒɔɪz] [tuː] [lɒŋ] [aɪv] [mɪst]
And learn the joys too long I've missed
和 学习 这 喜悦 也 长的 我已经 错过

并重新体会我错过的那些快乐。

[bɪ'fɔː(r)][ai][get] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [pleɪ] !
Before I get too old to play !
前 我 得到 也 老的 到 玩 !

趁我还没老到不能玩!

” [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ɒn][ðə; ði][lɪst][ə; eɪ] [pleɪs]
” They gave him on the list a place
” 他们 给予 他 在 这 列表 一个 地方

“他们把他列入了名单。”

[ænd; ənd][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [ðeɪ] [let][hɪm][weɪt] ,
And year by year they let him wait ,
和 年 经过 年 他们 让 他 等待 ,
他们年复一年地让他等待，

[fɔː(r); fə(r)] ['gɒlfəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] [reɪs]
For golfers are a long - lived race
为了 高尔夫球手 是 一个 长的 - 居住地 种族
高尔夫球手的比赛是一场漫长的比赛。

[ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] ['emɪgreɪt] .
And very seldom emigrate .
和 非常 很少 移民 .
而且极少有人移民。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['wɪəri] [j'iəz] ,
When , after many weary years ,
什么时候 , 后 许多 厌倦 年 ,
多年疲惫之后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][hɪz; ɪz]['spɒnsə(r)] [sed] ,
He reached the top his sponsor said ,
他 达到 这 顶部 他的 赞助 说 ,
他的赞助商说，他已经达到了顶峰。

“ [ðə; ði] [frend] ([ɪk'skjuːs] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [tɪəz])
“ The friend (excuse these natural tears)
“ 这 朋友 (原谅 这些 自然的 眼泪)
“朋友（请原谅我忍不住流泪）

[huːm] [ai] [prə'pəʊzd] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ded] .
Whom I proposed has long been dead .
谁 我 建议的 有 长的 到过 死的 .
我求婚的那个人早已去世了。

” [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['kerənz] ['weri] ,
” And when at last in Charon's wherry ,
” 和 什么时候 在 最后的 在 卡戎的 惠利 ,
“最后，当他坐上卡戎的独木舟时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spɑːnsərz] [tɜːn] [tuː; tə][stænd]
It was the sponsor's turn to stand
它 曾是 这 赞助商 转动 到 站立
轮到赞助商站起来了。

[hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['feri]
His friend came down to meet the ferry
他的 朋友 来了 向下 到 见面 这 渡船
他的朋友下来迎接渡轮。

[ə; eɪ] ['fæntəm] ['nɪblɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . [-]
A phantom niblick in his hand . [43]
一个 幻影 niblick 在 他的 手 . [-]
他手中仿佛握着一把幽灵般的笔。[43]

“ ['welkəm] [tuː; tə]['heɪdiːz] , ” [ðʌs] [ðə; ði] [ʃeɪd]
“ Welcome to Hades , ” thus the shade
“ 欢迎 到 哈迪斯 , ” 因此 这 阴影
“欢迎来到冥界，”阴影如此说道。

[ɪn] ['hɒləʊ] - ['saʊndɪŋ] ['æksents; æk'sents] [spəʊk]
In hollow - sounding accents spoke
在 空洞的 - 听起来 口音 辐
用空洞的口音说话

[ðen] [spaɪd] [ə; eɪ] [pʌf] - [bɔːl] [ænd; ənd] ['esei, e'sei]
Then spied a puff - ball and essayed
然后 间谍 一个 噗 - 球 和 尝试

然后发现了一个马勃菌，并尝试……

[tuː; tə] [lɒft] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌft] [hɪz; ɪz] [strəʊk] .
To loft it , but he muffed his stroke .
到 阁楼 它 ， 但 他 闷闷的 他的 中风 .

他想把球挑起来，但是击球失误了。

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [preɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd]
“ Permit me , pray , to be your guide
“ 允许 我 ， 祈祷 ， 到 是 你的 指导

请允许我做您的向导

[ʌn'tɪl] [juːv] [lɜːnt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'baʊt]
Until you've learnt your way about
直到 你已经 学会了 你的 方式 关于

直到你学会了如何

['aʊə(r)] [gɒlf] [kɔːs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [praɪd]
Our golf course is our greatest pride
我们的 高尔夫球 课程 是 我们的 最 自豪

我们的高尔夫球场是我们最大的骄傲。

[əʊld] ['kɜːn(ə)l] ['bəʊgi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Old Colonel Bogey laid it out .
老的 上校 博基 铺设 它 出去 .

老博基上校把事情说清楚了。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'vɜːnəs] [stɪŋks]
“ Some people say Avernus stinks
“ 一些 人们 说 阿弗纳斯 臭气熏天

有人说阿弗纳斯臭气熏天

[ænd; ənd] ['ækəˌrɒn] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] ['suːə(r); 'sjuːə(r)]
And Acheron smells like a sewer
和 黄泉 气味 喜欢 一个 下水道

阿刻戎河散发着下水道的臭味。

[bʌt; bət] ['fɜːrnˌhɪl] ['gɔlfəz] [laɪk] ['aʊə(r)] [lɪŋks]
But Fernhill golfers like our links
但 弗恩希尔 高尔夫球手 喜欢 我们的 链接

但费恩希尔的高尔夫球手喜欢我们的球场。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [eə(r)] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .
They find the air so fresh and pure .
他们 寻找 这 空气 所以 新鲜的 和 纯的 .

他们觉得空气非常清新纯净。

“ [kəu'saitəs] , [stɪks] [ænd; ənd] ['flegəθɔn]
“ Cocytus , Styx and Phlegethon
“ 科库图斯 ， 冥河 和 弗勒格顿

“科库托斯河、斯堤克斯河和弗勒格顿河

[æz; əz] ['hæzədz] [sɜːv] [ɪk'striːmli] [wel] ,
As hazards serve extremely well ,
作为 危险 服务 极其 出色地 ，

由于危险因素发挥了极其重要的作用，

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'ləʊn] ,
In this particular alone ,
在 这 特别的 独自的 ，

仅就这一点而言，

[ðə; ði] ['læmptən] [lɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [hel] .
The Lambton links are just like Hell .
这 兰姆顿 链接 是 只是 喜欢 地狱 .

兰姆顿的林克斯球场简直就是地狱。

" [ðə; ði] ['æsfədel] ['wɒnts] ['kʌtɪŋ] ['sædli] ,
" The asphodel wants cutting sadly ,
" 这 水仙花 想要 切割 令人遗憾的是 ,

"可怜的星花需要修剪。"

[ðə; ði] [laɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪd] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti]
The lies are wretched , more's the pity
这 谎言 是 可怜 , 更多 这 遗憾

这些谎言令人作呕，真是可惜。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['mænɪdʒd] ['bædli]
But everything is managed badly
但 一切 是 管理 糟糕

但一切都管理得很糟糕。

[baɪ] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [griːn] [kə'mɪti] . [-]
By that infernal Green Committee . [44]
经过 那 地狱 绿色的 委员会 . [-]

都是那个该死的格林委员会害的。[44]

" [kʌm] , [leɪ] [ə'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [pɔːl]
" Come , lay aside your shroud and pall
" 来 , 躺 旁边 你的 裹尸布 和 灵柩

来吧，脱下你的裹尸布和寿衣。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And play a friendly round with me .
和 玩 一个 友好的 圆形的 和 我 .

跟我来一场友谊赛吧。

" ([ə; eɪ] [ded] [siː] ['æp(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔːl] ,
" (A Dead Sea apple was the ball ,
" (一个 死的 海 苹果 曾是 这 球 ,

"死海苹果是球，

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [dʌst] , [ðə; ði] [tiː] .)
A pinch of church - yard dust , the tee .)
一个 捏 的 教会 - 院子 灰尘 , 这 球座 .)

一小撮墓地的尘土，就像球座上的一颗球。)

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [wʊd]
He took the club of cypress wood
他 采取 这 俱乐部 的 柏 木头

他拿起了柏木棍

[ænd; ənd] [sməʊt] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] ,
And smote what seemed a mighty blow ,
和 猛击 什么 似乎 一个 强大的 吹 ,

并打出了看似威力巨大的一击，

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [eɪm] [wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [gʊd]
But , though the aim was true and good
但 , 尽管 这 目的 曾是 真的 和 好的

但是，尽管目标是正确且美好的。

[ðə; ði] [bɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['stætuː] [kwəʊ] .
The ball remained in statu quo .
这 球 剩余 在 状态 如此 .

事态仍维持现状。

“ [ə'læk] [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Alack and well - a - day , ” he cried ,
“ 呜呼 和 出色地 - 一个 - 天 , ” 他 哭 ,

“唉，真是倒霉透了！”他喊道。

“ [ə; eɪ] ['dʌfə(r)] [mʌst; məst] [ai] ['evə(r)] [biː; bi] ,
“ A duffer must I ever be ,
“ 一个 笨蛋 必须 我 曾经 是 ,

我注定要成为一个笨蛋吗?

[ə; eɪ] ['dʌfə(r)] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd]
A duffer I have lived and died
一个 笨蛋 我 有 居住地 和 死亡

我是一个笨蛋，我活着，也死了

[ə; eɪ] ['dʌfə(r)] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] . ” - . [-]
A duffer through Eternity . ” 1905 . [45]
一个 笨蛋 通过 永恒 . ” - . [-]

永恒的笨蛋。”1905.[45]

[wen] ['pɒtə(r)] [pleɪd]
When Potter Played
什么时候 波特 玩

波特玩耍时

[wen] ['pɒtə(r)] [pleɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
When Potter played in front of me
什么时候 波特 玩 在 正面 的 我

当波特在我面前演奏时

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪŋks] ,
The other day upon the links ,
这 其他 天 之上 这 链接 ,

前几天在高尔夫球场上，

[ðə; ði] [mɪst] [rəʊld] ['lændwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː]
The mist rolled landward from the sea
这 薄雾 滚动 陆向 从 这 海

雾气从海面滚滚而来，向陆地蔓延。

([ðə; ði] ['sliːpi] ['kædi] [jɔːnz] [ænd; ənd] [blɪŋks]) ,
(The sleepy Caddie yawns and blinks) ,
(这 困 球童 打哈欠 和 眨眼) ,

（昏昏欲睡的凯迪打了个哈欠，眨了眨眼）

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] ['wæg(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː]
We watched him waggle at the tee
我们 观看 他 摇摆 在 这 球座

我们看着他在发球台上摇摆。

[ænd; ənd] [kɜːl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː] [kɪŋks] ,
And curl his body into kinks ,
和 卷曲 他的 身体 进入 扭结 ,

他将身体蜷缩成一团，

[wen] ['pɒtə(r)] [pleɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
When Potter played in front of me
什么时候 波特 玩 在 正面 的 我

当波特在我面前演奏时

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪŋks] .
The other day upon the links .
这 其他 天 之上 这 链接 .

前几天在高尔夫球场上。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] [meɪk] [ðə; ði] ['divət] [fliː]
We watched him make the divots flee
我们 观看 他 制作 这 草皮坑 逃跑
我们看着他把草皮都赶走了。

[ænd; ənd] ['drɪbl] ['or] [ðə; ði] ['bʌŋkərz] [bɹ'ɪŋks] ,
And dribble o'er the bunker's brinks ,
和 运球 超过 这 地堡的 布林克斯 ，
然后慢慢地越过沙坑边缘，

[ðə; ði] ['djuːdrɒp] ['spɑːkl] [ɒn] [ðə; ði] [liː] ，
The dewdrops sparkled on the lea ,
这 露珠 闪闪发光 在 这 叶 ，
露珠在草地上闪闪发光。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ['bæŋks] [tʃɪŋks] .
The sun shone through the fog bank's chinks .
这 太阳 闪耀 通过 这 多雾路段 银行的 裂缝 .
阳光透过雾层的缝隙照射进来。

[maɪ]['pɑːtnə(r)] , ['həʊpf(ə)l] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]
My partner , hopeful , said to me
我的 伙伴 ， 充满希望 ， 说 到 我
我的伴侣满怀希望地对我说

“ [hiːl] [luːz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [θruː] [mɪ'θɪŋks] ！
“ He'll lose , and let us through methinks !
“ 地狱 失去 ， 和 让 我们 通过 我觉得 ！
“我觉得他会输，然后放我们过去！”

” [wen] ['pɒtə(r)] [pleɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
” When Potter played in front of me
” 什么时候 波特 玩 在 正面 的 我
“当波特在我面前演奏时”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɪŋks] . [-]
The other day upon the links . [46]
这 其他 天 之上 这 链接 . [-]
前几天在球场上。[46]

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [lʊks] [daʊn] [ɪn] [gliː]
The noonday sun looks down in glee
这 午 太阳 看起来 向下 在 高兴
正午的太阳欢欣地俯瞰着大地。

[waɪl] ['pɒtə(r)][ɪn][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [swɪŋk] ，
While Potter in the bunker swinks ,
尽管 波特 在 这 掩体 眨眼 ，
当波特在掩体里眨眼时，

[hiː; hi] [plaɪz] [ðə; ði] ['nɪblɪk] ['merəli]
He plies the niblick merrily
他 层 这 niblick 兴高采烈地
他兴高采烈地玩着尼布里克游戏

[waɪl] ['kædi] ['ʌntə; 'ʌntu] ['kædi] [wɪŋks] .
While Caddie unto Caddie winks .
尽管 球童 到 球童 眨眼 .
凯迪对凯迪眨了眨眼。

[ðə; ði] [krəʊ] [ɒn]['jɒndə(r)] [tɔːl] [fɜː(r)] [triː]
The crow on yonder tall fir tree
这 乌鸦 在 远处 高的 冷杉 树
那边高高的杉树上有一只乌鸦。

[lʊks] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːz] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] [dʒɪŋks] ,
Looks down and caws at such high jinks ,
看起来 向下 和 叫声 在 这样的 高的 恶作剧 ,

它低头看着这些胡闹的行为，发出刺耳的叫声。

[wen] ['pɒtə(r)] [pleɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
When Potter played in front of me
什么时候 波特 玩 在 正面 的 我

当波特在我面前演奏时

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɪŋks] .
The other day upon the links .
这 其他 天 之上 这 链接 .

前几天在高尔夫球场上。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
The shadows fall on land and sea ,
这 阴影 落下 在 土地 和 海 ,

阴影笼罩着陆地和海洋，

[ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ['splendə(r)] [sɪŋks] ,
The sun to rest in splendour sinks ,
这 太阳 到 休息 在 辉煌 水槽 ,

太阳在辉煌中沉入谷底，

[ænd; ənd]['pɒtə(r)] [kraʊtʃt] [ɒn][hænd][ænd; ənd] [niː]
And Potter crouched on hand and knee
和 波特 蹲着 在 手 和 膝盖

波特跪伏在地，双手撑着膝盖。

[θɪŋks] [aʊt] [iːtʃ] [pʌt] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ænd; ənd] [θɪŋks] .
Thinks out each putt , and thinks and thinks .
思考 出去 每个 推杆 , 和 思考 和 思考 .

每次推杆都要仔细思考，反复思考。

[wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] [həʊm] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] !
We all got home too late for tea !
我们 全部 得到 家 也 晚的 为了 茶 !

我们都到家太晚了，没时间喝茶了！

[maɪ][maɪnd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ʃriŋk]
My mind with grief and horror shrinks
我的 头脑 和 悲伤 和 恐怖 收缩

悲痛和恐惧让我心神恍惚

[frɒm; frəm] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi]
From memory of the day when we
从 记忆 的 这 天 什么时候 我们

从记忆中，我们那天

[pleɪd] ['ɑːftə(r)]['pɒtə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɪŋks] . - . [-]
Played after Potter on the links . 1910 . [47]
玩 后 波特 在 这 链接 . - . [-]

1910 年在波特球场打球之后。[47]

[kə'ləʊniəl] ['prefrəns]
Colonial Preference
殖民 偏爱

殖民地偏好

[mə'grɛgər] , ['ɔːlweɪz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,
Macgregor , always spick and span ,
麦格雷戈 , 总是 斯皮克 和 跨度 ,

麦格雷戈，总是干净整洁。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [mæn] .
Was quite the military man .
曾是 相当 这 军队 男人 .

他是一位非常优秀的军人。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn]
He never walked about the town
他 绝不 步行 关于 这 镇

他从不在镇上闲逛。

[ə'reɪd] [ɪn] ['səʊbə(r)] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] ,
Arrayed in sober cap and gown ,
排列 在 清醒 帽 和 袍 ,

身着素雅的学士服，戴着学士帽，

[bʌt; bət] [bleiz] [ɪn] ['skɑːlət] , [gəʊld] [ænd; ənd] [stiːl] ,
But blazed in scarlet , gold and steel ,
但 燃烧的 在 猩红 , 金子 和 钢 ,

但它闪耀着猩红、金色和钢铁的光芒，

[ænd; ənd] [klæŋkt] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
And clanked a sabre at his heel .
和 叮当作响 一个 军刀 在 他的 脚跟 .

然后，他脚后跟被一把军刀哐当一声击中。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] ,
He took no pride in his degree ,
他 采取 不 自豪 在 他的 程度 ,

他并不以自己的学位为荣。

[ɪn] [ef] . [siː] . [es] . [ænd; ənd] [ef] . [ai] . [siː] . ,
In F . C . S . and F . I . C . ,
在 F . C . S . 和 F . 我 . C . ,

在 FCS 和 FIC 中，

[bʌt; bət] [rəʊt] [wɪð] [dʒɔɪ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [tɪəz]
But wrote with joy akin to tears
但 写道 和 喜悦 类似的 到 眼泪

但字里行间却洋溢着如泪水般的喜悦。

[siː] . [diː] . , [kə'neɪdiən] [ˌendʒə'nɪr] !
C . D . , Canadian Engineers !
C . D . , 加拿大 工程师 !

CD，加拿大工程师！

[mə'grɛgər] [hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] [sent]
Macgregor had been often sent
麦格雷戈 有 到过 经常 发送

麦格雷戈经常被派往

[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,
His country's arms to represent ,
他的 该国的 武器 到 代表 ,

代表他国家的国徽，

[tuː; tə] ['tʃætəm] , ['wʊlɪtʃ] , ['ɔːldəʃɒt] ,
To Chatham , Woolwich , Aldershot ,
到 查塔姆 , 伍尔维奇 , 奥尔德肖特 ,

到查塔姆、伍尔维奇、奥尔德肖特

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] .
Or anywhere , it mattered not .
或者 任何地方 , 它 重要 不是 .

或者任何地方，都无所谓。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] , ['nevə(r)] ['wɪəri] ,
He always followed , never weary ,
他 总是 随后 , 绝不 厌倦 ,

他始终跟随，从不疲倦。

“ [kwəʊ] ['ef 'eiː 'es] [et] ['glɔːriə] - .
“ Quo fas et gloria duxere .
“ 如此 快 等 格洛丽亚 - .

“Quo fas et gloria duxere.

” [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] ['jɜːnɪŋ]
” At length , because they thought him yearning
” 在 长度 , 因为 他们 想法 他 渴望

“最终，因为他们认为他渴望……”

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['lɜːnɪŋ] , [-]
To represent his Country's learning , [48]
到 代表 他的 该国的 学习 , [-]

为了代表他国家的学识，[48]

[tə'rɒntəʊ] - ,
Toronto Universitee ,
多伦多 - ,

多伦多大学

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['redi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
Knowing how ready he would be
会心 如何 准备好 他 会 是

知道他会做好多准备

[ə'laɪk] [ɪn] “ ['bejɔː] ” [ænd; ənd] [ɪn] “ [peɪs] ,
Alike in “ bello ” and in “ pace ,
相似 在 “ 贝洛 ” 和 在 “ 步伐 ,

“bello”和“pace”都一样，

” [dɪ'spætʃ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ai] . [siː] . [ə; eɪ] . [siː] .
” Despatched him to the I . C . A . C .
” 已派送 他 到 这 我 . C . 一个 . C .

“把他送往廉政公署。”

[hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] [ˌækə'demɪk(ə)l] ,
He packed his trappings Academical ,
他 包装 他的 服饰 学术的 ,

他收拾好了他的学术行头，

[ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kɒŋgres] ['kemɪk(ə)l] ,
And sailed to join the Congress Chemical ,
和 航行 到 加入 这 国会 化学 ,

然后乘船前往加入国会化学公司，

[wɪtʃ] [met] [ðæt] [jɪə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ['riki] ,
Which met that year in London reeky ,
哪个 遇见 那 年 在 伦敦 臭气熏天 ,

那一年，他们在伦敦相遇，感觉很臭。

[tuː; tə] ['stʌdi] “ [lɑː] [ʃɪ'miː] - .
To study “ la chimie appliquée .
到 学习 “ 拉 奇米 - .

研究“la chimie appliquée”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路边杂草(Wayside Weeds)

” ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [fɔːl] [ænd; ənd] [raɪz] ,
” Watching the vessel's fall and rise ,
” 观看 这 船的 落下 和 上升 ,

“看着船只沉没和上升，

- [twɒz] [ðʌs] [hiː; hi] [dɪd] [sə'lɪləˌkwaɪz] —
' Twas thus he did soliloquise —
- 那是 因此 他 做过 独白 —

他就这样自言自语道——

“ [ai] [meɪ] [nɒt] [weə(r)] [maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [spɜːz] ,
“ I may not wear my sword and spurs ,
“ 我 可能 不是 穿 我的 剑 和 马刺 ,

“我可能不会佩戴我的剑和马刺，

[bʌt; bət] [wʌn] [glæd] [θɔːt] [maɪ] ['bʊzəm] [stəː] ,
But one glad thought my bosom stirs ,
但 一 高兴的 想法 我的 怀 搅拌 ,

但一个令人欣喜的念头涌上心头，

- [tɪz] [ðɪs] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi]
' Tis this that I shall surely be
- 的 这 那 我 将 一定 是

这就是我注定要成为的样子。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] !
Presented to His Majesty !
呈现 到 他的 威严 !

呈献给陛下！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [siːz] [maɪ] [feɪs]
It may be when he sees my face
它 可能 是 什么时候 他 看到 我的 脸

或许当他看到我的脸时......

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs]
He will reward me with a place
他 将要 报酬 我 和 一个 地方

他会给我一个位置作为奖赏。

[wɪð] [maɪ] [dɪ'zɜːts] [kə'menʃərət]
With my deserts commensurate
和 我的 沙漠 相称的

配上我的甜点

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [seɪ] , [ɒv; əv] [steɪt]
The Secretary , say , of State
这 秘书 , 说 , 的 状态

比如说，国务卿

[fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [tʃiːf] [kə'mɑːnd]
For War , or give me Chief Command
为了 战争 , 或者 给 我 首席 命令

要么打仗，要么给我最高指挥权。

[ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tru:ps] [ɒn] [si:] [ænd; ənd][lænd] !
Of all his troops on sea and land !
的 全部 他的 军队 在 海 和 土地 !

他麾下所有海陆部队!

" [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] , [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [dʌn] ,
" Arrived in town , his journey done ,
" 到达的 在 镇 , 他的 旅行 完毕 ,

"抵达城镇，旅程结束。"

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tu:; tə] ['kenzɪŋtən] ,
He took a cab to Kensington ,
他 采取 一个 出租车 到 肯辛顿 ,

他乘出租车去了肯辛顿。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['ræmzi] , ['ɒnɪst] [mæn] ,
Sir William Ramsay , honest man ,
先生 威廉 拉姆齐 , 诚实的 男人 ,

威廉·拉姆齐爵士，一位诚实的人

[wɪð] ['kaɪndli] [wɜ:dz] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm][ræn] . [-]
With kindly words to greet him ran . [49]
和 亲切地 字 到 迎接 他 跑 . [-]

带着亲切的问候跑开了。[49]

" [pʊt][ɒn] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['kli:nɪst] [ʃɜ:t]
" Put on , " he cried , " your cleanest shirt
" 放 在 , " 他 哭 , " 你的 最干净 衬衫

"穿上,"他喊道，"你最干净的衬衫。"

[ænd; ənd] [fri:] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [frɒm; frəm][dɜ:t] ,
And free your hands and face from dirt ,
和 自由的 你的 双手 和 脸 从 污垢 ,

让你的双手和脸部摆脱污垢。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:]
To - morrow you shall go with me
到 - 明天 你 将 去 和 我

明天你将和我一起走。

[tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] !
To meet His Gracious Majesty !
到 见面 他的 亲切 威严 !

觐见陛下!

" [wen] [ðeɪ] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn]
" When they alighted from the train
" 什么时候 他们 下车 从 这 火车

"当他们下火车时"

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] ['tʃeɪmbəlɪn]
They met the Lord High Chamberlain
他们 遇见 这 主 高的 管家

他们会见了宫廷大臣

[hu:] [skænd] [i:tʃ] [neɪm] [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)]
Who scanned each name with anxious care
WHO 扫描 每个 姓名 和 焦虑的 关心

谁带着焦虑和谨慎的神情扫描了每一个名字

[lest] [sʌm; səm] [hu:] [ɔ:t] [nɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðeə(r)] .
Lest some who ought not should be there .
免得 一些 WHO 应该 不是 应该 是 那里 .

免得有些不该出现在那里的人出现在那里。

“ [hɪrz] - [frɒm; frəm]['bjuːdə] ,
“ Here's Stinkemout from Buda Pesth ,
“ 这里是 - 从 布达 佩斯 ,
“这是来自布达佩斯的臭臭怪，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
And Sneezetoff , and all the rest ,
和 - , 和 全部 这 休息 ,
还有喷嚏精，以及其他所有人。

['ezrə][piː] . [bɪŋks] [frɒm; frəm]['aɪdəhəʊ] ,
Ezra P . Binks from Idaho ,
以斯拉 P . 宾克斯 从 爱达荷州 ,
来自爱达荷州的埃兹拉·P·宾克斯

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [neɪm] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ]
But here's a name I do not know
但 这里是 一个 姓名 我 做 不是 知道
但我不知道这个名字。

- ['dɑːktər; draɪv] . [mə'grɛgər] [frɒm; frəm][tə'rɒntəʊ] ,
' Dr . Macgregor from Toronto ,
- 博士 . 麦格雷戈 从 多伦多 ,
来自多伦多的麦格雷戈博士，

- [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [nɒt] [gɒt] ['ɒntə] !
' That's something that I've not got onto !
- 那就是 某物 那 我已经 不是 得到 到 !
“那是我还没研究过的事情！”

” [sɜː(r)] ['wɪljəm] [kraɪd] “ [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [weə(r)]
” Sir William cried “ The College where
” 先生 威廉 哭 “ 这 大学 在哪里
威廉爵士喊道：“那所学院……”

[maɪ] [frend] [mə'grɛgər] [həʊldz][ə; eɪ][tʃeə(r)]
My friend Macgregor holds a chair
我的 朋友 麦格雷戈 持有 一个 椅子
我的朋友麦格雷戈拿着一把椅子

[ɪz][ɪn][tə'rɒntəʊ] , ['kænədə] . ”
Is in Toronto , Canada . ”
是 在 多伦多 , 加拿大 . ”
位于加拿大多伦多。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , “ [ɑː'hɑː] !
“ Ah ! ” said the Chamberlain , “ Ahah !
“ 啊 ! ” 说 这 管家 , “ 啊哈 !
“啊！”侍从长说道，“啊哈！”

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv]['kænədə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I've heard of Canada , of course ,
我已经 听到 的 加拿大 , 的 课程 ,
我当然听说过加拿大。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['kʌləd] [hɔːs] .
But that's another coloured horse .
但 那就是 其他 有色 马 .
但那是另一匹花马。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] , [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn] ,
Your friend , to say it gives me pain ,
你的 朋友 , 到 说 它 给予 我 疼痛 ,
你的朋友，说这话让我很痛苦，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['tɒdl] [bæk] [ə'gen] !
Will have to toddle back again !
将要 有 到 蹒跚学步 后退 再次 !

还得再蹒跚回去一次!

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [steɪts] ,
The King , the invitation states ,
这 国王 , 这 邀请 各州 ,

邀请函上写道，国王

[rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['fɒrən] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] . [-]
Receives the Foreign Delegates . [50]
接收 这 外国的 代表们 . [-]

接见外国代表。[50]

[rɪ'muːv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst]
Remove this person from the list
消除 这 人 从 这 列表

将此人从列表中移除

[hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒlənɪst] .
He's nothing but a Colonist .
他是 没有什么 但 一个 殖民者 .

他不过是个殖民者。

” [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [sez] [ðə; ði]['həʊli] [bʊk] ,
” A prophet , says the Holy Book ,
” 一个 先知 , 说道 这 圣 书 ,

“圣经上说，先知……”

[mʌst; məst][nɒt] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [lʊk] ,
Must not at home for honour look ,
必须 不是 在 家 为了 荣誉 看 ,

不能为了荣誉而待在家里，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][hɪə(r)] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði]['lesə(r)] ,
The greater here includes the lesser ,
这 更大的 这里 包括 这 较少 ,

这里“较大”包含了“较小”这一概念。

[fɔː(r); fə(r)] “ ['prɒfɪt] ” ['ðeəfɔː(r)] [riːd] “ [prə'fesə(r)] . ” - . [-]
For “ Prophet ” therefore read “ Professor . ” 1912 . [51]
为了 “ 先知 ” 所以 读 “ 教授 . ” - . [-]

因此，“先知”应读作“教授”。1912年。[51]

[ðə; ði] ['lɪrɪk] [liːg] [[naɪn]]
The Lyric League [9]
这 歌词 联盟 [9]

抒情联盟[9]

[wiː; wi][biː; bi]['sev(ə)nti] ['lɪrɪk] ['poʊəts] ,
We be seventy Lyric Poets ,
我们 是 七十 歌词 诗人 ,

我们是七十位抒情诗人，

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ,
All in the Fatherland ,
全部 在 这 祖国 ,

一切为了祖国，

['aʊə(r)] [vɜːs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts]
Our verse is delightful , although its
我们的 诗 是 愉快 , 虽然 它是

我们的诗歌很优美，尽管它的

[nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Not easy to understand .
不是 简单的 到 理解 .

不太容易理解。

[wɪr] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
We're the flower and crown of the nation ,
是 这 花 和 王冠 的 这 国家 ,

我们是国家的瑰宝，

[ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The crown and flower of the earth ,
这 王冠 和 花 的 这 地球 ,

地球的冠冕和花朵，

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]
But we find our remuneration
但 我们 寻找 我们的 报酬

但我们发现，我们的报酬

[ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːθ] .
Inadequate to our worth .
不足 到 我们的 值得 .

配不上我们的价值。

[wiː; wi] [sɪŋ] [ɒv; əv] " ['zeɪnˌzuːxt] " [ænd; ənd] " [traʊɝ] , "
We sing of " Sehnsucht " and " Trauer , "
我们 唱歌 的 " 渴望 " 和 " 特劳尔 , "

我们唱"Sehnsucht"和"Trauer"，

" [daɪ] ['liːbə] , "
" Die Liebe , "
" 死 爱 , "

"Die Liebe, "

" [dæs; dɑːs][hɛrts] " [ænd; ənd] " [daɪ] [welt] ,
" Das Herz " and " Die Welt ,
" 达斯 心 " 和 " 死 红肿 ,

"Das Herz"和"Die Welt"，

" [bʌt; bət]['laɪdər] , [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,
" But leider , we haven't the power ,
" 但 莱德 , 我们 还没有 这 力量 ,

"但是很遗憾，我们没有这个权力。"

[tuː; tə] [sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] " [dæs; dɑːs] [geld] . " [-]
To sing from the public " Das Geld . " [52]
到 唱歌 从 这 民众 " 达斯 骗 . " [-]

唱出"Das Geld"这首歌。[52]

[ðə; ði] ['plʌməz] [hæv; həv][ðeə(r)]['juːniən] ,
The plumbers have their Union ,
这 水管工 有 他们的 联盟 ,

水管工有他们的工会，

[fɑːst][dʒɔɪnd][ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] [kiːp] ,
Fast joined the joiners keep ,
快速地 加入 这 木工 保持 ,

快步加入了工会，

[ænd; ənd] [swiːp] [həʊld] [dɑːk] [kə'mjuːniən] ,
And sweep hold dark communion ,
和 扫 抓住 黑暗的 圣餐 ,

并扫除黑暗的交流，

[wɪð] ['sʊti] ['brʌðə(r)] [swiːp] .
With sooty brother sweep .
和 煤烟 兄弟 扫 .

用煤灰兄弟扫荡。

[ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd] ['swɪtʃmən] ,
The motormen and switchmen ,
这 司机 和 扳道工 ,

司机和扳道工，

[ðə; ði] ['veri] ['faɪəmən] [bænd] ,
The very firemen band ,
这 非常 消防员 乐队 ,

正是这支消防员乐队，

[ə'ləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] - ,
Alone against the richmen ,
独自的 反对 这 - ,

孤身对抗富人，

[ðə; ði]['poʊəts] ['helpləs] [stænd] .
The Poets helpless stand .
这 诗人 无助 站立 .

诗人无助地站着。

[ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ['slɑːndə(r)] ,
A fig for the Philistine slander ,
一个 如图 为了 这 庸俗 诽谤 ,

这是对非利士人诽谤的有力回击。

[lets] [kʌt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['presɪdənt] [luːs] ,
Let's cut from all precedent loose ,
我们来吧 切 从 全部 先例 松动的 ,

让我们抛开所有先例，

[wʌts] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌs] - ['draɪvɪŋ] ['gændə(r)] ,
What's sauce for the bus - driving gander ,
是什么 酱 为了 这 公共汽车 - 驾驶 鹅 ,

公交车司机该喝什么酱汁？

[ɪz] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪl] - ['draɪvɪŋ] [guːs] .
Is sauce for the quill - driving goose .
是 酱 为了 这 鹅毛笔 - 驾驶 鹅 .

这是给挥舞羽毛笔的鹅准备的酱汁。

[wiːl; wil] [faʊnd] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['empti] ['aʊə(r)] [pɜːs] [ɪz])
We'll found (because empty our purse is)
出色地 成立 (因为 空的 我们的 钱包 是)

我们找到了（因为我们的钱包空空如也）

[ə; eɪ] [lɪrɪʃ] - ;
A Lyrische Dichterverein ;
一个 抒情诗 - ;

抒情诗人协会；

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)]['vɜːrsəz] ,
And we won't write any more verses ,
和 我们 惯于 写 任何 更多的 诗句 ,

我们将不再创作诗歌。

['ʌndə(r)] - ['pfenɪg] [ə; eɪ] [laɪn] . [-]
Under 50 pfennig a line . [10]
在下面 - 芬尼 一个 线 . [-]

每行不到 50 芬尼。[10]

[[naɪn]] " ['sev(ə)nti] ['lɪrɪk] ['poʊəts] [ɪn] ['dʒɜːməni] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [treɪdz] ['juːniən] ,
[9] " Seventy lyric poets in Germany have formed a trade's union ,
[9] " 七十 歌词 诗人 在 德国 有 形成 一个 贸易的 联盟 ,

[9]"德国七十位抒情诗人组成了一个工会，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [nɒt] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] ['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [mɑːk] [ə; eɪ] [laɪn] .
and agreed not to sell their verses for less than half a mark a line .
和 同意 不是 到 卖 他们的 诗句 为了 较少的 比 一半 一个 标记 一个 线 .

他们同意不以低于每行半马克的价格出售他们的诗歌。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Daily paper .
" — 日常的 纸 .

——日报。

[-] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'kləuz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
[10] The author encloses his name and address , not for publication ,
[-] 这 作者 包含 他的 姓名 和 地址 , 不是 为了 发布 ,

[10]作者附上姓名和地址，不予公开。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [meɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd]
but in order that the editor may know where to send the three dollars and
但 在 命令 那 这 编辑 可能 知道 在哪里 到 发送 这 三 美元 和
['θɜːti] - [sɪks] [sents] — ['twenti] - [eɪt] [laɪnz] [æt; ət] [twelv] [sents] . [-]
thirty - six cents — twenty - eight lines at twelve cents . [53]
三十 - 六 分 — 二十 - 八 线条 在 十二 分 . [-]

但这样编辑就知道该把三美元三十六美分寄到哪里——二十八行，每行十二美分。[53]

[saɪ'kɒlədʒi]
Psychology
心理学

心理学

['dɑːktər; draɪv] . ['jeɪgə(r)] [hæz; həz] [prəu'paund] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn]
Dr . Jaeger has propounded the theory that the Soul is an emanation
博士 . 杰格 有 提出的 这 理论 那 这 灵魂 是 一个 散发
[i'mɪtɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] ,
emitted by animals ,
发射 经过 动物 ,

耶格尔博士提出了这样一种理论：灵魂是动物散发出的一种能量。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] .
and is the cause of the odour characteristic of each species .
和 是 这 原因 的 这 气味 特征 的 每个 物种 .

也是每种物种特有气味的成因。

[ˌsiː 'ef] . [ɪn] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] , " [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['sæŋktəti] " ; ['ɔːlsəʊ] ['s(j)uːprə] , [peɪdʒ]
Cf . in Lives of the Saints , " the odour of sanctity " ; also supra , page
cf . 在 生活 的 这 圣徒队 , " 这 气味 的 圣洁 " ; 还 上文 , 页
- .
17 .
- .

参见《圣徒传》中的"圣洁的气息"；另见上文第 17 页。

[wʌts] [ðə; ði] [səʊl] ?
What's the Soul ?
是什么 这 灵魂 ?

灵魂是什么？

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz]
throughout the ages
自始至终 这 年龄

在漫长的历史中

['mɪst(ə)ri] ['nevə(r)] [jet] [ˌʌn'veɪld]
Mystery never yet unveiled
神秘 绝不 然而 揭幕

谜团至今尚未解开

['prɒfɪts] , ['poʊəts] , [seɪnts] [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz]
Prophets , poets , saints and sages
先知 , 诗人 , 圣徒 和 智者

先知、诗人、圣人和智者

[ɔːl] [hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [feɪld] .
All have tried and all have failed .
全部 有 尝试 和 全部 有 失败的 .

所有人都尝试过了，但都失败了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [wɪv] [gɒt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)]
But at last we've got an answer
但 在 最后的 我们已经 得到 一个 回答

但我们最终找到了答案

[nəʊ] [veɪg] [driːm] [ɔː(r)] ['fænsi] ['veɪgə(r)]
No vague dream or fancy vaguer
不 模糊的 梦 或者 想要 模糊

没有模糊的梦境或虚幻的幻想

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] — [sɜː(r)]
From a scientific man — Sir
从 一个 科学 男人 — 先生

一位科学家——爵士

[her] [prə'fesə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['jeɪgə(r)] .
Herr Professor Dr . Jaeger .
先生 教授 博士 . 杰格 .

耶格尔教授博士。

['prɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['luːsɪd] ['peɪdʒɪz]
Printed in his lucid pages
打印 在 他的 清醒的 页面

印在他清晰易懂的篇章中

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel]
This is what he has to tell
这 是 什么 他 有 到 告诉

这是他要说的

['lɪs(ə)n] ['poʊəts] ; ['lɪs(ə)n] ['seɪdʒɪz] ;
Listen poets ; listen sages ;
听 诗人 ; 听 智者 ;

倾听诗人，倾听智者；

[ðæts] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [smel] . [-]
That's the Soul that makes the smell . [54]
那就是 这 灵魂 那 制作 这 闻 . [-]

那是灵魂散发出的气味。[54]

['huːsəʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːt] [tuː; tə] ['siːz(ə)n]
Whoso takes his meat to season
谁 需要 他的 肉 到 季节

谁把肉拿去调味

['ʌnjənz] [tʃɒpt] [ɔː(r)] ['gɑːlɪk] [həʊl]
Onions chopped or garlic whole
洋葱 切碎 或者 蒜 所有的

洋葱碎或整颗大蒜

[ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv]['riːz(ə)n]
Shall enjoy a feast of reason
将 享受 一个 盛宴 的 原因

将享受一场理性的盛宴

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv][səʊl] . [-]
Followed by a flow of soul . [55]
随后 经过 一个 流动 的 灵魂 . [-]

随后是灵魂的流动。[55]

[ðə; ði]['bæl] - [-]
The Bal Poudré [11]
这 巴尔 - [-]

巴尔普德雷[11]

[ðə; ði] ['revərənd] ['kænən] [ˌduːmu'lɛ̃]
The Reverend Canon Dumoulin
这 牧师 佳能 杜穆兰

杜穆兰牧师

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Although he don't object
虽然 他 不 目的

虽然他不反对

[tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'lɒŋ]
To dancing in a room along
到 跳舞 在 一个 房间 沿着

在房间里随着音乐跳舞

[wɪð] ['kʌmpəni] [sɪ'lekt]
With company select
和 公司 选择

经公司选择

[kænt] ['tɒləreɪt] [ðə; ði]['bæl] -
Can't tolerate the Bal Poudré
不能 容忍 这 巴尔 -

无法忍受 Bal Poudré

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɔːl]
I am not surprised at all
我 是 不是 惊讶 在 全部

我一点也不感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeəz; ðəz]['paʊdə(r)] , ['kænənz] [pleɪ]
For when there's powder , cannons play
为了 什么时候 有 粉末 , 大炮 玩

当火药充足时，大炮就会开火。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] .
The mischief with a ball .
这 恶作剧 和 一个 球 .

用球恶作剧。

[-] [waɪl] ['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [tə'rɒntəʊ] ,
[11] While rector of St . James's , Toronto ,
[-] 尽管 校长 的 英石 . 詹姆斯的 , 多伦多 ,

[11]在担任多伦多圣詹姆斯教堂的牧师期间，

[ðə; ði] [leɪt] ['kænən] [ˌduːmu'lɛ̃] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæl] - [ɪn]
the late Canon Dumoulin protested against the holding of a bal poudré in
这 晚的 佳能 杜穆兰 抗议 反对 这 保持 的 一个 巴尔 - 在
[eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['tʃærəti] . [-]
aid of a local charity . [56]
援助 的 一个 当地的 慈善机构 . [-]

已故的杜穆兰神父曾抗议举办一场为当地慈善机构筹款的慈善舞会。[56]

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fænsi]
Wisdom and Fancy
智慧 和 想要

智慧与幻想

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['meriəs] .
From the German of A . G . Marius .
从 这 德语 的 一个 . G . 马里乌斯 .

源自德国的 AG Marius。

[wɪð] ['wɪəri] [steps] [æz; əz] ['wɪzdəm] [trɒd]
With weary steps as Wisdom trod
和 厌倦 步骤 作为 智慧 践踏

智慧迈着疲惫的步伐

[ɪn] ['riːzənz] ['dʌsti] [wei]
In Reason's dusty way
在 原因 尘土飞扬 方式

以理性尘封的方式

[keɪm] ['fænsi] [wɪð] [ə'lʊərɪŋ] [nɒd]
Came Fancy with alluring nod
来 想要 和 诱人 点头

带着迷人的点头而来

[ænd; ənd] ['bekən] [hɪm] [ə'streɪ] .
And beckoned him astray .
和 招手 他 误入歧途 .

并引诱他误入歧途。

['lɑːfɪŋ] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Laughing she snatched away his books ,
笑 她 抢夺 离开 他的 图书 ,

她笑着抢走了他的书。

[ænd; ənd] [tʃɑːmd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃɪŋ] [lʊks] ,
And charmed him with her witching looks ,
和 迷住了 他 和 她 女巫 看起来 ,

她用魅惑的眼神迷惑了他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪ] .
He could not say her nay .
他 可以 不是 说 她 不 .

他无法拒绝她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] [greɪs]
She shook her curls with childlike grace
她 摇晃 她 卷发 和 孩子气 优雅

她像孩子般优雅地甩了甩卷发。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [fled] ,
And all his anger fled ,
和 全部 他的 愤怒 逃亡 ,

他的怒气全都消散了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌni] [feɪs]
He looked into her sunny face
他 看起来 进入 她 阳光明媚 脸

他凝视着她阳光般的脸庞。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [led] .
And followed where she led .
和 随后 在哪里 她 引领 .

他便跟随她的脚步，四处走动。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[hɪz; ɪz] [ˈwɪərinəs] [wɒz; wəz] [gɒn]
his weariness was gone
他的 疲劳 曾是 已消失

他的疲惫感消失了。

[freʃ] [ˈvɪgə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl]
Fresh vigour filled his soul
新鲜的 活力 已填 他的 灵魂

他的灵魂充满了新的活力。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [ɒn]
She led him up , she led him on
她 引领 他 向上 , 她 引领 他 在

她引诱他上去，她引诱他上去

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [gəʊl] . [-]
Till he had reached his goal . [57]
直到 他 有 达到 他的 目标 . [-]

直到他实现了目标。[57]

[pɜːsɪkoʊz][ˌoʊˈdiːˈaɪ]
Persicos odi
波斯人 奥迪

波斯人 odi

[tuː; tə][maɪ] [təˈbækənɪst]
TO MY TOBACCONIST
到 我的 烟草商

致我的烟草商

[ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)][ɪmˈpɔː(r)tɪd] ,
I hate your imported Havannahs ,
我 恨 你的 进口 哈瓦那 ,

我讨厌你们从国外进口的哈瓦那马。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːfjuːmd] [ʃəˈruːt] [ai] [dɪˈklaɪn] ;
Your perfumed cheroots I decline ;
你的 香 雪茄 我 衰退 ;

恕我无法接受你的香水雪茄；

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈwiːknəs] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz] ,
His own special weakness each man has ,
他的 自己的 特别的 弱点 每个 男人 有 ,

每个人都有自己独特的弱点，

[ə; eɪ][paɪp] , [ai] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [maɪn] .
A pipe , I confess it , is mine .
一个 管道 , 我 承认 它 , 是 矿 .

我承认，那根烟斗是我的。

[waɪ] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['elɪgənt] ['ræpəz]
Why take from their elegant wrappers
为什么 拿 从 他们的 优雅的 包装纸

为什么要剥去它们精美的包装?

[jɔː(r); jə(r)] ['gɪldɪd] [kɔːk] - [tɪpt] ['sɪgəret] ,
Your gilded cork - tipped cigarettes ,
你的 镀金 软木 - 倾斜 香烟 ,

你那镀金软木尖香烟,

[fɪt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlɪtənt] ['flæpə(r)]
Fit only for militant flappers
合身 仅有的 为了 好战分子 时髦女郎

只适合好战的时髦女郎

[ɔː(r)] ['rekləs] [ɑː(r)] . [em] . [siː] . [kə'dets] ?
Or reckless R . M . C . cadets ?
或者 鲁莽 拉 . M . C . 学员 ?

还是鲁莽的皇家军事学院学员?

[wɒt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪg'ɑːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['paɪnɪŋ]
What need for cigars to be pining
什么 需要 为了 雪茄 到 是 思念

雪茄有什么必要让人怀念呢?

[wen] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kleɪ] ;
When smoking a briar or a clay ;
什么时候 吸烟 一个 荆棘 或者 一个 黏土 ;

使用石楠木烟斗或陶土烟斗时;

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [aɪm] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
In front of the fire I'm reclining ,
在 正面 的 这 火 我是 斜倚 ,

我斜倚在火炉前,

[ænd; ənd] ['piːsfəli] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] . [-]
And peacefully puffing away . [58]
和 和平地 抽气 离开 . [-]

平静地吐出烟雾。[58]

[ðə; ði] ['aɪsbɜːg]
The Iceberg
这 冰山

冰山

[wiː; wi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [sɔː]
We stood upon the deck and saw
我们 站立 之上 这 甲板 和 锯

我们站在甲板上,看到了

[mɪd] [fɒg] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [luːm] ;
Mid fog and mist the iceberg loom ;
中 多雾路段 和 薄雾 这 冰山 织布机 ;

浓雾弥漫,冰山若隐若现;

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɔː] ,
And while we gazed in wondering awe ,
和 尽管 我们 凝视 在 好奇 敬畏 ,

当我们满怀惊奇和敬畏地凝视着时,

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [mɪst] [ænd; ənd] [gluːm] .
It vanished into mist and gloom .
它 消失了 进入 薄雾 和 愁云 .

它消失在迷雾和黑暗中。

[wɪð] ['veəriəs] [skɪl] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː]
With various skill each tried to draw
和 各种各样的 技能 每个 尝试 到 画

每个人都用不同的技巧尝试绘画

[wɒt] ['prɪntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [biːn]
What printed on his brain had been
什么 打印 在 他的 脑 有 到过

他脑海中浮现的景象是

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː]
The vision that he thought he saw
这 想象 那 他 想法 他 锯

他以为自己看到的景象

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] .
Or that he thought he should have seen .
或者 那 他 想法 他 应该 有 已见 .

或者他认为自己应该看到的事情。

[sʌm; səm] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] , [sʌm; səm] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]
Some drew it flat , some drew it round
一些 画 它 平坦的 , 一些 画 它 圆形的

有些人把它画成平面的，有些人把它画成圆形的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] ['stiːpl]
And some with many a tower and steeple
和 一些 和 许多 一个 塔 和 尖顶

有些地方有很多塔楼和尖顶。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wiː; wi] [faʊnd]
And when we shewed our work we found
和 什么时候 我们 展示 我们的 工作 我们 成立

当我们展示我们的工作成果时，我们发现

[æz; əz] ['meni] [bɜːg] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] !
As many bergs as there were people !
作为 许多 山脉 作为 那里 是 人们 !

冰山的数量和人口的数量一样多!

[ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðərz] [pɑːðz] [wiː; wi] [drɪft]
Across each other's paths we drift
穿过 每个 其他的 路径 我们 漂移

我们擦肩而过，漂流而去。

[peɪl] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪsti] [siː] .
Pale shadows on a misty sea .
苍白 阴影 在 一个 蒙蒙 海 .

薄雾笼罩的海面上，投下淡淡的影子。

[ðə; ði] [klaʊdz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɪft]
The clouds but for a moment lift
这 云 但 为了 一个 片刻 举起

云层短暂地散开了。

[ðen] [nɔːt] [ɪz] [left] [bʌt; bət] ['meməri] . [-]
Then naught is left but memory . [59]
然后 零 是 左边 但 记忆 . [-]

然后就只剩下记忆了。[59]

[ɪf] [ðen] [æt; ət] ['eni] ['dɪstənt] [deɪ]
If then at any distant day
如果 然后 在 任何 遥远 天

如果那么在遥远的某一天

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Your thoughts should chance to turn to me
你的 想法 应该 机会 到 转动 到 我

你的思绪或许会不由自主地转向我。

[drɔː] [ˌem ˈiː][nɒt][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] , [ai] [preɪ] ,
Draw me not as I am , I pray ,
画 我 不是 作为 我 是 , 我 祈祷 ,

请不要画出我现在的样子，我祈求。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . [-]
But as you think I ought to be . [60]
但 作为 你 思考 我 应该 到 是 . [-]

但正如你认为我应该做的那样。[60]

[ˈhɒrəs] , [əʊds] [ai] . [ai] . [-]
Horace , Odes I . i . [12]
贺拉斯 , 颂歌 我 . 我 . [-]

贺拉斯，《颂歌》第一卷，第一章。[12]

[ˈkɜːn(ə)l] , [məʊst] [ˈwɜːði] [ˈprezɪdənt] ,
Colonel , Most worthy President ,
上校 , 最多 值得 总统 ,

上校，尊敬的总统先生，

[ˈaʊə(r)] [klʌbz] [tʃiːf] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmənt] ,
Our Club's chief stay and ornament ,
我们的 俱乐部的 首席 停留 和 装饰品 ,

我们俱乐部的主要支柱和装饰品，

[wʌn][mæn] [huː] [draɪvz] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][dʒɑː(r)]
One man who drives with dust and jar
一 男人 WHO 驱动 和 灰尘 和 罐

一个开车时满是灰尘和颠簸的男人

[ə; eɪ] - [eɪtʃ] . [piː] . [ˈməʊtə(r)][kɑː(r)] ,
A 40 h . p . motor car ,
一个 - h . p . 发动机 车 ,

一辆40马力的汽车，

[ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈmɔːtəlz] [kaʊnts] [bʌt; bət] [klɔd] ,
All other mortals counts but clods ,
全部 其他 凡人 计数 但 土块 ,

除了尘土之外，其他所有凡人都无关紧要。

[hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
Himself a rival of the Gods .
他本人 一个 竞争对手 的 这 神 .

他本人竟是众神的对手。

[ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [kraʊd] [əˈnʌðə(r)] [wuː]
The fickle crowd another woos
这 反复无常 人群 其他 呜呜

善变的人群又一次追求

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθriːfəʊld] [tɜːm] [tuː; tə] [tʃuːz] .
Him for a threefold term to choose .
他 为了 一个 三重 学期 到 选择 .

让他选择三届任期。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɪl] [laɪ] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt]
A third will lie awake all night
一个 第三 将要 说谎 醒 全部 夜晚

第三个人将彻夜难眠

[ɪf] [ˌmænɪ'təʊbə] [wiːt] [biː; bi] [lait] .
If Manitoba wheat be light .
如果 曼尼托巴省 小麦 是 光 .

如果曼尼托巴小麦颜色较浅。

[nɒt] ['rɑːkəˌfɛlərz] ['treʒə(r)] [tʃest]
Not Rockefeller's treasure chest
不是 洛克菲勒的 宝藏 胸部

不是洛克菲勒的宝库

[kʊd; kəd] [tempt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vest]
Could tempt the Farmer to invest
可以 诱惑 这 农民 到 投资

可能会诱使农民投资

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [tɔɪl]
The savings of his life of toil
这 节省 的 他的 生活 的 辛劳

他毕生辛勤劳作积攒的积蓄

[ɪn] [ʃer] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
In shares of rubber or of oil .
在 分享 的 橡皮 或者 的 油 .

以橡胶或石油股票的形式。

[ðə; ði] ['laɪnərz] ['skɪpə(r)] [wen] [hiː; hi] [stɪrz] ,
The liner's skipper when he steers ,
这 班轮的 船长 什么时候 他 牛 ,

轮船船长掌舵时，

[ðə; ði] ['fɒghɔːn] ['buːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [-]
The foghorn booming in his ears , [61]
这 雾号 蓬勃发展 在 他的 耳朵 , [-]

雾号声在他耳边轰鸣，[61]

[θruː] ['θaʊz(ə)nd] ['deindʒəz] [ɔːl] [ˌʌn'siːn] ,
Through thousand dangers all unseen ,
通过 千 危险 全部 看不见 ,

历经千般未知的危险，

[saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ;
Sighs for the peaceful village green ;
叹息 为了 这 和平 村庄 绿色的 ;

叹息着，怀念着宁静的村庄绿地；

[jet] [fɒg] [nɔː(r)] [aɪs] [nɔː(r)] ['faundə] [ʃɪps]
Yet fog nor ice nor foundered ships
然而 多雾路段 也不 冰 也不 沉没 船舶

然而，既无雾，也无冰，更无沉船。

[kæn; kən] [stɒp] [hɪm] ['meɪkɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [trɪps] .
Can stop him making record trips .
能 停止 他 制作 记录 旅行 .

可以阻止他进行破纪录的旅行。

[sʌm; səm] [spɜːn] [nɒt] , [wen] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ] ,
Some spurn not , when their throats are dry ,
一些 拒绝 不是 , 什么时候 他们的 喉咙 是 干燥 ,

有些人即使喉咙干渴，也不会拒绝。

[lɒŋ] [drɪŋks] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɔː(r)] [əʊld] [raɪ] ,
Long drinks of Irish or Old Rye ,
长的 饮料 的 爱尔兰 或者 老的 黑麦 ,

大量爱尔兰黑麦威士忌或老式黑麦威士忌

[nɔː(r)] [skɔːn] [tuː; tə] [bləʊ] [θruː] ['mɔɪsnd] [lɪps]
Nor scorn to blow through moistened lips
也不 轻蔑 到 吹 通过 湿润 嘴唇

也不轻蔑地对着湿润的嘴唇吹气

[greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɪps] ;
Great clouds of smoke between the sips ;
伟大的 云 的 抽烟 之间 这 啜饮 ；

啜饮之间，烟雾缭绕；

['ʌðə(r)z] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [faɪnd] [nəʊ] [tʃɑːms] ,
Others in such things find no charms ,
其他的 在 这样的 事物 寻找 不 魅力 ，

有些人却觉得这类事物毫无吸引力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːlz] [tuː; tə] [ɑːmz]
And when the bugle calls to arms
和 什么时候 这 号角 呼叫 到 武器

当号角响起，战斗开始

[wʊd] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tentɪd] [griːn]
Would banish from the tented green
会 放逐 从 这 帐篷 绿色的

将被驱逐出帐篷绿地

(['bʌgbeə(r)] [ɒv; əv] ['meitrən]) [ðə; ði] [kæn'tiːn] .
(Bugbear of matrons) the Canteen .
(怪物 的 女舍监) 这 食堂 .

（女舍监们的噩梦）食堂。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [spaʊs]
The hunter leaves his tender spouse
这 猎人 树叶 他的 投标 配偶

猎人离开了温柔的妻子

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ruːd] [bed] [ɒv; əv] ['hemlɒk] [bau] ,
For a rude bed of hemlock boughs ,
为了 一个 粗鲁的 床 的 铁杉 树枝 ，

一张简陋的铁杉树枝床

['kɒntent] [tuː; tə] [bæg] [ə; eɪ] [hed] [ɔː(r)] [tuː]
Content to bag a head or two
内容 到 包 一个 头 或者 二

满足于猎取一两颗人头

[ɒv; əv] ['bɪədɪd] [muːs] [ɔː(r)] ['kærɪbuː] .
Of bearded moose or caribou .
的 留着胡子的 驼鹿 或者 驯鹿 .

是长须驼鹿或驯鹿。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
But give me rather , if you please ,
但 给 我 相当 , 如果 你 请 ，

但请您还是给我吧，

[ə; eɪ] [skɔː(r)] - [kɑːd] [fʊl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
A score - card full of 4's and 3's .
一个 分数 - 卡片 满的 的 - 和 - .

一张全是4分和3分的成绩单。

[ðə; ði] ['bʌŋkə(r)] [klɪəd] , [ðə; ði] [pʌt] [gɒn] [dʌn] ,
The bunker cleared , the putt gone done ,
这 掩体 已清除 , 这 推杆 已消失 完毕 ,

沙坑清空，推杆完成。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒɔɪz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [kraʊn] ,
And , of all joys the flower and crown ,
和 , 的 全部 喜悦 这 花 和 王冠 ,

而所有喜悦之中，最令人欣喜的莫过于鲜花和皇冠。

[ðə; ði] [wel] - [hɪt] [tiː] - [ʃɑːts] ['greɪsf(ə)l] [flaɪt]
The well - hit tee - shot's graceful flight
这 出色地 - 打 球座 - 镜头 优美 航班

开球后球的优美飞行轨迹

[wen] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [dʒʌst] [raɪt] !
When everything has gone just right !
什么时候 一切 有 已消失 只是 正确的 !

一切都进行得如此顺利！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[feɪt] [həʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [stɔː(r)]
Fate holds for me in store
命运 持有 为了 我 在 店铺

命运为我安排了一切。

[nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bəʊgi] [skɔː(r)] . [-]
No chances of a bogey score . [62]
不 机会 的 一个 妖怪 分数 . [-]

没有机会打出柏忌成绩。[62]

[ai] [mʌst; məst] [send] [ɪn] [tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [sɪk]
I must send in till I am sick
我 必须 发送 在 直到 我 是 生病的

我必须一直工作到生病为止

[kɑːdz] [ðæt] [dɪ'faɪ] [ə'rɪθmətɪk] ;
Cards that defy arithmetic ;
牌 那 违抗 算术 ;

违背算术规律的纸牌；

[neɪ] , ['hæpli] , [ðə; ði] [ɪ'toʊbɪˌkoʊk]
Nay , Haply , the Etobicoke
不 , 或许 , 这 怡陶碧谷

不，或许是埃托比科克

[meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] ['evri] [həʊl] [ə; eɪ] [strəʊk] ,
May add to every hole a stroke ,
可能 添加 到 每一个 洞 一个 中风 ,

每洞可能增加一杆，

[jet] , ['kɜːn(ə)l] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ə'wɔːdz]
Yet , Colonel , if your grace awards
然而 , 上校 , 如果 你的 优雅 奖项

然而，上校，如果您的恩宠使

[sʌm; səm] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [bɑːrdz] ,
Some place among the minor bards ,
一些 地方 之中 这 次要的 吟游诗人 ,

在某个名不见经传的吟游诗人圈子里，

[huː] [sɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ɑː] , [ðen] ,
Who sing the Game to me — Ah , then ,
WHO 唱歌 这 游戏 到 我 — 啊 , 然后 ,

谁为我唱起了《游戏》这首歌——啊，原来如此。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [men] !
I am the happiest of men !
我 是 这 最快乐 的 男人 !

我是最幸福的人!

[ɪf] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [nəʊ] [feɪt] [di'bɑː]
If me from this no fate debars
如果 我 从 这 不 命运 取消资格

如果我免于此，命运也不会阻止我

[ðen] [maɪ] [sweld] [hed] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði] [stɑːz] .
Then my swelled head shall strike the stars .
然后 我的 肿胀 头 将 罢工 这 明星 .

然后我那膨胀的脑袋将撞击星辰。

[-] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][tə'rɒntəʊ] [gɒlf] [klʌb] [haʊs] , [ɒk'təʊbə(r)] 19th ,
[12] Read at the Farewell Dinner at the Old Toronto Golf Club House , October 19th ,
[-] 读 在 这 告别 晚餐 在 这 老的 多伦多 高尔夫球 俱乐部 房子 , 十月 19th ,

[12]10月19日在多伦多老高尔夫俱乐部会所举行的告别晚宴上宣读，

- , [kɒl] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . - , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] . [-]
1912 , Col . G . A . Sweny , the President of the Club , in the Chair . [63]
- , 上校 . G . 一个 . - , 这 总统 的 这 俱乐部 , 在 这 椅子 . [-]

1912 年，俱乐部主席 GA Sweny 上校担任主席。[63]

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [-]
When You and I were Young [13]
什么时候 你 和 我 是 年轻的 [-]

当你我还年轻的时候[13]

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['beib] , ['ædəm] ,
When you and I were babes , Adam ,
什么时候 你 和 我 是 宝贝们 , 亚当 ,

亚当，你我还是婴儿的时候，

[ɪn] [gʊd] [prɪns] ['ælbərts] [taɪm] ,
In good Prince Albert's time ,
在 好的 王子 阿尔伯特的 时间 ,

在阿尔伯特亲王统治时期，

[ðə; ði] [wɜːd] [went] [fɔːθ] [ðæt] [wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [siːs] ,
The word went forth that war should cease ,
这 单词 去 前进 那 战争 应该 停止 ,

停止战争的命令传开了。

['kɒmɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [lɪŋk] [ɔːl] [lændz] , [ænd; ənd] [piːs]
Commerce should link all lands , and Peace
商业 应该 关联 全部 土地 , 和 和平

商业应当连接所有土地，和平也应当如此。

[ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn] ['evri] [klaɪm] .
Should dwell in every clime .
应该 住 在 每一个 气候 .

应该在各种气候条件下居住。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] , ['ædəm] ,
When you and I were boys , Adam ,
什么时候 你 和 我 是 男孩们 , 亚当 ,

亚当，当我们还是男孩的时候......

[ɪn] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] [deɪz] ,
In Queen Victoria's days ,
在 女王 维多利亚的 天 ,

在维多利亚女王时代,

[ðəʊz] [gʌnz] [ðæt] [naʊ] [səʊ]['saɪlənt][stænd] ,
Those guns that now so silent stand ,
那些 枪支 那 现在 所以 沉默的 站立 ,

那些如今寂静无声的枪支，依然屹立着。

[weə(r)] [miːt] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] ,
Where meet the rulers of our land ,
在哪里 见面 这 统治者 的 我们的 土地 ,

我们国家的统治者在哪里会面?

[wɪð] ['ɒlɪv] [dekt] [ænd; ənd] [beɪz] .
With olive decked and bays .
和 橄榄 甲板 和 海湾 .

橄榄树环绕，海湾点缀其间。

[rɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ræmˌpɑːts][grɪm] ,
Roared from the Russian ramparts grim ,
咆哮 从 这 俄语 城墙 严峻 ,

从俄罗斯城墙上传来凄厉的咆哮声,

[ðeə(r)] ['mʌzl] [ɔːl] [ə'bleɪz] ,
Their muzzles all ablaze ,
他们的 口套 全部 燃烧 ,

它们的枪口都燃起了火焰,

[waɪl] [əʊld] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk]
While old Todleben , with his back
尽管 老的 - , 和 他的 后退

老托德莱本背对着他

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['fɔɪld] [iːtʃ] [ə'tæk]
Against the wall , foiled each attack
反对 这 墙 , 挫败 每个 攻击

靠在墙上，挫败了每一次进攻

[ɪn] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] [deɪz] . [-]
In Queen Victoria's days . [64]
在 女王 维多利亚的 天 . [-]

在维多利亚女王时代。[64]

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , ['ædəm] ,
When you and I were young , Adam ,
什么时候 你 和 我 是 年轻的 , 亚当 ,

亚当，你我年轻的时候……

[ɪn] [gʊd] [vɪk'tɔːriəz] [taɪm] ,
In good Victoria's time ,
在 好的 维多利亚的 时间 ,

在维多利亚时代,

[wiː; wi] [stʊd] [tə'geðə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
We stood together side by side ,
我们 站立 一起 边 经过 边 ,

我们并肩站在一起,

[wen] ['mjuːˌbɜːrn][ænd; ənd] [mə'kenzi] [daɪd] ,
When Mewburn and Mackenzie died ,
什么时候 缪本 和 麦肯齐 死亡 ,

缪伯恩和麦肯齐去世后,

[ænd; ənd] ['tempɪst] , “ [eə(r)] [ðeə(r)] [praɪm] .
And Tempest , “ ere their prime .
和 暴风雨 , “ 埃雷 他们的 主要的 .

而暴风雨，“正值他们的鼎盛时期。

” [bʌt; bət] [seɪ] [nɒt] “ [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [nəʊ] [pɪə(r)] —
” But say not “ they have left no peer —
” 但 说 不是 “ 他们 有 左边 不 同伴 —

但不要说“他们没有留下任何对手——”

” [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'welkəm] [preɪz]
” That were unwelcome praise
” 那 是 不受欢迎 称赞

“那是令人不快的赞扬。”

[tuː; tə] [ðəʊz] [θriː] [frendz] [ɒv; əv] ['aʊəz] [lɒŋ] [ded] ,
To those three friends of ours long dead ,
到 那些 三 朋友们 的 我们的 长的 死的 ,

致我们三位已故的朋友：

[huːz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəlænd] [wɒz; wəz] [ʃed]
Whose blood for Fatherland was shed
谁 血 为了 祖国 曾是 棚

为祖国流血的是谁

[ɪn] [gʊd] [vɪk'tɔːriəz] [deɪz] .
In good Victoria's days .
在 好的 维多利亚的 天 .

在维多利亚时代的美好岁月里。

[ɪn] ['rɔɪəl] ['ɛdwərdz] [taɪm] , ['ædəm] ,
In royal Edward's time , Adam ,
在 皇家 爱德华的 时间 , 亚当 ,

在爱德华国王时期，亚当

[freʃ] ['prɔfisiz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪf] .
Fresh prophecies were rife .
新鲜的 预言 是 普遍存在 .

新的预言层出不穷。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌjuː 'es] ['nɪk(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [ʃɒt]
They told us nickel - pointed shot
他们 讲述 我们 镍 - 尖 射击

他们告诉我们，镍尖射击

[ænd; ənd] [flæt] [trə'dʒektərɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt]
And flat trajectories and what not
和 平坦的 轨迹 和 什么 不是

还有平坦的轨迹等等

[wʊd] [rɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [straɪf] .
Would rid the world of strife .
会 摆脱 这 世界 的 冲突 .

会使世界摆脱纷争。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] , ['ædəm] ,
But now that we are old , Adam ,
但 现在 那 我们 是 老的 , 亚当 ,

但是现在我们都老了，亚当，

[wiː; wi] [siː] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz]
We see with startled eyes
我们 看 和 惊慌 眼睛

我们惊愕地看着

[kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [gʌnz] [woʊnt] [stɒp] [ðə; ði] [dʒæp] ,
Quick - firing guns won't stop the Jap ,
快的 - 射击 枪支 惯于 停止 这 日本 ,

速射枪阻止不了日本人，

[nɔː(r)] [sɜːb] [nɔː(r)] ['bʌlgə(r)] [k'eəz] [ə; eɪ] [ræp]
Nor Serb nor Bulgar cares a rap
也不 塞尔维亚人 也不 保加尔 关心 一个 说唱

塞尔维亚人和保加利亚人都不关心说唱

[huː] [wɪnz] [ðə; ði] [nəʊ'bel] [praɪz] . [-]
Who wins the Nobel prize . [65]
WHO 胜利 这 诺贝尔奖 奖 . [-]

谁获得了诺贝尔奖。[65]

[wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , ['ædəm] ,
When you and I were young , Adam ,
什么时候 你 和 我 是 年轻的 , 亚当 ,

亚当，你我年轻的时候......

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [t'ɛlɪf,əʊnz] ;
There were no telephones ;
那里 是 不 电话 ;

当时没有电话；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌʌltrə'maɪkrəˌskəʊp] ;
There was no ultramicroscope ;
那里 曾是 不 超显微镜 ;

当时还没有超显微镜；

[ænd; ənd] [nəʊ] [eks] - [reɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [grəʊp]
And no X - rays for those who grope
和 不 X - 射线 为了 那些 WHO 摸索

对于那些摸索的人，不进行X光检查。

[ænd; ənd] [praɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] .
And pry among the bones .
和 撬 之中 这 骨头 .

然后撬开骨头。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [wɪð] [ˌdaɪəg'nɒstɪk] [eɪdz]
But , though with diagnostic aids
但 , 尽管 和 诊断 艾滋病

但是，尽管有诊断辅助手段

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ɪl] [sə'plaɪd] ,
They were but ill supplied ,
他们 是 但 患病的 供应 ,

但他们的物资供应却很匮乏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] ['ʃruːdli] [gest]
There were a few who shrewdly guessed
那里 是 一个 很少 WHO 精明地 猜对了

有些人眼光敏锐地猜到了。

([əʊld] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest])
(Old What's - his - name among the rest)
(老的 是什么 - 他的 - 姓名 之中 这 休息)

（还有那个老家伙，他叫什么来着？）

[æt; ət] [wɒt] [went] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] .
At what went on inside .
在 什么 去 在 里面 .

里面究竟发生了什么？

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , ['ædəm] ,
When you and I were young , Adam ,
什么时候 你 和 我 是 年轻的 , 亚当 ,

亚当，你我年轻的时候……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dæm'neɪʃn] [stɑːk]
It was damnation stark
它 曾是 诅咒 斯塔克

那是彻头彻尾的诅咒

[tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [briːð] [ðə; ði][eə(r)] ,
To doubt that all that breathe the air ,
到 怀疑 那 全部 那 呼吸 这 空气 ,

怀疑所有呼吸空气的生物，

[keɪm] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [peə(r)][baɪ][peə(r)] ,
Came , male and female , pair by pair ,
来 , 男性 和 女性 , 一对 经过 一对 ,

有男有女，成双成对地出现。

[streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['noʊəz] [ɑːk] .
Straight out of Noah's ark .
直的 出去 的 诺亚的 方舟 .

简直就像是从诺亚方舟里走出来的一样。

“ [mjuːtæntɜ˞] , ” ['ædəm] , “ ['tempərə]
“ Mutantur , ” Adam , “ tempora
“ 突变 , ” 亚当 , “ 时间

“Mutantur”，亚当，“tempora

[mjuːtəmɜ˞] [ˌæt'kwiː][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ,
Mutamur atque nos ,
穆塔穆尔 atque 不 ,

Mutamur atque nos,

” [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd]
” And now we're not a bit afraid
” 和 现在 是 不是 一个 少量 害怕的

“现在我们一点也不害怕了。”

[tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd]
To tell just how the world was made
到 告诉 只是 如何 这 世界 曾是 制成

讲述世界是如何形成的

[ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd][ɪn][grəʊs] . [-]
In detail and in gross . [66]
在 细节 和 在 总的 . [-]

详细地和总体上。[66]

[ɪn]['priː] - [pɪərɪədz]
In pre - Archæan periods
在 预 - 古人类 时期

在太古宙之前

[ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] [stres]
Of elemental stress
的 元素 压力

基本应力

[ðə; ði][siː][ænd; ənd][eɪtʃ][ænd; ənd][əʊ][ænd; ənd][en]
The C and H and O and N
这 C 和 H 和 哦 和 N

C、H、O 和 N

[kə'laɪd] , [rɪ'baʊnd] , [kəm'baɪn] , [ænd; ənd] [ðen]
Collide , rebound , combine , and then
碰撞 , 反弹 , 结合 , 和 然后

碰撞、反弹、结合，然后

[ri'ækt] [wɪð] H2S .
React with H2S .
反应 和 H2S .

与硫化氢反应。

[ˌkɒ'lɔɪdəl] [speks] [frɒm; frəm] [ðɪs] [in'sju:]
Colloidal specks from this ensued
胶体 斑点 从 这 随后

由此产生的胶体斑点

[wɪtʃ] [gru:] , [ænd; ənd] [gru:] , [ænd; ənd] [gru:] ,
Which grew , and grew , and grew ,
哪个 生长 , 和 生长 , 和 生长 ,

它不断壮大，越来越大，越来越大。

[wɪð] ['laɪvli] ['məʊʃn] [ɔ:l] [in'dju:] ,
With lively motion all endued ,
和 热闹 运动 全部 赋予 ,

充满活力，

[tɪl] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['mægnɪtju:d]
Till they attained a magnitude
直到 他们 已达到 一个 震级

直到它们达到一定规模

[ɒv; əv] - · 01µ .
Of 0 · 01µ .
的 - · 01µ .

0.01µ。

[ðen] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)] · -
Then somewhere over · 01
然后 某处 超过 · -

然后，在某个超过·01的地方

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] · -
And under · 05
和 在下面 · -

低于·05

[ə'mi:bɒɪd] ['fi:lərz] [aʊt] [ðeɪ] [sent]
Amoeboid feelers out they sent
变形虫 触角 出去 他们 发送

他们伸出了变形虫触须

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪkwɪd] ['nʌrɪʃmənt]
And took some liquid nourishment
和 采取 一些 液体 营养

并补充了一些液体营养。

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] !
And , lo , they were alive !
和 , 洛 , 他们 是 活 !

瞧，他们还活着！

[ɪn]['pri:] - [pɪərɪədz]
In pre - Archæan periods
在 预 - 古人类 时期

在太古宙之前

[let] ['fænsi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [flɪŋ] ,
Let fancy have her fling ,
让 想要 有 她 一扔 ,

让幻想尽情释放吧，

[bʌt; bət] , ['ædəm] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ə'laʊ]
But , Adam , will your faith allow
但 , 亚当 , 将要 你的 信仰 允许

但是，亚当，你的信仰会允许你这样做吗?

[sʌtʃ] ['gəuiŋ][ɒn][kæn; kən] ['hæpən] [naʊ]
Such goings on can happen now
这样的 行进 在 能 发生 现在

这种事现在就可能发生

[wen] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [kɪŋ] ? [-]
When George the Fifth is King ? [67]
什么时候 乔治 这 第五 是 国王 ? [-]

乔治五世何时成为国王? [67]

[wel] , [taɪmz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Well , times may change , and we may change ,
出色地 , 时代 可能 改变 , 和 我们 可能 改变 ,

时代会变，我们也会变。

[bʌt; bət][faɪnd][hɪm] [wen] [ai][kæn; kən] ,
But find him when I can ,
但 寻找 他 什么时候 我 能 ,

但我会尽我所能找到他。

[aɪl] [drɪŋk][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][wʌn] [huz] [stʊd]
I'll drink a health to one who's stood
患病的 喝 一个 健康 到 一 谁是 站立

我将为这位坚守岗位的人干杯。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæts] ['ɒnɪst] , [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ;
For all that's honest , kind and good ;
为了 全部 那就是 诚实的 , 种类 和 好的 ;

为了所有诚实、善良和美好的事物;

[səʊ] [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊld][mæn] ! - .
So here's to you , Old Man ! 1912 .
所以 这里是 到 你 , 老的 男人 ! - .

敬你一杯，老伙计! 1912年

[-] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [jɔːk] [klʌb] , [tə'rɒntəʊ] , [nəʊ'vembə(r)] 29th ,
[13] Read at the Dinner given at the York Club , Toronto , November 29th ,
[-] 读 在 这 晚餐 给定 在 这 约克 俱乐部 , 多伦多 , 十一月 29th ,
- ,
1912 ,
- ,

[13]1912年11月29日在多伦多约克俱乐部举行的晚宴上宣读，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ædəm][eɪtʃ] . [raɪt] . [-]
in honour of Dr . Adam H . Wright . [68]
在 荣誉 的 博士 . 亚当 H . 赖特 . [-]

为纪念亚当·H·赖特博士。[68]

[æz; əz][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [-]
As a Watch in the Night [14]
作为 一个 手表 在 这 夜晚 [-]

作为夜间的守望者[14]

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm] [rest] [ɔː(r)] [pleɪ]
The soldier called from rest or play
这 士兵 称为 从 休息 或者 玩

士兵从休息或玩耍中被叫醒

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz]['sentɪn(ə)l] ,
To take his post as sentinel ,
到 拿 他的 邮政 作为 哨兵 ,

担任哨兵职务，

[tuː; tə] [gɑːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
To guard until the break of day
到 警卫 直到 这 休息 的 天

守卫至天亮

[sʌm; səm][sɔː(r)] - [bɪ'liːgəd] ['sɪtədəl] ,
Some sore - beleaguered citadel ,
一些 疮 - 饱受围困的 堡垒 ,

一些饱受战火蹂躏的堡垒，

[sprɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt]
Springs to his arms with beating heart
斯普林斯 到 他的 武器 和 殴打 心

他扑进他怀里，心跳加速。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][wɔː(r)] - [wɔːn] ['vɛtərənz] [pleɪs] ,
To take some war - worn veteran's place ,
到 拿 一些 战争 - 磨损 退伍军人 地方 ,

顶替一位身经百战的老兵，

[praʊd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [pɑːt] ,
Proud to perform a soldier's part ,
自豪的 到 履行 一个 士兵的 部分 ,

为能履行军人的职责而感到自豪，

['dredɪŋ] [wɒt] [jet] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [feɪs] .
Dreading what yet he dares to face .
恐惧 什么 然而 他 敢于 到 脸 .

他既恐惧又敢于面对的未来。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - ['fʊtsteps] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz]
His comrades ' footsteps on his ears
他的 同志们 - 脚步声 在 他的 耳朵

战友们的脚步声在他耳边响起

[rɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] .
Ring fainter and fainter .
戒指 较暗 和 较暗 .

戒指越来越暗。

['saɪləns] [fɔːls]
Silence falls
沉默 瀑布

寂静降临

[ə'baʊt] [hɪm] .
About him .
关于 他 .

关于他。

['momənts] [siːm] [laɪk] [j'iəz] ,
Moments seem like years ,
瞬间 似乎 喜欢 年 ,

一瞬间仿佛过了几年，

[ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'pɔːl] . [-]
And loneliness his soul appals . [69]
和 孤独 他的 灵魂 警报 . [-]

孤独令他的灵魂感到恐惧。[69]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['rɑːkɪts] [fleə(r)]
But when the signal rockets flare
但 什么时候 这 信号 火箭 耀斑

但当信号火箭发出耀斑时

[hiː; hi] [streɪnz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [vɔɪd] [tuː; tə] [skæn] ;
He strains his eyes the void to scan ;
他 菌株 他的 眼睛 这 空白 到 扫描 ;

他眯起眼睛，扫视着虚空；

[wen] [saʊndz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)]
When sounds of battle fill the air
什么时候 声音 的 战斗 充满 这 空气

当战斗的声音响彻云霄

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [mæn] .
In face of death he plays the man .
在 脸 的 死亡 他 演出 这 男人 .

面对死亡，他表现得像个男子汉。

[hiː; hi] [steɪz] [weə(r)] ['djuːti] [bɪdz] [hɪm] [steɪ] ,
He stays where duty bids him stay ,
他 停留 在哪里 责任 出价 他 停留 ,

他坚守岗位，履行职责。

[ðə; ði] ['bəʊldɪst] [wen] [hiː; hi] [fɪəz] [ðə; ði] [məʊst] ;
The boldest when he fears the most ;
这 最勇敢的 什么时候 他 恐惧 这 最多 ;

越是恐惧，就越是勇敢；

[ænd; ənd] [raʊndz] , [kʌm] ['hwensəu'ɛə] [ðeɪ] [meɪ] ,
And Rounds , come whensoe'er they may ,
和 回合 , 来 whenso'er 他们 可能 ,

而回合，无论何时到来，

[faɪnd] [hɪm] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
Find him alert and at his post .
寻找 他 警报 和 在 他的 邮政 .

发现他精神抖擞，坚守岗位。

[ˌʌn'nʌmbəd] [naʊ] [ðə; ði] ['momənts] [flai]
Unnumbered now the moments fly
未编号 现在 这 时刻 飞

如今时光飞逝，已无法计数。

[baɪ] [hɪm] [huːz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'pɒn]
By him whose thoughts are set upon
经过 他 谁 想法 是 放 之上

因他心中所想的

[iːtʃ] ['moʊmənts] [tɑːsk] .
Each moment's task .
每个 瞬间 任务 .

每时每刻的任务。

[ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ]
The eastern sky
这 东 天空

东方的天空

['braitən] [wɪð] [dɔːn] .
Brightens with dawn .
亮 和 黎明 .

随着黎明破晓，阳光洒满大地。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɒn] .
The night is gone .
这 夜晚 是 已消失 .

夜已逝去。

[ænd; ənd] [hɑːk] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [grəuz] [ə'weə(r)]
And hark , at last he grows aware
和 听着 , 在 最后的 他 生长 意识到的

听，他终于意识到了。

[ɒv; əv] ['fʊtsteps] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [ðæt] [tel] .
Of footsteps his release that tell .
的 脚步声 他的 发布 那 告诉 .

脚步声表明他已获释。

[klɪə(r)] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] , " [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? "
Clear rings his challenge , " Who goes there ? "
清除 戒指 他的 挑战 , " WHO 去 那里 ? "

清晰地传来他的挑战："谁在那里？"

" [rɪ'liːf] ! "
" Relief ! "
" 宽慰 ! "

"宽慰！"

" [əd'vɑːns] , [rɪ'liːf] , [ɔːlz] [wel] ! " - .
" Advance , Relief , all's well ! " 1913 .
" 进步 , 宽慰 , 一切 出色地 ! " - .

"前进，救援，一切都好！"1913年。

[-] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['gɪv(ə)n][ɪn] [meɪ] , - , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [væn][dɜːr]
[14] Read at the Dinner given in May , 1913 , in honour of Professor van der
[-] 读 在 这 晚餐 给定 在 可能 , - , 在 荣誉 的 教授 货车 德尔
- ,
Smissen ,
- ,

[14]于1913年5月为范德斯米森教授举行的晚宴上宣读，

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][ɪn][juːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , [tə'rɒntəʊ] ,
Professor of German in University College , Toronto ,
教授 的 德语 在 大学 大学 , 多伦多 ,

多伦多大学学院德语教授

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][juːnɪ'vɜːsəti]
on his retirement after forty - eight years ' service in the University and University
在 他的 退休 后 四十 - 八 年 - 服务 在 这 大学 和 大学
['kɒlɪdʒ] . [-]
College . [70]
大学 . [-]

在大学和大学学院服务 48 年后退休。[70]

[tuː; tə][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [-]
To R . R . W . [15]
到 拉 . 拉 . W . [-]

致 RRW[15]

[frɒm; frəm] ['skɑːtləndz] [mɪsts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [juː; jʊ] [bɔː(r)]
From Scotland's mists across the sea you bore
从 苏格兰的 薄雾 穿过 这 海 你 钻孔
你从苏格兰的迷雾中越过大海而来

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] , (['kɪnd(ə)ld] [baɪ] [hɪm] [huːz] [neɪm]
The sacred fire , (kindled by him whose name
这 神圣 火 , (点燃 经过 他 谁 姓名
圣火（由那位名叫……的人点燃）

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['feɪməs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,)
Has made the century famous with his fame ,)
有 制成 这 世纪 著名的 和 他的 名声 ,)
他的盛名使这个世纪名扬四海。）

[ænd; ənd] [bɪd] ['aʊə(r)] [læmp] [bɜːn] [braɪtə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
And bid our lamp burn brighter than before .
和 出价 我们的 灯 烧伤 更亮 比 前 .
愿我们的灯火比以往更加明亮。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [triː] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] ['skɑːtləndz] [ʃɔː(r)]
Upon our Tree , a branch from Scotland's shore
之上 我们的 树 , 一个 分支 从 苏格兰的 支撑
我们的树上，有一根来自苏格兰海岸的树枝

[juː; jʊ] ['grɑːftɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] ['aʊə(r)] [triː] [bɪ'keɪm]
You grafted , and behold our Tree became
你 嫁接 , 和 看哪 我们的 树 成为
你嫁接了，瞧，我们的树就长成了

['wɒntən] [ɪn] ['liːfɪdʒ] ; [wɪð] ['blɒsəmz] [ɔːl] [ə'fleɪm] ;
Wanton in leafage ; with blossoms all aflame ;
放肆 在 叶子 ; 和 花朵 全部 燃烧 ;
枝繁叶茂，花朵盛开；

[diːp] ['ruːtɪd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [bau] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [sɔː(r)] .
Deep rooted ; and with boughs to heaven that soar .
深的 根 ; 和 和 树枝 到 天堂 那 翱翔 .
根深蒂固，枝繁叶茂，直插云霄。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['betə(r)] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [straɪf] ,
We see the better issue from the strife ,
我们 看 这 更好的 问题 从 这 冲突 ,
我们从纷争中看到了更好的结果。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðə; ði] [best] .
And hope the best .
和 希望 这 最好的 .
祝你好运。

[ɪn] ['ləʊðsəm] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz]
In loathsome crawling things
在 令人厌恶的 爬行 事物
令人厌恶的爬行生物

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒuːəld] [wɪŋz] .
We feel the fluttering of jewelled wings .
我们 感觉 这 飘动 的 珠宝 翅膀 .
我们感受到了镶满宝石的翅膀在扇动。

[ɪn] ['neɪtʃərz] [skɔː(r)] , [wɪð] ['siːmɪŋ] ['diskɔːd, dis'kɔːd] [raɪf] ,
In Nature's score , with seeming discords rife ,
在 自然的 分数 , 和 似乎 不和谐 普遍存在 ,
在大自然的乐章中，看似充满不和谐的音符，

[wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [riːd] , [wɪð] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [nəʊt] [ðæt] [brɪŋz]
We seek to read , with you , the note that brings
我们 寻找 到 读 , 和 你 , 这 笔记 那 带来

我们希望与您一起解读这封信。

[tuː; tə] ['hɑːməni] [ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [laɪf] .
To harmony the jarring chords of life .
到 和谐 这 刺耳的 和弦 的 生活 .

调和生活中刺耳的音符。

[-] [riːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [ɑː(r)] . ['ræmzi] [raɪt] ,
[15] Read at the Dinner given in honour of Professor R . Ramsay Wright ,
[-] 读 在 这 晚餐 给定 在 荣誉 的 教授 拉 . 拉姆齐 赖特 ,

[15]在为R·拉姆齐·赖特教授举办的晚宴上宣读，

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [baɪ'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [diːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [a:ts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [tə'rɒntəʊ] ,
Professor of Biology and Dean of the Faculty of Arts in the University of Toronto ,
教授 的 生物学 和 院长 的 这 学院 的 艺术 在 这 大学 的 多伦多 ,

多伦多大学生物学教授兼文学院院长

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] , [meɪ] , - .
on his retirement , May , 1912 .
在 他的 退休 , 可能 , - .

1912年5月，他退休了。

['rɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard Clay and Sons , Limited ,
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

['brʌnzwɪk] [striːt] , ['stæmfəd] [striːt] , [es] . [iː] . ,
BRUNSWICK STREET , STAMFORD STREET , S . E . ,
布伦瑞克 街道 , 斯坦福德 街道 , S . E . ,

布伦瑞克街，斯坦福街，东南

[ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfək] .
AND BUNGAY , SUFFOLK .
和 邦盖 , 萨福克 .

还有萨福克郡的邦盖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神